

CONSTITUTION OF KENYA REVIEW COMMISSION

(CKRC)

VERBATIM REPORT OF

CONSTITUENCY PUBLIC HEARINGS, HELD AT

MOYALE CONSTITUENCY, HELD AT SOLOLO BARAZA PARK

ON

7TH MAY 2002

CONSTITUENCY PUBLIC HEARINGS, MOYALE CONSTITUENCY, HELD AT SOLOLO BARAZA PARK
ON 17TH MAY, 2002

Present

1. Com. Bishop Bernard Njoroge
2. Com. Mohammed Swazuri
3. Com. Prof. Okoth Ogendo
4. Com. Nancy Baraza

Secretariat Staff in Attendance:

Pauline Nyamweya - Programme Officer
Lilian Uduto - Programme Officer
Keziah Kamau - Asst. Programme Officer
Hellen Kanyora - Verbatim Recorder
Guyo – District Coordinator Translator

The meeting was opened at 10.12 a.m with Commissioner Baraza on the chair.

We are going to start this session as it is normally the case with other occasions to pray and now I'm now inviting the Sheikh to pray for us.

Sheik: *Prayers in (Arabic)*

Asante sana sheikh, sasa nataka kumkaribisha Revered akuje atuombee pia, Reverend

Rev.: Tunaomba, Ee Mungu Baba wetu wa binguni tunakushukuru, asubuhi ya leo, kwa jinsi ambavyo umeendelea kutujifadhi katika maisha yetu, tunasema asante kwa kuwaleta wageni wetu siku ya leo salama salimini mahali hapa, tunakushukuru kwa mkutano huu, Baba Mwenyezi tunaomba utusamehe dhambi zetu zote, kwa kwamba tunajua sisi wanadamu, mara nyingi tunakosea, tunajikosea, tunakoseana, na hata kukosa mbele yako. Tunaomba kwa makosa yote ambayo yalikuwa hata katika katiba ya hapo awali, tunapoendelea kujilekebisha, ili Baba Mwenyezi maisha yetu yawe mazuri. Tunajiweka mikononi mwako, utusaidie katika kila ambacho tunaenda kufanya. Wananchi hawa wanapoendelea kutoa maoni yao, Ee Mungu tunaomba yawe maoni ya busara ili katika maisha yetu yajayo, tuwe na katiba inayotufaa. Na katika jina la Yesu tumeomba, Amen

Asante sana Reverend, sasa nataka kukaribisha mzee mmoja wa mtaa atusemee maombi yetu ya kienyeji.

Translator: Aammantan waan aann jeeuu jiirr, jaars took khaa boorana, akh inni duufe gaadhis khaan nuu eebbis. Mee jaarsi rafa gadha, jaarsi jaalabbi wooyi, mee koot nuu eebbis

Mzee: *deedhi naagga deedhi naagga, biyyen teenin naagga, biyyen teen biyye naaggayya. Deedhii kheen deedh*

naaggayya, kaayyo qaamn, raabbi naagga gaadhaa naagga gaadhamoojiin taa roobba naaggayyat, aardhaan aardhaa nagayat, deedhi deedh naaggayyat, deedh woo qaajelc (inaudible), khaa wooldaagaauu, khaa waaqii naagga naagga itti daaggaauu, kaayyo qaamn

Asante sana mzee

Sasa tutaanza kikao chetu cha rasmi, tunataka kuchukua nafasi hii kutambulisha wanakamati wa katiba katika sehemu inayoakilishwa bungeni ya Moyale, wanakamati wa sehemu hii ya Webu na Uran divisions. Mimi kwa majina naitwa Uka Sile , kamati kutoka Uran division, nami pia naitwa Tume Abdi,

Tume Abdi anawakilisha sehemu hii ya Webu division. Asanteni sana.

Nasema kwamba, wakati tulikuwa hapa mwezi wa pili, nilikuwa tukiwapatia elimu ya raia kwa wananchi, na tulisema tutakuja, tutarudi tena mwezi huu wa May kuchukua maoni yenu. Na siku hiyo ni leo; juzi tulikuwa hapa, weekend tulikuwa hapa Sololo, tulienda mpaka Uran mwisho, pembe ya division hiyo, na tukatangaza kwamba leo tunachukua maoni yenu, kwa hivyo mjitayarishe kabisa. Sasa nitapatia Mwenyekiti wa kikao hiki, aanze rasmi session hii. Asanteni.

Com. Baraza: Hamjambo nyote,

Translator: Naaggeni issan baaddaada jeet

Com. Baraza: Kulingana na sheria inayohusika na kurekebisha katiba ya Kenya, mimi kama Mwenyekiti wa kikao hiki, ninatangaza huu mkutano, kuwa mkutano halali wa tume ya kurekebisha katiba ya Kenya.

Translator: Issin aamm waan issin jeetu, akh serr aadhaa teen taa nuu aadhaan jiihirru jiiirut aammantana ann akh naam aabbaa baarcumaa khaa koorr khaana, yaayyu llaalamn jeet akh koori kuun koorr yaarra, koorr akh miin koor waazi, koorra llaala,

Com. Baraza: Kabla hatujaanza mimi ningetaka kuchukua hii nafasi kuwajulisha Commissioners, na wasaidizi wengine ambao wamekuja kuchukua maoni yenu hapa, na nitaanza na mkubwa wa hii group Mwenyekiti mkubwa ni Professor Commissioner Okoth Ogendo, anafuatiwa na Commissioner Bishop Bernad Njoroge Kariuki, na upande huu tuko na Commissioner Dr. Mohammed Swazuri, na mimi ninaitwa Commissioner Nancy Baraza Na upande huu tuko na wasaidizi wetu ambao tumetoka

nao Nairobi, tuko na deputy secretary Pauline Nyamweya, tuko na Keziah, tuko na Hellen, na Lilian ako wapi? Lilian ako huko na bwana DO. Hao ndio watu tumekuja nao kutoka Nairobi. Ningetaka kuwaeleza vile tutaendesha kazi yetu asubuhi ya leo.

Translator: *Aam akh koorr khaan baanefanunii issant hiimma jeet,*

Com. Baraza: Kama uko na memorandum, au umeandika maoni yako kwa karatasi,

Translator: *Yoo attinni yaadh khaanke qaartasi qoorat,*

Com. Baraza: Utakuja ukae hapa, utuambie tu yale mambo muhimu kwa hiyo karatasi.

Translator: *Nuu dhuur gaadd duuftee, baarcuumma suun irr teete, qaartasi taante waan qoorat khaan dhuubba, toktokooni aaffaan ggaabbabooni khee dheemtee nuut himtee, aammalee qaartasi suulle nuut kheenitaa jeedan*

Com. Baraza: Usisome maneno yote kwa karatasi, tuambie tu maneno muhimu

Translator: *Waan qoorat suuni cuuf nuu soommuu saadhin injiirtuu indhaandhetu, toktook waan guuggurdho keessa nuut himmii jeedan*

Com. Baraza: Au unaweza kuwa umeandika maoni yako na ungependa tu kutupatia, bila kusoma.

Translator: *Naamii gaari yaadh uuffi yaa qoorratee ammo, dhuub faa nuu dhuurfa duufetin taaheetin waan khaan nuut himuufa infeeduu, suulen yoo qoorateetin waan akhaasi haarka qaabbatee nuu kheenuu dhaandhaa jeet*

Com. Baraza: Kama ni hivo, utapitia hapo, uandikishe jina lako, halafu utupatie hio karatasi.

Translator: *Yoo qaartasi akhaasi qaabbat, khaa ammo aarmaa soomuu infenenee, aart aakhaan baatee jaarti suuni kheenite, maaqaa khaankee qooratee teet jeedan*

Com. Baraza: Na wengine mnaweza kupeana maoni yenu bila karatasi yeyote.

Translator: *Naami aammo waa qooracuu imbbeenelen, laazimaaniti duuftetin aaffan beettuni, duuftee dhuubb yoo aaffan booranaale, yoo aaffan kiswahilille, yoo aaffan kiingerezale duuftee maoni baassu dhaandheta jeedan aarm akhaas teete*

Com. Baraza: Kama ni hivo utakuja ukae hapo utueleze maoni yako na usiogope. Uwe na freedom ya kutupatia maoni, ukitaka kuongea lugha ya mama, we endelea na lugha ya mama. Ukitaka kuongea Kizungu uongee kizungu, ukitaka kuongea Kiswahili ongea Kiswahili, kama unataka unifurahishe na Kiluya, pia hiyo ni mzuri.

Translator: *Issin waan issin jeetu, koori khuun koorr haallalati wooni aattin soodhaat tookoolen injiirtu, waan jeecuu feet cuuf, aaffan feetun, nuu dhuurr taayyi, nuu dhuur gaadh duufii jeed jeedaan. Miisho yoo dhaandheetele naam aaffan baaluyya beekhuulee khaa dhiiqo naa gaammaccisuu feetuu suulee aaffan baalluyyalen dhuubbacuu dhaandheeta jeet*

Com. Baraza: Halafu ukimaliza kupeana maoni, mpaka ujiandikishe hapa, wajua tunatengeneza historia, ujiandikishe jina yako hapo.

Translator: *Wooni nuu miidaassu jiir khuun, waan heeggerri ijjollee teenalee heegger jiiiratii, yoo dhuubb yaadh khaan kheenaate irra baatte, duuftee tiini maaqqaa khaankhee qooratte dheemtaa jeedan*

Com. Baraza: Na kila mtu atapatiwa dakika tano.

Translator: *Naam dhuubbacuu feed cuuf, dhaaqiqa shaan kheeninaafi jeet*

Com. Baraza: Asante.

Translator: *Gaallatoomaa jeet*

Com. Baraza: Nani ataanza?

Translator: *Eennun aanzin, qaartaasin reefuu taan mee*

Speaker: Sasa tutakaribisha bwana Bule Phillip, ambaye pia ni Educational Officer wa Uran division. Karibu Bwana Bule

Philip Bule: Our commissioners, ladies and gentlemen, mine is not an individual opinion, but it is a community opinion. I'm called Philip Bule, area education officer. **(somebody to translate in kiborana)**

This is an overview of the proposed issues, and considerations for inclusion in the new constitution of Kenya. It's a memorandum. This is presented by Obu and Uran community of Moyale District, Eastern province.

Translator: Inni dhuubb waan inni jeedu, yaadhii kuuniini khaa aann issaan dhuuratiin yaadh woorr obbuu, khaa woorr uuraan, khaa qaarra wooliin teene wool gaaffanee maan feen woolin jeenee yaadh suunin gaadh duufuu jiiarra jeed

Philip Bule : This came up as a result of a workshop which was organized within the area attended by 70 people.

Translator: Woonni yaadhii aammantan ann issant kheen kuunninii, yaadh nuu workshop teenee, workshop suun kheessa miidaasinee jeed

Philip Bule : So these are the proposals, you can accept them or you can amend them.

Translator: Yaadhii kheen aamm khaana jeed

Philip Bule : The proposed changes are: Constitutional language, English Kiswahili, other prelevant vernaculars especially Oromo, as majority of the populations are illiterate.

Translator: Aaffan aadhaa jeed, aaffaan kingeerezaleen khaa kiswaahilileen khaa qoorranii jeed. Aammallee naamii gaarri guudhoyyu maasoomoo inqaabbu, aadhaa taalee aaffaan naama aaffan keenyeji kaanin khaa qoorrانيتi jeed

Philip Bule : Accessibility – provide in the school curriculum at the primary and secondary level.

Translator: Aargacaa aadhaa taana jeed. Kaarra aamman taan aadhaa taan naamii hoojja soomuu feed itti baahuu dhaandhaun, akhaa skuullale keessa soomsissanii jeedan

Philip Bule : Avail in public institution like religious centers, rural libraries, museum government departments and NGOs

Translator: Fuulaa ammaantana library, fuulla naami itti waa soom kaanfaa, fuulla akhaa museum khaa waan duulatii khee naaqqan faa, fuula akh woorr dhiinifa, fuula taan cuuf aadhaa haarreti yoo issin gaadh baat akh kees nuu naaqqan akh nuu soomuu dhaandheenu jeed

Philip Bule : and should be distributed free of charges.

Translator: Aammalee akh naami beesse itti himbbaamne, khaa buurre naama qoodhaniiti jeed

Philip Bule : Understanding

Translator: Gaalfanoota aadhaa taana jeed

Philip Bule : Written in simple language.

Translator: Aadhaa taan aaffan llaalafon khaa naamaa gaallatini khaa qoorani jeedan

Philip Bule : Brief and precise

Translator: Aammale aaffan beetta gaabbabbo aaffan naami haaraka daaggauu, khaa naama gaalla suun feen jeed

Philip Bule : Effective clarification for easier understanding

Translator: Ehee waan haaraka naama gaalla

Philip Bule : Then two proposed changes are the preamble.

Translator: Aamman taan waan aadhaa khaa jijjiiran dhuubbana jeed

Philip Bule : Colonisation

Translator: Waan dhuurri baalcum nuura fuudanii naami aadhiin nuu taawal, waan suun irra dhuubban jeed

Philip Bule : Loss of independence and freedom

Translator: Aakh nuu dhuurri baalcuum teen daamne, gaabbare nuu toolcee naami aadhiini jeed

Philip Bule : People in any of these suffered adverse effects of colonization and post independence eras.

Translator: Nuun dhuubba siirkaal koolonif siirkaal keenyaa khaa aammantaan jeel jiirrule cuuf, nuu woorri laaf taanaa guudhoo jeella baanee dhaamn jeed

Philip Bule : Effects.

Translator: Diibbe woonni suun nuutin duuft jeed

Philip Bule : Loss of life for both human beings and livestock.

Translator: Naamma saahii cuuf nuurra dhuuyy jeed

Philip Bule : Deprivation of basic rights.

Translator: Aadha miirg naamaa, khaa miirg naamii shoori daalaatuun khaa inni naam taahuun arggacuu maal cuuf indaamn jeed

Philip Bule : Free education

Translator: Maasoomo cuuf indaamn jeed

Philip Bule : Medical Centres.

Translator: qqoors inqqaamn jeed

Philip Bule : Water.

Translator: Biissan inqqaamn jeed

Philip Bule : food.

Translator: Saaggalee inqqaamn jeed

Philip Bule : shelter.

Translator: Fuulla buulti inqqaamn jeed

Philip Bule : Marginalization of the community in the region.

Translator: Nuu qqoot biyya nuu haambbissan jeed

Philip Bule : Security crisis.

Translator: Diibb security khaa lluubbu teena qaamn jeed

Philip Bule : Imposition of state of emergency from the colonial administration, to the present, although some of them have been repealed from the statute books, the security operation is still in this area.

Translator: Nuu naam aammantaan yaani, aadhaa haamtuu guubba kaani, aadhaa yaani saa yooyotee waa itti toolcuu dhaandhaan taan jeelat oollee buul jeed, aammuum taalee diibb suuniitii haarkaa nuu qaabb jeed

Philip Bule : Mass abuse of human rights, at the pretext of the state of emergency.

Translator: Yaanii miirgguum kheenaa aammantaan naamaa aakh utawaalaa miidaasan, aakh fiin miidaasan jeedanii taana miirgg keenaa cuuf nuurra guurranii daamne baan jeed

Philip Bule : Loss of productive lands.

Translator: Laaffa tookolee inqqaamn jeed

Philip Bule : Aimals.

Translator: Hoorri inqqaamn jeed

Philip Bule : That led to high poverty status in the region.

Translator: Nuu aammantan hoorri daamnee, laaf oobrrun hiimbbatuu, yaadheeggi nuu baalless, nuu woorr dheeggi baalless jeed

Philip Bule : Valnerable groups

Translator: Naamaa diibb guudhaa laaf aacciin society llee kheesat yaani raayya kheessa qaabb jeed

Philip Bule : Protection and provisions of rights from minorities

Translator: *Naam akh naadeeni, naam akh ijjoolle, naam akh naafaaf bbaalla, naam akh,*

Philip Bule : Pastoralists.

Translator: *hoorri tiifaatuu*

Philip Bule : Hunters and gatherers

Translator: *Yoo khaan naam akhaa (inaudible) dheemuu woorr akaana khaan cuufa miirgg woorra llaallu maallan jeed*

Philip Bule : Vision.

Translator: *Heeredhoo laafa jeed*

Philip Bule : To build a democratic culture, equality and justice founded on coalition of nations and nationalities.

Translator: *Waan nuu feen amaantaan heerredho siirkaal kaana, heerredhoon aadhaa haarretti, naamii dhuubb aadhaa duugga naam fiidhee qaaqqajelumaan naam dhuur dheem feen jeed*

Philip Bule : Directing principles loss of state policy

Translator: *Siirkaali yoo naam dhurr dheem, akhaamiin naam fiidhu maale jeed*

Philip Bule : Democracy

Translator: *Waan democracy, khaa fiin naami cuuf itti wool gaafatuu jeed*

Philip Bule : In our democracy we should have accountable and answerable leaders.

Translator: *Nuu aadhaa haarreti keesat, yoo naam fiillan, yoo naam naamdhurr dheemu, fiillanu naam khaana, khaa maarri cuuf yaani nuu waa gaafacuu dhaandheen, khaa waan jirra cuuf nuu gaarssis, naam akhaassi feena jeed.*

Philip Bule : Effectly pastatory citizens.

Translator: *Raayya aammalle guurr laaf buuftee incciiptuu, yaadh issillen akhaa raayya waan cuufayyu, fiin laafaa waan cuuf yoo waan nuu diyyata waan cuufa kee jiirt feena jeed*

Philip Bule : Open society, social-economical aspects.

Translator: *Yaanii jaamii yaanni beetta laafti itti baanamt, khaa naami yaani, beetta jeelaa wooii kees injiirr, naam akhaana khaa dhuurr dheemsisan feed jeed*

Philip Bule : Social justice, equity, is the law, justice to all.

Translator: *Aakhaa aadhaan naam cuuff seerr, qaajjelaan naam cuuf dhuurr dheemaanii, raayyale cuuf waan issin feet cuuf kheenaanif, aadhaa akhaanaa jeelaa buuluu feen jeed*

Philip Bule : Minority and the indigenous

Translator: *Worr laafaa jeed*

Philip Bule : As historically, and constitutionally marginalized pastoralists community we need redress and rectification as vulnerable groups.

Translator: *Nuu aammaan taan woorri hoorri kuun, qqaarrayyu siirkaali qootta nuu haambbisse, baaneettin jeenee, akh aammantaan siirkaali diibb keen khaa dhuurri suun cuuf, dhaabb keen khaa dhuurri suun cuuf duuggeefaaate dhuubb suunnin ammantana nuu qaarqarretini biyya nuu dhaaruu jeed*

Philip Bule : Indemnity act should be repealed as first priority

Translator: *Aadhaa took taa indemnity act jeedan taa gaaff dhuurri laaf taan gaaff shiftaa khaan guubba kaani jiirrani, aadhaan tuun aadhaa yaani woorri qaawwe, worri security naam akh feed fiit, aadhaa tuun aadhaa dhaabbati nurra fuuda jeed*

Philip Bule : A Commission of inquiry should be formed to look into all the past injustices e.g Wagalla, Waso and Dambala Fachana massacres.

Translator: *Woorra akh aammaa nuu woolin jiirru khaana, akhaa miidassani jaarssi akhaana kuun dhuubb dheemeetini dhaabb gaafas naam dhaabssan, khaa naam fiittan, khaa hoorri naamaa saamman waan suun cuuf*

Ilaalee dhuubb aakhaassinii siirkaalli maan hoorri sunnii yookhaan naamaalle diigg issa nuu keenee, hoorri keenalee diigg nuu keen feena jeed

Philip Bule : Compensations for affected communities, families to be recommended.

Translator: *Nuu aammantaana diggaa naam keena khaa duuyy suun faa, khaa hoorri kheen raassassan fiittan khaa nuu kheenaan feena jeed*

Philip Bule : Recognitions of our culture and traditional heritages, and establishment of customary courts.

Translator: *Nuu woorr qaarra aadhaa qaabbu, aadhaa teen suun aakhaa amm aadhaa keenyaa tuuniinii issiillen aadhaan boorana injirrt jeete, akh dhuubb heeggerri adhaa suuni woolt hiimnee, aammalee kootiniilee nuu kootinii siirkaalayyu maale kootinii jaarssa qaamnaa, akh kootinii teen taa jaarssa suulee taambuhani, aadhaa taan kee nuu kaani jeed*

Philip Bule : e.g. the gather court and the judiciary systems

Translator: *Aadhaa gaadhaa, taa rraabba gaadhaa suule cuuf, taa yaani jaarssi gaadhiissa wool dhuubbat cuuf, taale akh aadhaa haarreti kee nuu khaani jeed*

Philip Bule : Regardless of gender there should be right to all.

Translator: *Kooruum injeenee, daallaa injeene, akhaa naami cuufa miirggi issa wool qqiittee jeed*

Philip Bule : The colonial border line to be recognized, traditional, and communal, and central and land ownership

Translator: *Aakh jeesh keen khaa dhuurri khaale cuuf, kha gaaff koolooni khaan nuu been, deeth keenalee akhaasii dhaar issa nuu dheebbissani akhassin nuullen dhuubb hoorri keenalee tiiffanaa jeed*

Philip Bule : The Kenya community should recognize unity in diversity, and appreciate the common social economical and ethnical for the benefit of national interest.

Translator: *Nuu keenyaa yoo jeedan, keenyaan goos miingii woolin jiirra, keenyaan dhuubb akh siirkaalla, akh goocii tuun cuuf qaarrayyu aadhaa issillen aadhaa tofautii khaa beetutti, akhaanan dhuubb woolin yaane siirkaal taakka taanetin woolin yaan*

Philip Bule : Human and peoples rights.

Translator: Mooqq naama

Philip Bule : All Kenyans to be granted the right to fair trial, and prohibition of arbitrary arrests, torture, harassments and unlawful detentions.

Translator: Aammantana aadhaa miigg naamaa akh naami cuuf hoorri qaabbat moo qaabbacuu bbaat moo, kirstaan taat moo, issilaan taat moo, gooss taam taat moo, akhaatiin hoojja kootiini dhuurra gaadh duuftee, aadhaa qiittetiin naam cuuf yoo huukkumaanile huukkuman jeed

Philip Bule : Arbitrary, arrests, torture, harassments and unlawful detentions should not be there.

Translator: Boollissileen akhinni faayyum taan naam qaabbe, naam kookollasse, waan feed cuuf naam toolc akh dhaassi akhaassi khaa boolissi naamatini duuf khuun cuuf nuurra eejjat jeed

Philip Bule : All human rights cases to be decentralized e.g to locally available courts

Translator: Waan miirgg naamaa kaana, akhaa heeggerr Nayirrobbiffa naami indheemnee, akh koottini suun fuulaa cuufattin gaadh duufani, fuullaa suunitti naamii dhaabbelen naaqaajeelca jeede kootini suun dheem jeed

Philip Bule : Establishment of free legal aid for marginalized and poor communities.

Translator: Naamii gaarri, naami raayya khaa akh keenaa kuunfaan, kootiniyyu woolggeessu indhaandhaauu kwa sababu beessen aatt waakilla baaft injiirtuu, yoo kheessifan naamifaan woldaabbe tiin jeed, akh siirkaalli buurre waakil sii qaabbe, akhasin dhuubb dhaabb khaankeele qaajeelum feedaatuun

Philip Bule : Establishment of a constitution commission, to make enquiries into past human rights abuses and determine compositions.

Translator: Naam dhuurri dhuubb miirgg issafaa dhuurra baallessanitin jeedan, akh woorri akhaanaa kunninii miidaassani, taaee waan dhaabba suun cuuf llaale naam kee dheeme waa naam gaafatee nuu dhuubb suunnin dhuubba yoo khaafaallalee nuu kaafallan jeed

Philip Bule : Citizenship.

Translator: *Aadhaa naam laaf taana taauu dhaandhaauu*

Philip Bule : Kenya citizenship shall be acquired by birth, registration, naturalization, marriage regardless of gender, act of parliament.

Translator: *Kaarran naami naam keenyaa taauu dhaandhaauuni, kaaraa daalloot faa khaa att laaf taan kheessa daalaateen, kaarra aammantaan aammoo laaff diibbifaa kee teete gaan fulani laaf taan kee teet suulen sii keenaan. Khaa kaan aammo yoo attinii naam keenyaa taatee, yoo attiin gaarr feetelle naadeen fuutee, yoo khaan gaarr feetelle naam diirra naadeeleen fuut aakh naam suun cuuf woolin qitumma khaadi keenaanif jeed*

Philip Bule : Acceptance of dollar citizenship that is strictly screened by existing protocol at the local levels.

Translator: *Aammaalee khaadille, khaadi siirkal tookoo caalaani, yoo feen akh nuu siirkaal toopiyyafaa fuula feen akh nuu raayya laaf laamalee taauu dhaandheenuu suun feena jeed. Taa aammoo naam khaadi akhaasii feeduu aakh dhaanssa llaalanii, akhuum koomitiin khaadi naamaa keenituu kaani llaalani akhaasin naama keenani jeed*

Philip Bule : Rights of citizens, personal and customary rights e.g religious, civics and shall be upheld

Translator: *Haaqqi raayyan waan aakh haaqqi dhiinifa, haaqqi siiyyassafan hoojjatani akh taan cuufa kuubbalaanif jeed*

Philip Bule : Access to basic needs for all; education, water, food, health, security and shelter.

Translator: *Aakh naami maasomoo buurre aarggatee sibbitaal aarggatee, qqoors aarggatee, fuulla buultii aarggat jeed, miirgg suun cuuf khaa aadhaa haarreti kee kaani jeed*

Philip Bule : Access to social rights, freedom of assembly, worship, movement, and expression

Translator: *Aakh naamii woolt gaadh duufe waan feed wool gaafatee yaadh feed woolt dhaabbarrsse, yoo caamaa, caamma feed woolin taaetin jeedee akh taan cuufaa aadhaa haarreti (interjection)*

Philip Bule : Economic rights, access to loans and credit facilities

Translator: *Aakhaa penginee yoo issan (inaudible) qaabbatanii mookobbo wooifalee issani keenanni taanaan uuff*

qaarqqartaniitin hoorrifa (inaudible)

Philip Bule : Evidence of citizenship, all Kenyans to be provided with passports and identification documents.

Translator: Naam keenyaa cuuf, raayya keenyaa cuuf, aakhaa passport keenanifii jeed

Philip Bule : The provision of this service to be decentralized.

Translator: Koodh waan kaanalee, keenitii waan kaanalee yoo baassani, aakh maneno naami naayyirobifa dheemuniti fuulum att teetutii yoo passport att feettule khaa ssih keenanii jeed

Philip Bule : Details of citizens,

Translator: Naamii aammoo hoojja raayya taaee, woorr ammaantaan siirkaal irraa feen, ann waan akhaana siirkaal irra feen jeecuu jiiptaani, yoo aammoo raayya siirkaali maan raayyan irraa feedaa jeedan

Philip Bule : Respect for lawful authority.

Translator: Aakh aattiin yoo naam raayyaa, aadhaa laaf suuni jeella buultee aadhaa suun duuggeefatee, qaajeelumman guull dheemt

Philip Bule : Respect for the law of the land.

Translator: Aadhaa laafaa suun cuuf akh att guull dheemt

Philip Bule : Respect for fellow citizenship.

Translator: Aakhaatiin naam woolin raayya cuufaayyu ishiimaa keeniteffi ceerra fooko woolin yaadhaat

Philip Bule : Thank you very much, that the much I can present.

Translator: Aann yaa hoobbafaad jeed

Comm.: I have a question for you, why do you want dual citizenship?

Philip Bule : Because we are actually neighboring Ethiopia, and most of even our community some of them are there, and the

community are both sides, there Borana, this side Borana, so at times there is need, like when there is drought, we move there for water, and we get some grass or water there, during the drought.

Comm: Not dual citizenship – free movement, supposing we make an arrangement where you can be allowed to move in and out, as long as you show something without necessarily having a passport?

Philip Bule : You know at times, when we are moving, we are moving in the bush. Sometimes somebody may not know even how I crossed with my animals on the other side. So for me to cross freely, I need to have that dual citizenship.

Comm. Baraza: Or that other thing which can make you move, your problem is to move freely and go.

Philip Bule : To get water, and grass.

Comm: But suppose Kenya said you can be a dual citizen and Ethiopia says you cannot be. How does that help you?

Philip Bule : I think that will depend on the two governments – agreement, that is good relationship of both countries.

Com. Baraza: Any other question commissioner? Okey register and leave us with you memorandum. Thank you very much.

Speaker: Jaarsii kuun waan jeedee, yoo aammantanaa kaadi laaf laama feen jeetani, raayya laaf laama taauu feen jeettani, maaf feetani jeede gaafat. Maalimuleen waan inni jeedeeni, wooni nuu feenufii nuu qaarra guyya cuuf ooho gaalggalla dhiiram, accii daaqee aaccii gadhtaaru, akh beetta movement taantee taan naamu indoowaree feen jeed. Inni waan inni jeedee yoo aammoo raayya intaataani aammoo qaartaassi issani keeninee, qaartaasi taanaan guyya feet accii seentee guyya feet gaadh dheebiit diibb maani jirr jeed. Maalimuun waan inni jeedee nuu naam hoorri kaana, yoo yaaiissa gaarr yaana aakhaanaf feen jeed. Prof. Waam jeedeeni, ammaan taan yoo nuu kuubbaleetin raayya laaf taanaaf taa toopiale taauu dhaandheetan nuu jeenee, yoo ammaantan nuu kuubbalee woorri gamma khaan dhiidhee maan taatani jeed. Maalimuleen waan inni jeedee, wooni suun waan siirkaal laaman woolin jiiraati nuu woomuu irra imbbeenuu jeed. Aakhaana aamaantan eennuu naamii laamesso khaa dhuubbacuu feed?

Mr. Bonaya Wario karibu

Bonaya Wario: The commissioners, ladies and gentlemen, what I'm presenting here in front of you is no other than what mwaliimu has just said, it is a continuation of that. It is a memorandum that we brought up after we had a workshop on civic education programme.

Translator: *Woonni aammantan ann issaniitim kuulen waan maalim buleen reefuu jeed khaananitii, waanum taakaa woonni ammaataan issant hiimmuleeni akhiissa suuni, aammoo waan waan jeed*

Bonaya Wario: I would like to talk of national security and defence.

Translator: *Wooni ann irra dhuubbad waan naaggayyatifi waan gaarr naagga khaa laaf taana jeed*

Bonaya Wario: In the said workshop, we uniformly agreed that parliament should be charged with issues on national security and defence.

Translator: *Nuu waan nuu jeene gaaff oonnaana workshop suun keessat wolinteetene mambo gaarra usaalama laaf taana khaa woorr waabungee guubba taatu jeed.*

Bonaya Wario: All Presidential powers to these security issues to be abolished.

Translator: *Aammalee wooni woorr gaarraa aabbaa llaafaafa tuuseme hirren inni qaabb gaarra worr usaalamaa, khaa gaarr aabbaa laafaa khaa irra fuudaani jeed*

Bonaya Wario: Border security should be granted through an act of parliament to create special bodyguards.

Translator: *Aammalee (interjection) naagga taa gaarr worr perliament gaarr waabuungee khaa dheebbisani jeed*

Bonaya Wario: Empower the local community to enforce the security along the border.

Translator: *Aammalee worraa laafaa maambooo gaarra committee gaarr naagga woorr toolcaan maale worr khaan diibbi toolcuu immaal jeed*

Bonaya Wario: District security committees should comprise, local communities, local leaders and local councils.

Translator: *District security committee woorr laaffa khaa taatuu, aammoo laakin woorr diibbi toolcuu hiimal jeed*

Bonaya Wario: We want the provincial boundaries to be re-visited.

Translator: *Aammalee boondarri teen taa woorr laaf kee woolin jiirru, khaa maan cuufaayyu irr yaane siilla saa nuu*

maalsifaane laallaanuu jeed. Provincial taa district taa border suun cuufayyu nuu maan irr baanne llaallaan jeed.

Bonaya Wario: On structure and system of government, we agreed to retain the unitary or Presidential system of government.

Translator: Waan gaarra woorra siirkaalla, waan perliament taan nufenuu siirkaalum nuumma feeda jeenee, khaa dhuubba laakini kaaraa tookumma khaa gaarraa, worr buungee guul toofaan jeed

Bonaya Wario: It was agreed that, a powerful parliament with two chambers, a house of tribes and house of the commons should be in place.

Translator: Aammalee buungee taanaa, taa miin laamaa taa tok beetta gaarra raayyatifi taan diibiillen taa goossa, khaa fuulla laama gaarggar kuutan feen jeed

Bonaya Wario: Members of the house, or members of tribe of representative should come from all tribes.

Translator: Aammalee woorri ammantaana itti fiillan suuninii, woorra goos cuufayyu keessa toktokoon naami aallaa duufuun feen jeed

Bonaya Wario: Said members of house of representative should come from all tribes. President and two vice Presidents, who must not come from the same ethnic group and most preferably one vice President should come from the marginalized community.

Translator: President tiifi vice president naam laam kaa cuuf fuulla tooko gaadh duufuu, khaa fuullaa taakaa gaadh duufuu khaa ammo keesumma aammalee worr goos dhiiqoo khaa beetta worr goossa khaan keesa naamuu tookon khaa aakhaanumaa baassan feen jeed

Bonaya Wario: Organs of the government:

Translator: Fiinaa akhaa gaarr siirkala guulla

Bonaya Wario: All constitution offices, the appointments to the said offices should be done by the parliament, should be approved by the parliament, not appointment.

Translator: Waan fiin laafa khaa iddarra worra, khaa laaffa cuufayyu, kaaraa buungee (interjection) suun khaa tolcaanuu jeed

Bonaya Wario: Those offices include the office of Chief Justice, Auditor General, Controller General,

Translator: (interjection) office chief justice, khaa Auditor general faa suun cuufayyu kaarum buungee khaa tolcaani jeed

Bonaya Wario: Appointment to constitutional office should be done without ethnic and gender bias.

Translator: Woorri suun cuufti maan khaa aammalee, akhaa goossitifaa, leeni goossiti guul inttolcaani akhaanumat aammoo kaaraa cuuffan khaa llaalani jeed

Bonaya Wario: The Vice President should be in race with the President as a running mate.

Translator: Aakuuma president tiin baassuman khaa taatuu jeed

Bonaya Wario: Proceedings of the national assembly, should be on full time basis.

Translator: Parliament tiinii haa fuullaa teesumtii issi haa guuyyum cuuf haa taatuu jeed

Bonaya Wario: and it should be broadcast live.

Translator: Aammaalee waan issin dhuubbatuu naam cuuf haa beessisaani jeedan kaaraa cuuffan

Bonaya Wario: Parallel structures to be created, to ensure checks and balances in the activities of the parliament.

Translator: (interjection) huujjii woorralle akhuum dhaansa khaa qoorqorataanuu jeed maaan cuufayyu irr dheemani

Bonaya Wario: Qualities of the MPs.

Translator: Waan woerrat tuseeme waan buungeen taauu maal, naamii buungee taayy maan taauu maal, naam akhaam taauu maal

Bonaya Wario: He or she should be a Kenyan citizen. Must

Translator: hiinni ammo yookhan issiin naam keenyaa taauu maal

Bonaya Wario: 25 years of age and above

Translator: Naam gaan dhiidhami shaani yookhaan guubba

Bonaya Wario: Registered as a voter in the said constituency.

Translator: Aammalee naam laaf suun kheessa qaarrayyu khaadi, yookhaan qaartassi qaabb khaa kuurra daauu dhaandhaauu

Bonaya Wario: Must be a member of a registered political party.

Translator: Aammalee naama qaarra caama kee jirr

Bonaya Wario: Must be a resident of the said constituency

Translator: Aammalee naam daalootan laaf suuni

Bonaya Wario: Should have a good serving court

Translator: Aammalee naam akh dhaansa qaarra taabia dhaansaatok,

Bonaya Wario: for instance he/she should be a man/woman who is development conscious.

Translator: Aammalee naamaa maaeendeleoo khaa maaeene (interjection)

Bonaya Wario: Must have O'level and above, academically.

Translator: Gaarr maasoomoolee naam form four, yookhaani guubba

Bonaya Wario: He/She should serve for two terms.

Translator: Aammalee gaan kuudaan, yookhaan terms maarr laamaa taa shaani khaa keenaanif jeed

Bonaya Wario: The judiciary

Translator: Maambooo gaarr maahakamaa

Bonaya Wario: High court judge and judges of the court of appeal, Chief Kadhi to be approved by the parliament.

Translator: Waan cuufayyu Chief Qaadhii yookhaan High Court suun cuufayyu, haa perliament baaftuu jeed, buungeen buungeen

Bonaya Wario: Kadhi's office be through Muslim Shura.

Translator: Aammalee Qaadhii khaa qaarr issilaanalee khaa kaaraa suurra taauu jeed, kaarra Qaadhi

Bonaya Wario: courts should be cheap and accessible.

Translator: Aammalee kaaraan kootiini kuulen guudhoo beesse muumme inqaamnee, naami dhuubbacuu jirra, kaarra suun aammalee beesse daabbe haa dhiiqqessani jeed ammalee (interjection)

Bonaya Wario: Traditional courts should be established.

Translator: Aammalee kaaran worr keena khaa woorr kawaidaa khaa kenyejii taani khaa tolcaanii jeed, kaaraa suule khaa nuu baananii jeed

Bonaya Wario: they should be given defined security of tenure.

Translator: Aammalee kaaraa cuufaanyuu kaara llaalanifii khaa worri akhiisin haaqqi tiif khaalee, siirkaali haa hiiduutii yoo kaarra (inaudible) usaalamaa keenufi jeed

Bonaya Wario: The executive.

Translator: Aammalee naami president taauu maalee,

Bonaya Wario: To be eligible for presidency, one must be

Translator: Innii nam akhaamiiti khaa ammaantan naamaat himuumaal dhandheet jeed

Bonaya Wario: He should have a degree in above in education.

Translator: Naami suun tuseme naam degree qaabbu maal jeed

Bonaya Wario: Must have a good historical background, for instance, good track record, on public issues.

Translator: Aammalee naamaa, story qaabbuu khaan, aammaalee taanaa dhuuratuu qaarra naammaa affaan dhaanssa yoo khaan taabbia dhaansa qaabb

Bonaya Wario: Must be 35 years of age and above.

Translator: Naam gaanni issa soodhomii shaaniti yookhaan guubba

Bonaya Wario: Must be a citizen of Kenya.

Translator: Naam keenyaa khaa qaarra daallooti issatuu keenyaa

Bonaya Wario: Nominated by a registered political party.

Translator: Aammalee qaarra naam party (**interjection**) caamma

Bonaya Wario: The President should not be a member of parliament.

Translator: Innii yoo feedelee yoo buungelee taauu baatte,

Bonaya Wario: Nomination for Presidential aspirants should not be based on gender bias.

Translator: Aammalee naami president taauu haa yaani, khaa diirr caalaani khaa uwwaale tolcaani jeed

Bonaya Wario: the functions of the president.

Translator: woonni raahissa,

Bonaya Wario: He should be chief executive of Kenya in charge of government businesses

Translator: *woonni waan gaarr raahissa, khaa worr bungee yookhaan khaa worr maahakaammale, nuu cuuufa haafuu, haa guubba taauu*

Bonaya Wario: be head of the state

Translator: *Gubba laafaa taan naamii aamman taan itti guudhaa,*

Bonaya Wario: Should be an enforcer of good international relations.

Translator: *Naamaa woorr laaf aallaa, allaatifii khaa aarmmaleen cuufayyu, maamboon cuuf iss llaalt jeed*

Bonaya Wario: Impeachment of the said President and members of the parliament.

Translator: *Yoo aammoo inni tusemee inqquumn faa, kaaraan tusemee nuu iss irra buumnuu kaaraa kaamfaa jeed*

Bonaya Wario: If it is found that there is an element of mis-conduct and unfaithfulness to national interest, abuse of office, in these situations, we demand, or we need two third of the two houses, should agree to declare a vote of no confidence in the said President.

Translator: *Hoojja inni naam aammal haammaa, (interjection), hoojja inni offis issa suun kaaraa dhaansan intuumineelee irra buussu indhaandheetan jeed. Wooni nuu woorr suun irra buumnuu, dhuubb (interjection), akhaas aarrggee jeedee inni irra buuhu dhaandha jeed*

Bonaya Wario: Note, we uniformly agreed that the provincial administration should remain in place, since it brings state policy close to the people; but, the creations of the districts should be based on convenient factors like, the populations of the said areas or the square kilometers of the said area.

Translator: *(interjection)* Numbers of divisions and administrators should be reviewed.

Bonaya Wario: Traditional elders be incorporated in the provincial administration.

Translator: *Woorri laafaaleni khaa woorr dhuubbi llaalufu khaa gaarr akh woorr siirkaalla khaan kha toolcaaniti, akhuum khaa qaarra gaadhissa khaale khaa tolcaani. Dhuubbi siirkaalatin woolin taaee worri haa woolin dhuubbi suun waan jiirra khaa hoobbassu jeed*

Com. Baraza: Thankyou very much, there is a question.

Com. Prof. Okoth: Mr. Bonaya, you want the provincial boundaries to be revisited, can you tell us exactly how you would like to see them revisited?

Translator: Innii waan inni gaafatuu aammantan provincial boundary accii maarr cuuf irr baani nuun cuufti khaa akhaa dhaansaa nuu llaalani jeetani, taa maani jeeta jeede gaaffat wanainchi

Bonaya Wario: Professor, during the colonial Kenya, the colonial Kenya had a defined boundary based on the type of the people, may be for instance the pastoralist community, used to have the same border; however this border has been changed time and again, it has been changed. So we want a revisit on the said border such that, what I was saying is this, I'm saying during the colonial Kenya, there was a defined border that was set up along the cultural and the communal practices of the said society. May be for instance, if the Boranas are pastoralists, the Gabras are pastoralists, Samburus are pastoralists, so along this since they share the same mode of life as pertaining to the pastoralistic point of view. However, these boundaries have been changed, and more important than that, actually it has come to the notice of many that there is a conflict that has been going on between these pastoral communities. Again over the same issue due to conflict on resources. Since all of them are sharing the same resources, but we are asking for the commissioner to at least come up or rather bring the old boundaries along the tribe that has common features together.

Com. Prof. Okoth: But there was never a province consisting of pastoral communities, even in colonial times.

Bonaya: I didn't say it is a province, I'm saying there was a border that was set to us, may be along the community that are sharing the same features in life.

Comm. Baraza: I just want you to clarify that. Just out of curiosity, what disadvantage do you suffer for being in one province, you are a Borana in one province with a Mumeru, what disadvantage do you suffer?

Bonaya: The nature of the life of these very people, I said Borana we are pastoralists and for instance merus are not pastoralists. However normally there occurs a conflict, between these two communities, since we have got our livestock that normally we take out for grazing, and in our society we don't have a land ownership system; but for the case of the Meru for instance, they are farmers, they have their shambas, and since our mode of life and our way of life are differing, they are not the same, definitely there must occur a crisis. Secondly, the education level, we have not achieved their height at the moment, we are still backwards, so because of so many factors, those two being one of them, we need our border to be redivided.

Com. Prof. Okoth: One other thing, you know, you are saying that, to be a President, you need to have a university degree, are you not marginalizing communities that do not have people with degrees?

Bonaya: We are marginalized, but we said, and actually came up with that decision because, we are feeling that position is a very big position. Well much as I know that you don't need to have a degree to be a leader, but nevertheless, that position is very challenging and then we must come up with a person who can manage that position.

Com. Baraza: Who has the qualifications and is fair to everybody?

Bonaya: Yes

Galma Dabaso: Thankyou very much professor, I'm Galma Dabaso. This presentation I'm making is just a continuation of the presentation that has been made by my predecessors, and I will still continue from where they have left.

Now I will start on the LOCAL GOVERNMENT. Local government to be given autonomy to deliberate, to discharge services, and policies to the people, independent from central government. That's one.

Local government to be remodelled on existing council systems and they should be expanded to include interested groups like women, children, elders and civil societies.

Translator: Aamma waan inni jeedu, ann waan local government tii siirkaal county council kaan irra dhuubbacuu feed jeed. Siirkaal county council waan inni jeeduu,-----

Galma Dabaso: Mayors and councils chairpersons to be elected directly by people whose office tenure shall be two terms.

Translator: Naamiic chairman council, yoo khaan naamic mayor municiple council waan inni jeedu, kuliko aammantan councilor accii teete issuman caaguutuu, akh raayyan caaguutuu, akhuum kuurra buungee khaan akh issile akaan caagun feen jeed

Galma Dabaso: Natural resources like rain, minerals, water, to be utilized for the benefit of all the communities.

Translator: Aaqqibba laafaa, waan laaf guubba baahaa, waan laaf jeela baaha cuufaa, akhaa yoo aarggani laaf issi kheessat aarggaan suuni, gooss suuni, gooss woolin jaaran jeed

Galma Dabaso: civic seat aspirant.

Translator: Naamic aammaantan kuura councilor feed jeed

Galma Dabaso: We should consider when we are trying to elect somebody for a civic seat, he must be a Kenyan citizen, resident and registered voter of the said ward, should have O'level and above; and should maintain nominated councillor seat only, for those not in the race, and more consideration to be given to minorities in the same.

Translator: *Waan jeeduu dhuubba, naamic kuurra councilor feedu, wooni nuu irra feenu qaarr aakh inni raayya keenya jeed. Khaa ammaalee naamaa guudhuumaleen fuullaa ammantan kuurra feed suun kee jiirru, khaa aammalee, khaanilee laaf suun kheessa quubbatee kuurralee laaf suun keessa kuutaat jeed. Taalle akh inni maasomoo yoo dhiiqqes, baaka form four naam akhaas soom feene kha councilor feed jeed*

Galma Dabaso: land and natural resources

Translator: *Waan aammantaan laafaa jeed, llaabba*

Galma Dabaso: This land of ours, this part of Northern Kenya is under trust land.

Translator: *Laafti teen tuun laaf aammantaan akh aamaanee nuu tiissan jeed*

Galma Dabaso: In cap 6, we want that chapter to be completely scrapped.

Translator: *Waan turstland jeedan suun khaa ammantan laaf teen naami haarkaa nuu qaabbat suuni, aadhaa suun haa baallessani jeed*

Galma Dabaso: Trust land to be redefined to communal lands resource.

Translator: *Laaf trustland taa aammantan nuu, naami nuu tiiss taana, akhaasi naami nuu tiissufiyyu injiirtu, akha haarkkeena nuu dheebissani laaftinuu nuu jeela baartee nuu haarkaa qaamn jeed*

Galma Dabaso: It should be vested in expanded local authorities.

Translator: *Laaf suun akhii ammaantaan county council nii khaa naamii cuuf kee jiirru, councilor aammalee goosti aallaalen, jaarssi, naami dhiiqqan, khaahimii, naami dhiini kuulen cuuf kee jiirru, akh woorri kuun nuu tiiss jeed*

Galma Dabaso: Land tenure system that is based on principle of equitable customary rights and recognition of commons.

Translator: *Laaf taan aammalee aakh laafti tuun qaarra seerrum dhuurri khaa goosti qaabdh, khaa jaarssi qaabb, khaa jaarssi laaf taan deedh naamaa beekh, khaa akaana kaana akh issin jaarri jeelaa dheebbit jeed*

Galma Dabaso: The wildlife conservation and management act, should be amended to allow local communities to utilize parks land when necessary for grazing and water, so that they are the principal beneficiaries of the national parks.

Translator: *Aadhaa binnensaale, akh aammantaan jijirranitini, fuula kee baat maani jeedan kaan cuufa, yoo pengine boonna khaan faalle, naami dhuubb loon issaffaa accii deedhuu faa*

Galma Dabaso: District land boards should be comprised of local elders, local leaders, council of elders, women representatives and youth.

Translator: *Gaadhiissi fuulaa inni itti liiq, yoo ann waan laafa dhuubbad khaa laaf qoodh, khaa laaf taan maantolciin jeed, akh aammantana khaanaaniti, akhiini naam aallaalee cuuf itti gaadh fuudanii, akh gaadhiis suun baallissanii naami kaahimaa, naadden, naafaa baallan, kuuleen cuuf khee jirtee, maarra maarri woorr khaan woolin toolcaanii jeed*

Galma Dabaso: We would like the commission to look for this affirmative action on our recommendations.

Translator: *Nuu aammaantaan qaarrayyu diibb kheen yaayyu hiimaane, diibbi keen guudhaa, akh aammantaana aadhaa haarreti taan keessaat diibb keen kaan duuggeefatanii, yoo duuggefaatanii dhuubba kaaraa dhaandhaani nuu qaarqqaaraniin feen jeed*

Galma Dabaso: One, we should have a victim of human rights violation compensated.

Translator: *Naamiic qaarra dhaabssanii aadhaa miirg issaa khaa inni daalaateen irraa fuudaan, khaa ijjeesan, khaa woo tootolcaan, khaan cuufa akh kaabbalaani siirkaali waan issaa dheebbissuf jeed*

Galma Dabaso: Reparation: lost resources to be returned.

Translator: *Reparation yaani khaafaaliti, waan waan kaankhee yaani gaaffas waan haa ggassi daabdh, yoo hoorri haaggassi gaaffaas siirra fuudaani, waan hoorri suun faakaataa waan dhaamaana haaggassi qaabba akh nuu keenaan jeed*

Galma Dabaso: Development to be enhanced through fair representation of pastoralists in all levels of government and public

institutions.

Translator: *Nuu woorri hoorri khuun qaarrayyu maarra maarrin tookoleen nuu inggeetuu, aadhaa haarretti taan keessat, akh fuulaa naami maala maarri taheetin wool gaaffat, taa naami taa jeedee woolgaafaat taan cuuf nuullee itti nuu dhaaran jeed*

Galma Dabaso: Political empowerment through decentralization and devolution of power, to include the grassroot communities in the decision making process.

Translator: *Maalla maarri taan waan Nairobi caalaa taani miidaasaniniiti, akh maala maarriniyyu, cuuf gaadh buutee baakka raayya. Raayyaleen dhuubb waan kaan cuuf kee woolin jiirrataan jeed*

Galma Dabaso: Composition of the government should be broad based, reflecting national diversity, and social values.

Translator: *Siirkaal, yooyyu naami siirkaal jaarrat, siirkaal caamaan kuurran kiyy caalaan siirkaal injaaraatini, siirkaal kaan yoo jaaraan dhuubb naam keenyaa kaancuuf akhiinii jiirrun llaalanii, siirkaal akhaassin kaa jaarrani jeed khaa naam cuuf (interjection)*

Galma Dabaso: Development of pastoral areas through relevant and balanced planning, and implementation.

Translator: *Laaf teen taa hoorri taanaa, akh siirkaalii ittii jaajaabbaate, nuu jaabbessetin jeed*

Galma Dabaso: Positive or affirmative action, to correct existing imbalances; and development in pastoral areas through creation of new opportunities.

Translator: *Naam qaarra dhaabb inni kee jirr khaaan irraa fuudanii, qaajeeluuma dheebbissani biyyan woolin itti gaammu dhaandhaan. Dhaabb suun nuurra baassani aammaalee yaani, qaajeluuman nuu fidhaani biyyan nuu gaan feen jeed.*

Galma Dabaso: Facilitate people sovereignty in management of their natural resources like land, water, wildlife, forests, minerals etc.

Translator: *Woom laaf teentee kee jiirratin yoo cuuf, akh yaani siirkaali koobba waan feed intoolciin khaa raayyalen woolgaaffatani maantaahuu maale jeedani raayya yaadh suun irra fuuddu maalaan jeed.*

Galma Dabaso: The constitution should recognize the national injustice vested on communities like pastoralists, both during colonial era, and postcolonial administration.

Translator: *Dhaabb gaaff kooloniif khaa aammantaanalee cuufaa, akh nuu llaalani nuu qaajelcaan jeed*

Galma Dabaso: To go on the other point. The role of this commission is to establish the truth about historical injustices suffered by pastoralists, and other minorities, indigeneous and tribal people. The focused areas are violation human rights, loss and displacement of ancestral lands, practice of discriminative policy in production and distribution of natural resources, poor political representation, lack of basic needs like, education, health, food and water, exploitation and plunder of their natural resources like wildlife, wetlands, minerals etc.

Translator: *Waan inni jeeduu, laaf teen taa aabbaan kheen itti daalaat, taa aakhaakhuun kheen itti daallaat, laaf suun khaa ammaantaan daamn suun cuufa, akh aadhaan tuun nuu dheebbiftuu jeed*

Galma Dabaso: After going through this recommendations we are very sure that we shall be having a happy constitution to be made for this community and the country at large. Thank you very much commissioners.

Com. Prof. Ogendo: I have got two questions. The first question is how far back should we go in calculating reparation?

Translator: *Jaarssi waan inni gaaffatuu, aammataan dhaabb keen khaa dhuurri kaanfaa, khaa hoorrin keenfaa nuura guurranfaa, khaa naam keen fiittanfaa, nuu kaafalaa jeetani, gaan haaggam kee dheebbinee, waan kaan issaabbu dhaandheenaa jeedee gaaffat*

Galma Dabaso: If I could reflect back to the reparation issue, we have to go back to the time when the colonial government had been sitting on this community. As from the time they came to this land back from 1920, that was the time these people started arriving to this part of this region.

Prof: That takes us to 1897 not 1920

Galma: I know but they reached here within those areas.

Prof: Question NO. 2. The qualifications you are giving for leaders, councillors should have O' level, President should have a degree and so on. And yet you are complaining of marginalization, lack of education, will you really have leaders?

Galma Dabaso: We expect that when we are trying to appoint leaders or elect leaders, and when we are electing leaders, we

would like the leaders who should be equivalent to other leaders within the country, who has got the same responsibilities, who understands the values and the education like where other parts of this country has. And therefore, when we are trying to consider that our people have the necessary representation when they are doing so, sir.

Com. Baraza: I have a question for you sir, you are proposing that the land tenure be based on the equitable customary law. Just tell me how equitable the Borana customary law is, when it comes to land ownership. How did it cater for the women, how did it cater for the youth, how did it cater for everybody? Let me just understand how equitable it is?

Galma Dabaso: Thank you commissioner, now on the land equitability, when I refer to land equitability here, the land here belongs here to the community, it does not belong to any individual person as far as this community is concerned. Here we as the Boran community we are pastoralists. We are people who have got livestock, and in terms of demarcation or say consolidation of land, as in other parts of the country, we do not want even this land to be divided up to individual personalities. So it is for the whole community, regardless of the gender, whether you are able, disabled everybody has got equal share in the land in this part.

Com. Baraza: The women are normally happy?

Galma: They are all happy, there is no problem in land distribution.

Com. Baraza: Asante sana. Who is the next one?

Dido Guyo: Mimi Dhiiddho Guyo

Translator: He is Dido Guyo

Dido Guyo: *Dhuubbin tiyy dhiiqaayyo took*

Translator: He says he will present his views very briefly.

Dido Guyo: *Naammii woonni yoo nam jeedani, naamii wooni naam jeedaaniffi laaf*

Translator: He says we become human beings by virtue of owning land.

Dido Guyo: *Laaff taan rabb irra nuu daale, yoo siillaa laafti tuun injiirr siilla fuula teetenuu inqaamn*

Translator: He says we were born on this land.

Dido Guyo: *Nuu aammoo woorri sololo khaa moyaale, laafaa inqaamn*

Translator: The community living in Moyale have lost their ancestral land.

Dido Guyo: *Laaftii teen dhuurri miishooni woonni khaan, maataa 'Aarbjaan', maabbakaa*

Translator: He says in the past, their grazing rights extended as far as Arbajan in Wajir district.

Dido Guyo: *Marsabit irra laafti teen maabbakaan 'Doossa Waachuu'*

Translator: On this side, our ancestral land extends as far as the Sawachu post surgi which now is in Marsabit district.

Dido Guyo: *Maabbakaa khaani jiiarra, maabbakaa injiirr*

Translator: On this side, there is an international boundary.

Dido Guyo: *Laaftii haagg nuu teen miisho goodhoomat eeggee aannee, goodhoomaa suule keessa baaqaane kaanee aamma raassa ciimn.*

Translator: He says they are even losing that part of Godoma because they were recently displaced by ethnic clashes.

Dido Guyo: *Laafti yoo naamii laaf inqaamn fuulaa taauu inqaabbu, naam fuulaa taauu qaabbu, waa feedaataa, fuulaa waa itti feedanuu inqqaamnu, dhaabb guudhaa haaggana guudhaat haarka nuu qaabb*

Translator: He says the most pressing problem for them as a community is the issue of land and unless the government gives formal recognition of their grazing territories, then they cannot say that they have anything else.

Dido Guyo: *Laaf goodhom jeedan suun, naami took kees injirru ammaa cuufuuman oodhaa ciift. Aam oodhaa suun yaalaabbaahi nuu khaa aarm teen aammumaatanalee, akh lluubuu kees taauu dhaadaamn sodhaa*

Translator: He says as they are sitted now, they are presenting their views under conditions of fear from other groups.

Dido Guyo: *Taa nuumayyu soodhaa kee jiirr*

Translator: Right now they are just about to run away.

Dido Guyo: *Dhuubbin tiyy diibbi guudhaan nuu himmaan kaanuuma, tiyy taanumaa hoodaa naami laaf inqqamn waan dhuubbatuu inqqaabbu*

Translator: Insecurity remains the biggest problem in this region.

Dido Guyo: *Yaa hoobbafaad*

Translator: He says he has finished his presentations.

Comm.Okoth: I just wanted to know insecurity from who?

Dido Guyo: *Naamii nuu deenuu, woorr jiiiranii teenaa khaa dhuuri qaarra laaf nuura fuudaath, gaarrifa, dhoogodhiifa, topiaaleen taanum tiggreen. Waajerri suulen qaarra laafuum teen, haata maadeertilen nuum irra fuudatee nuu guul yaauu jiirtii.*

Translator: He says they are afraid of invasion from the ethnic communities that neighbour them, such as the Gari, and the

Degodia. Those are the groups living in Wajir, and Mandera districts. They say they are now encroaching upon their land. He says even historically, Mandera and Wajir districts, even the name Mandera and Wajir, those are Boran names, and we are now progressively losing all our lands.

Comm. Baraza: Nani Mwingine?

Wako Jaldesa: *Aannini waaqo jaaldhessa*

Translator: He says his name is Wako Jaldesa.

Wako Jaldesa: *Haaggum daaladee gaani kiyy aamm toorbataam. Gaani kiyy toorbaatama, aann keenyaa daalaad. Keenyuuma daalaad, keenyaa aammoo gaan soodhoomii saaggalii, dhaabb guudhaa kee jiirr*

Translator: He says as a community they have suffered injustice for the past 39 years.

Wako Jaldesa: *Naammii keen khaa dhuu, worr jiiirrankhii teenatin gaarrana dhuuuaa nuu booran, gaarranaa dhuuuaa naami suun diigg inqqaabb*

Translator: He says there have been numerous incidents of cross border aggression from their neighbouring countries, and in the process they have lost many lives, and they have also lost property.

Wako Jaldesa: *Loon keen yoo fuudaan kaaraa boodaa khaan gaam suunin yoo taakaan dheebbiyyani faan naam intaakhaan*

Translator: He says during raiding expeditions from across the border, our security people cannot pass you – those animals.

Wako Jaldesa: *Loolle aakhaanuuman daamn*

Translator: That is how we continue losing our property.

Wako Jaldesa: *Naammaale aakhaanuman daamn*

Translator: That is how we continue losing our people.

Wako Jaldesa: *Siirkaali laafuum jiirr*

Translator: The government is said to be here.

Wako Jaldesa: *Chief keenaa khaa nuu dhuurr dheem naagga inqqaabb*

Translator: The chiefs are no longer in peace themselves

Wako Jaldesa: *Cuuff inffiiitaan*

Translator: There have been two incidents where two chiefs from this division were killed, by agents from the other country.

Wako Jaldesa: *Diigg inqqaabb*

Translator: they have never been compensated.

Wako Jaldesa: *Naamii keen khaa raayya diigg inqqaabb*

Translator: The people who lose their lives here at the hands of cross border agents, are not compensated.

Wako Jaldesa: *Yoo khaa dhuu jijjiraan jeedan, naam naagga qaabbut aadhaa qaabba, goolbo keessaa loon intiifaan.
Qaarr naagga. Aakh naagga teen aarmmat infaallamn*

Translator: He says, before this country can talk about reviewing of the constitution, it has to create peace and stability.

Wako Jaldesa: *Laaf teen naami saa took qaabbuleen yoo tiiffaat inn hoorr jeed*

Translator: He says if there is enough security, even with one cow, we can generate wealth because we can now go and venture into range lands.

Wako Jaldesa: *Inqqootaan, lloon intiifaan, oobbruu inqqootaan. Naagga aamm dhuubba qaarr saalaama nuu keenaani jeed*

Translator: He says, what they want here is peace and security.

Wako Jaldesa: *Naagga nuu keena jeed qaarr soomoolee yoo suun qamnaa. Naagga cuuf khaa aargganuu*

Translator: He says peace is the basic condition for development activities to take place.

Councillor Fatuma: *Aan maonin aann qaabbu laam*

Translator: She says she has two issues to present.

Councillor Fatuma: *Taa qaarra yaa jeedanii waan laafaa tii irr dheebii*

Translator: She says she want to recap the issue of land.

Councillor Fatuma: *Laaftii teen suun mooyaal gaaff dhuurri daaggaae district*

Translator: She says during the colonial times, Moyale was a district.

Councillor Fatuma: *Baadaa uhuurruu maaqqaa suun irra fuudaanii marsabett jeel dheebbisan*

Translator: After independence, the district headquarters was moved to Marsabit, and Moyale was placed under Marsabit

Councillor Fatuma: *Gaafaas dhuubb jaarsii yaa jeedee, boodaan teen taa mooyaalee 'Buun'*

Translator: During those days their territorial areas extended as far as Buna in Wajir district.

Councillor Fatuma: *Yaanii kaamaatiin boodaa, gaaffi issin teet yoo aan daalaad 1969.*

Translator: There was a border commission in 1969.

Councillor Fatuma: *Aann gaaffas imbekhuu*

Translator: Those days she was a young girl

Councillor Fatuma: *Dhuubb eeggi gaafassi issi teet indaaggeen, khaa indaaggahin, laaf suun akh jaarssi reefuyyu mboodaa teen suun, taan Marsabit district ciitee eeggi district aarggaanella, khaaleen Northe Eastern nii ciitee akaanuumaa laaf teen nuu yaayyabsaani kaaraa dhaabbatiin laaf teen fuudaataan*

Translator: After Moyale district was created in 1995, our land was either chopped, from Marsabit district, and the other bit went to Wajir district so that we were left with a small piece of land.

Councillor Fatuma: *District aarganee aamm laafti teen inggoobban, nuuhiin aakh nuu feen akh laaftii feet, maadh dhuurri koolooni keete nuu indheen akhaas feen amm.*

Translator: She wants the commission to review the colonial boundaries and establish districts on those basis.

Councillor Fatuma: *Maarron issiitif eeggi gaaffaas kaamaatiin suun teetee, eeggi suun kaamati dhibitishitee laaf teen akhaas ciirt nuu indaaggeen*

Translator: Since then we have never had a commission that had reviewed district boundaries.

Councillor Fatuma: *Wooni suun dhaabba, akh dhaabb suun nuu qaajeelcaan*

Translator: she considers that one an injustice which has to be redressed.

Councillor Fatuma: *Taan aamm taa laamessitoo waan gaarr naaddeenii. Naaddeen haaqqi inqqaabdh,*

Translator: Our second issue on women rights.

Councillor Fatuma: *Naaddeen aakhii issin haaqqi inqqaamn, fuulaa daalaat inqqaabdhuu fuulaa itti fuudaan inqqaabdh*

Translator: Women have no rights in this place.

Councillor Fatuma: *Siillaa issin fuulla itti daalaatelee yoo dhuuri qaajeelcaan, fuulaa daalaat qaabbatee, fuulaa itti duuftee qaabbacuu maalt*

Translator: Even where she is born, a woman has no right because she has no right to own and control property, and inherit property.

Councillor Fatuma: *Haaqqi siilla naami naam cuuf irr qaabbacuu maalefuu naaddeen. Maarron issiin qaabbacuu maalteef, fuulaa diibbi daalaatee fuulaa diibbi duuftee, fuulaa diibbi yaat.*

Translator: A woman is born in a paternal home, and she moves over to the other house upon marriage and she says if anything, a woman should have more rights than men.

Councillor Fatuma: *Haaqqi suun cuuf keessa taa akh maalee naa diibdh, took taa fuulaa itti daallaanet. Fuullaa itti daallaan, illmeen hoojja daallaat, illmmeen waan waaqqi naamaa keen himbekaani duubr faa caalaa daallaat, hoojjaa duubr caalaa daallaat, aabbaa suun beedheel intaaltii issaa suunfaa daaltuu, goossa amma miilloo duuftee*

daal.

Translator: She says under the present customary arrangements, she talks about the Boran customary arrangements, sometimes it so happens that a woman gives birth to girls alone and when maybe the father dies; these girls cannot inherit his property only the elder child, or if there are no male children, members of the clan will now inherit the property leaving the girls without anything.

Councillor Fatuma: *Aadhaan gaarri, guussuu indhaandhanii aadhaa waaqqi khaaee, aammoo taa akhaasifaa taa naami toolcee nuu dhaabsaan, akh nuu qaajeelcaani, hoojjaa duubbr aabbaan keen nuu caalaa daal nuu aabba keen daaluu goosti indaaltuu.*

Translator: These are traditions made by people and which can be changed. We want a situation where we can inherit, as girls we can inherit our fathers upon their death without the same property going to the members of his clan.

Councillor Fatuma: *Naadeen hoojja fuudaan, diirra fuud jeedaan, diirtii hoojjaa fuut, diirtii infuut, naadden infuudaan, maaqaa khaan gaarggar goorssan waan qaarra.*

Translator: She says under the present customary arrangement, it is a man who marries a woman, a woman does not marry a man.

Councillor Fatuma: *Wooni suun siillaa jeecaa tookootuu, inni infuudaa issi infuudaanii woorri woolfuud*

Translator: She says, the best arrangement will be a situation where it can be said that these parties have married not one party marrying, a man marrying a woman.

Councillor Fatuma: *Aakhaanaafuu siilla yoo dhuurr nuu khaan, diirti nuu fuut suuleen aabbaa keen irraa haaqqi qaabbatee, nuuleen fuulaa itti duumn suulee haaqqi qaabbacuu maal, yoo dhuuri wooni waan akhaan keeyyataan*

Translator: Under that arrangement then, both parties will have their rights from their irrespective households.

Councillor Fatuma: *Maarro haaqqiin maalliin suun, hoojjaa gaarr kiyyaa duuftee, gaarr issalee duuftee, nuu kaan*

worr kaan, gaam laacuuyyu daallaane woolt duumne, haaqqi gaarr laacuuyyu qaabbacuu maal

Translator: She says why the issue of inheritance is important is when she leaves her father's home, she can now leave with some property and a husband will leave his paternal home with some property; and then that will now form the basis of development of that new family.

Councillor Fatuma: *Aakhaasiifuyyu fuulaa ittii nuu fuudaniilee, akh hoojja nuu illmaan daalee woolin waa hoorraan, hoorri suun inni woolin teen taa feenaa.*

Translator: She now proposes that upon marriage, any property made during that marriage and upon divorce, they should be equally distributed between the parties.

Councillor Fatuma: *Maaonin tiyy haaggasuum*

Translator: Those are my submissions.

Com. Baraza: Thank you Councillor.

Golo Woche: Golo wochee

Translator: *He says his name is Golo Woche*

Golo Woche: Maoni yangu si mingi sana lakini ya kwanza, wakati wa enzi ya ukoloni councillor amesema sisi si district na tuko na province Isiolo.

Translator: *(inaudible) waan inni jeeduu, district illee inkhaamnaa, province keenaleen isiolo jeed*

Golo Woche: Wakati wa siasa, sisi tuliunga mkono Kenya, wengine waliunga mkono Somalia.

Translator: *Gaaff keenyaa guull ciitaan moo, soomaalii guull ciitaan jeedaanii nuu gaafataan, nuu naami guudhaatee*

kenyaa guull ciinaa jeen jeed.

Golo Woche: Wale walisema tunataka kuungana na Somalia, walipata province yao kando.

Translator: *Woorri gaafas nuu soomaalii guull ciinaa binnensii guuraacii kuun heeggeer issan dhidhee iyyaat jeedee suun cuuffaa, gaafaas province took koobba keenaaniif jeed*

Golo Woche: Na hii province tulikuwa ya kutoka Loikitung, mpaka Mandera na Garissa. District yetu ilikatwa, sijui kama kuna mtu anakataa, mtu ni mzuri alipatia province na sisi wale tulisema tunataka Kenya, tunataka nchi yetu iwe pamoja na Kenya, hata tunakosa district.

Translator: *Woorri gaafaas nuu siirkaal infeen jeed kaani province keenaanifii, nuu waarr siirkaal guull ciin jeen kaanii, district illee irra daam jeed*

Golo Woche: Mtoto hata akiingia shule nursery, lazima baada ya miaka chache ataendelea mbele, sisi mpaka wa leo, vile tunajua sisi vile tunajua katika masomo tuko nyuma, na sasa sisi tuko na Meru, na Embu na wale wakubwa wakubwa wale wamesoma zaidi, sasa kama tungewachiwa kama North Eastern, hata sisi tungepata msaada kubwa na kile tunapata inasaidia sisi, lakini sasa, yote, samaki kubwa inameza mdogo.

Translator: *Aammantaan waan inni jeeduu nuu waan cuufaanuu eeggee kee jiirra, gaarr massomoolen eegge jiirra, nuu dhuubb aammataan issaabuum qurtuumin gudhoon quurtumi dhiiqo liqqiimsituu fiin akhaasi kee jiirra jeed.*

Golo Woche: Sio kusema ni mbaya lakini ile kitu kidogo tunapata kwa kujenga nchi, Meru ni mingi, Ukamba ni mingi, Embu ni mingi, sasa kitu ikifika hapa, nafikiri ata tunafikiri, hata hakika Bwana professor hata wewe unaelewa.

Translator: *Waan inni jeed dhuubba, nuu aammaantan goos guudhoo tookoon wolt nuu qaabbani, province khaan kee jiirra, woorri goosti nuu woolin province khaan kee jiirr kuun cuuf gooss miinggi, khaa aammaalee maasoomoo miingii qaabdhuu, yoo goollol kaan woolt nuu keenaanii, woorri foon cuuf irra nyaatee laafee gaarran nuu gaadh dhaarbbataa jeed.*

Golo Woche: Hiyo province, tafadhali hata sisi, turudishiwe Isiolo, hata zamani ni province, baada ya miaka 35 wakati province haikuwa mbaya, turudishiwe sisi tafadhali kama iko haki.

Translator: *Inni aammantaan waan inni jeeduu, nuu woorr mooyaale, khaa maarsabeti, khaa isiolo khaana wolt nuu khuutani, akh nuulen province tok taanaa jeed.*

Golo Woche: Kama watu ni kidogo, afadhali utuongezee Samburu, na Turkana pamoja, sisi wale tumbaki nyuma, tunaweza kusaidiana tufikie wengine baada ya miaka ishirini ingine.

Translator: *Yoo heeggerri laaf taan province nuu kuutaan, kaa aammoo dhuubb naami laaff taan khee jiirr dhiigga jeetaanilee, woorr akh saambuuruu, khaa akh turkanaa kaan nuu maantaassa, akhaassin province nuu toolcaa jeed*

Golo Woche: Kitu ya pili, kwa inasemekana haki. Sisi tuko mpakani, kama kweli leo Kenya inataka, kuangalia haki ya kila mtu, sisi tulishangaa, kutoka hapa kweli tuko mpakani, kutoka hapa, lete card, kufika Isiolo, Marsabit, lete card, kufika Nanyuki, lete card. Ikijulikana gari ni ya North Eastern, pande hii lete card, hata tukitembea tena Nairobi, hakika mimi nakuambia, ukiwa wewe ni mtu anafanana na nubi, lete card wewe, na huyu anapita tu na huyu atapita tu, lakini sisi lete card, kuja hapa lete card. Hiyo mambo, tafadhali pia sisi tupate haki sawa na watu wa Kenya kama sisi ni watu wa Kenya.

Translator: *Inni waan inni jeed dhuubb raayyan keenyaa cuuf akh aadhaan aammaataan jiirtuu siillaa, miirggi woorra cuufaa wool qiiittee taauu maal jeed. Aammoo woonni jiirra, yoo nuu aamma saafaarii yaanuu, fuulaa cuufaa goorrattii kaaraa kee naaqaanii, yoo att naam maattaan llaalafaa, kaaraa imbbaan, dhiiquum tok naam dhiimmaafaa, khaa maaggaalafaa kaadii keen jeedaan jeed. Qoorraati taaa baanee goorratti taan yoo duumn kaadii keen jeedan jeed, woonni kuun dhaabba laaf keenyaa diibbi injiirtuu waan kaan khaa nuurra fuudaani jeed*

Golo Woche: Ya tatu, tupatiwe title deeds, shamba yetu hata kama board yetu ni mbaya, kama Kenya yote ni sawa, pia hata sisi tupatiwe, hata kama ardhi sio ya majani na kahawa tupatiwe kama watu wengine.

Translator: *Laaftileen waan inni jeeduu dhuubbaa, naam inni yoo booloodhaale qaabbat, yoo inni oobbruule qaabbatee, qaartaassi inni waan hoorri suunnin laaf suunnin haallaalfat keenaaniif jeed. Aarm woonni aakhaasii injiirt jeed. Llaaf teen yoo issiin miikh woomaayyu baassu baatee, maans khaan caalee yoo issin qaabbatee, nuuleen haallaal akhaasii taa laafaan haallaalfaan feenaa jeed*

Golo Woche: Yangu ya mwisho, heri hata wakati ya kale, miaka kumi ishirini iliopita, ng'ombe ikiliwa na simba, mbuzi wakiliwa na wanyama wa porini, watu wa nyama wa porini wanalipwa bwana, lakini sasa, ng'ombe ishirini kumi inakuliwa, mwenyewe hatalipwa hio, bado anaenda kuomba family relief badala ya kupatiwa kitu chochote, hakuna kitu kama hiyo mimi bado pata mtu amelipwa.

Translator: *Aammantaana waan inni jeeduu, diibb tookoolee khaa guudhaan haarkaa nuu qaabbuu, diibb aadhaa binnensaa khaan jeed. Binnensii duufee yoo nyeeenc taat, yoo woorrabbes taat loon aassinnaaqqaan cuufaa moonaa keessafaa nyaatee uffirraa itti daabbaat jeed. Aatt aammaantaan siirkaalii woomaa sii indhuubbatuu, dheemtee*

dhuubb aammaantaan baadhaalla riillifaa khaanii, haarkh naam dhuurr qaabbat jeed. Wooni suun dhaabba, yoo akhaass hoorri keen binnensii nyaatee akh siirkaali yoo saahii suun haagg shillingii kuum kuuddaanii, kuum kuudaanaan akhaasi nuu dheebbisaan jeed.

Com. Baraza: Iko fisi?

Golo Woche: Iko mingi, hata jusi alikuwa karibu kuua mbuzi mlango mzima hapa. Namwambia kwenda chukua family relief huko.

Com. Baraza: Mzee, swali moja, hii title deed, tupatie nani?

Golo Woche: Kwa co-operative, kwa shamba, vile inapatie Kenya kila mji title deed si iko? Nyumba iko title deed na mtu anapata makopo, na hata kama hapati, hio ni haki ya watoto wako, sasa hii yetu hakuna.

Translator: *(inaudible) gaafaatanii laaf taan Title Deed nuu keenaa jeedaanii, title deed akhaamii feetaan jeedaan. Title Deed oobbruu moo Title Deed laaf aamm seerra suulee taa aam baanaan taalee cuuf Title Deed naamaa goodhaan jeedaan*

Jilo Aga: *Maaqqaan kiyy Jillo Aggaa*

Translator: He says his name is Jilo Aga.

Jilo Aga: *Waa issan gaaffaad*

Translator: What he wants to ask,

Jilo Aga: *Wooni kuun khaa aamm nuu dhuubbaan kuun innuum taatii?*

Translator: Are you people really going to do some serious work on the views you are taking from us now?

Jilo Aga: *Yoo ciiftaat, nuu guudhoo shiidaa qaamne, yoo shiidaa guudhoo qaabbaan kaarra khaan duuftaan moo, issaan miilaan duuftaan moo, ndeeggeen duuftaan*

Translator: What he wants to ask is, did you people come by air or by road?

Jilo Aga: *Yoo miilaan duuftaan, yaa woo gaartaan waan kaaraa keena, yoo aammoo gaaff dhuurri haataa raahissileen taangaazee, waan jeed kutookaa Marsabit haagg Isioloo baakaa Moyaale laaf cuuf beesse yaa baasse jeedan jeed. Beesseen tuuniin, innojaatti kaaraa suun miidaasaan jeed. Baakka arrddaa nuu inggaarr.*

Translator: Had you come by road, you would have experienced by your ownelves, the problems we are talking about; and this is saying that there was a time in 1988, the African Development Bank released funds for the tarmarking of the Isiolo, Moyale Road, and he says he wants to know whatever happened to those funds so that 14 years later, this road has not been tarmarked.

Jilo Aga: *Yoo qaarr gaarrin duufraan, yoo qaarr ndeeggeen duuftaan, gaarrin gaalluu maaltaan. Yoo garriin gaaltaan illtii teesaan yaa waa gaart. Kaara nuu inqaamnuu, haayyee biissaan khaa woorrabbessi duug duunaa, haayyee woorrabbessan wol qittee, haayyee loon aammaantaanalee haaggii nuu jiirru, haaggum bookeenni guubba roobb caalaa. Yoo bookeeni caam nuu teen injiirt.*

Translator: He requests that the commissioners travel back to Nairobi by road so that they can experience the problems we are talking about. He also talks about the problems of water, he says we only have ground water, surface water only for the period of the rains after that the problem will come back.

Jilo Aga: *Fuulaa siirkaala taan taa nuu yaaneef biissaan uurratee duuggaa. Nuu haaggarra guuyya diibb tookoo fuulaa diibb tookoo yaa wooraananii, haagg arrdda kha aafant duunuulee inqaamn. Maan woonni akhaanatiff, keenyaan gaan kuum laammaa keessat bissaan aarggatee jeddaani, wooni nuu bissaan suun inaarggaanuuffi, yaa (inaudible) nuu taakaa, yoo binnens taat baalee akh naamaa injiirree bangee*

Translator: He says government regards themselves no beter than animals, and that is why even in this town, the Catholics, the mission people have boreholes but the public has nothing to use.

Jilo Aga: *Aammaalee waan nuu gaarr ijjoolee dhidhiiqoo yoo issin raaft woyya woolirra hiirkifaat, yoo hirribba dheebbit, wooyya tiyy beetta yaa naara fuudaatanii jeet jeed. Aammantanaa dhiiraam cuuf laaf wool jeella hirkiisan, laaf aarthii wool jeellaa hiirkissan, aaggaartee. Gaaff koolooni woonii suun injiirt, (inaudible) baarbbadh qaabb, baakka waajeerati baakka soomaali baarbbadhe qaabb (inaudible) imbbaath. Aam aammoo yoo loon million tookoo fuudanii, sehemuu waajeerra yaa gaallan jeedan, waajeeri khaana (inaudible) khaam*

Translator: He says during the colonial days, each ethnic community was confined to its territory so that the issues of

insecurity, issues of cattle rustling were unheard of.

Jilo Aga: *Aamm dhuubb yoo kwelii wooni suun khaa hoojjaat taat, waan suun issi nuura daabbaan feen. Laaf teendeelee, seerr issi khaa baarr kooloni feen. Sisi tunataka mpaka iliowekwa na wakoloni sio wa sasa.*

Translator: He proposes that the commission revisits those colonial district boundaries the way they had been.

Jilo Aga: *Laafaa laafe goodhanee jii took taa, laaf naaman faalm, waan akhaassi nuu (inaudible) naamuu fuula itti daallaat qaabba eehee, fuulaa itti daalaatan yoo daabban fuulaa diibbi taam aarggataakan*

Translator: He says, when a group moves over from Wajir district into Moyale, you allow them temporary residence for three months then they refuse to go back again.

Jilo Aga: *Laaftii tuuninii, qaassarran issin qaabbdh, dhiirramii cuuftii wooranuum, wooranii keenyaa naaggaa jeedaan, yoo naaggaa qaabbaatee laaf nuu caallaa maa naagga daamn eehee*

Translator: He says, in down country Kenya there is peace, here there is no peace and we don't know why.

Jilo Aga: *Aammalee waan ann jeed yoo naaggenii suun duuggum taat khaa waan khaan nuura kaaraa naaggatiin nuurra hoojjaatanii naagga suuniin nuu duufaani*

Translator: He requests that the state creates a condition of peace and stability so that they may be able to generate wealth, and he request that when the commission goes back to Nairobi, they come up with a draft constitution that reflects their aspirations.

Jilo Aga: *Laafti tuun dhuuri taajirr loonit, taajirr rehee, taa gaallaa waan suunii, naamii aarmaa shillingii kuum shaanitiin bitaatee, taajirii kuum aaffuurin biitaatee, aarmma dheemee kuum dhiidhaama guurggurrat. Maani nuu siirkaal kees injiirruu*

Translator: He requests that the state puts up appropriate measures to ensure that the pastoralist economy is improved, because he says; right now as a herdsman he will take 7 years to raise a bull which he sells very cheaply to a middleman for 4 thousand shillings, and the same is transported to Nairobi.

Jilo Aga: *Woonni nuu himmaan nuu dhiiqqat maalee, wooni nuu siillaa himmaan waan gaan tookoo himmaan, sisi tukisema shida yetu itachukua muda wa mwaka moja sio kitu ya mwezi moja. Laaf taanalee issi naaggaa toolcaani naamuu seeheemu uffii gaarggarr taauu feen.*

Translator: He says that if they are going to talk about their problems, it will take you people 100 years to hear from them.

Jilo Aga: *Yoo seeheemuun injiirre naami loon yoo wooltnaaqqan wool nyaattaan, naamileen aammantaana yoo woolt naaqqani wool intaauu.*

Translator: He says that communities living in pastoral lands should be made to live very separately, and their boundaries made very clear.

Jilo Aga: *Aakhaanafuu waan nuu jeen nuu keenyaan tookoo, aaggaartee yoo keenyaan tookuumaan jiirratee, aaggaartee akh aadhaa keenyaa suunii dheebbinnee, akhaassi buullu feen.*

Translator: He is proposing that he recognizes that Kenya is a unitary state, but ethnic and cultural diversities within this state must be recognized and respected by the constitution.

Translator: *Naamii wooni issaa baadh heeggerr woo baarbbaadhaacuu innoolluu fuullaa dhuurri seemuun teen baatt tookoolee illaakiimnuu-----*

Com. : Mzee I just want to let you know, that the views you are giving are going to be taken extremely seriously.

Translator: *Yaadh aattiin aass keenit khaan dhuubba, cuuffaayyuu jaajaabbessinee fuudaanaa tookoolee keessa innhaambimnuu.*

Com.: and we will draft a constitution and come back here so that you can look at it and be satisfied that it reflects your views

Translator: *Aadhaalee qoorree, waan issaan jeettaan khaan cuuf, waan aattin keenit khaan cuuf qoorree ammaalee*

gaadhiin dheebbinee, waan aatt jeet khaan yaa keessa haambbimnee jeenee issaan gaaffanee issaan gaarssiimna.

Com. Baraza: Councillor nakupatia dakika tano.

Cl. Jillo: Jina langu naitwa Jarso Jillo

Translator: *Maaqaan kiiyya Jaarso Jiilo jeed*

Cl. Jillo: Mimi nauliza commission, kama nitaonge mtu huru, ama nitaongea kama mtu hana huru?

Translator: *Aannin waan commission gaaffaaddu, akh naamaa miirgg qaabbu moo, akh naam miirgg inqqaamnee dhuubbaadaa jeedee commission gaaffad jeed*

Cl. Jillo: Kama mimi niko na uhuru, tunakua kama watu hawana uhuru hapo mbeleni.

Translator: *Yoo miirgg qaabbaadd, nuu dhuubb akh woorr miirgg inqqaamnee uuff gaarree jeed, aarmmaan dhuurrat.*

Cl. Jillo: Lengo langu, kulingana na hii constitution review, ningekuwa, hatungelitoa neno moja juu ya haki ya binadamu mpaka Kenya wa compensate wale watu wanaitwa NFD.

Translator: *Yaadhii kiiyy dhuubba, aanniin waan keeninuu inggaarre jeed haagg nuu woorr NFD jeedaan khaa Northern Kenya jeedanii laaftaanaa. Dhaabb keen khaa dhuurri kee baan khaa nuu qaajeelcaanii.*

Cl. Jillo: Tulidhulumiwa mbele ya uhuru na tumedhulimiwa tangu uhuru

Translator: *Naamii aadhiileen gaaff laaf taan buulcuu guudhoo nuu dhaabbse jeed, guudhoo nurr eejjat jeed. Eeggi suullee aammoo siirkaalii naam guurracaa duufee jeenaanilee haaggass irraalle irr nuubaleese jeed.*

Cl. Jillo: Tangu uhuru, Waafrika wote walidhulumiwa katika nchi hii ya Kenya lakini baada ya ukoloni kuvujwa, wale watu ambao walikuwa down Kenya walikuwa compensated na colony ya uingereza.

Translator: *Gaaff naami aadhiin laaf taan guubba taaee, naam guurrac cuuf wooluuman dhaabsanii, aammoo woorr guurraalefa woorr down kenya, woorri khaaee jeenaanii yaayuu dhaabb suunni hoorri keenaanif jeed, naam gaarrana kaan maalee*

Cl. Jillo: Sisi tulibaki na ukoloni mambo leo.

Translator: *Nuu dhuubba, yaadhii gaarbbumma suun haagg aammaa haarkuuma nuu qaabb jeed gaadh nuu inndiimnee.*

Cl. Jillo: Kama mtu hatembei na barabara, kama mtu hakunywi maji, kama mtu hapati dawa, kama mtu hapati elimu, tuko uhuru gani katika nchi hii ya Kenya?

Translator: *Yoo naamii kaaraa indheemn, khaa bissaan induun, khaa qoors innaargaan, khaa soomoo innsoomn, khaa naaggaa inqqaamn issi naami kuun miirggi inni gaabb kaamikaan jeedee gaafaat*

Cl. Jillo: Hii dhuluma tunadhulumiwa kutoka sisi binadamu, mpaka mifugo yetu na wanyama.

Translator: *Naammaf hoorri keenaalee wooluman dhaabbsan jeed*

Cl. Jillo: Area hii ukiangalia, hapo zamani, kuna wanyama wa msituni kama ndovu, nyati, kifaruru, twiga, hakuna moja inatajwa jina lake katika hii area.

Translator: *dhuurri dhuubba, laaf taanaa binneens aallaah guudhoo jiirr jeed, khaa aarrbba, woorsessa, nyeeenchaa, wooraabbessa eedhuu jiirra jeed laaf taan*

Cl. Jillo: Yote inadhlumiwa inaangamizwa kutokana na manufaa yao, manufaa ya hii wanyama, hatukuipata, inaangamizwa na watu kutoka nje, kutokona na ukosefu wa protection.

Translator: *Dhuubba binnens kaan khaa guudhoo dhuuri laaf taan jiirru aamma yaa hoobbassan jeed, naami gaarruum diibbi duufetini, binnens kaan cuuf fiit jeed, naaggan injiirru*

Cl. Jillo: Sasa kitu kinaendelea kufa ni binadamu, wanauliwa one by one, sasa nafasi ya wanyama imeisha, wanadamu ndio wamebaki kama wanyama wanauawa one by one.

Translator: *Binnens kaan haarkh irra fuudaataani jeenaan, naamaa dhaabbraan jeed. Aammaa gaalggalla gaanaam naam akhuum gaaff dhuurri zeenew fidhaan kaan, naam fiittu jiirran jeed*

Cl. Jillo: Wale walinitangulia wamewaambia watu wanacross border, tunatafuta viongozi aina bali bali, fulani anauliwa

mahali fulani, ingine inatoka sehemu jirani yetu, wanaua watu; lakini protection ya kutegemea upande wa serikali imenyamaza. Tunajichukua kama mtu ameua mnyama tu, si binadamu.

Translator: *Aakhuum woorr naadhuurr aarrrm gaa duufee dhuubbatee kaani dhuubb, naami laafuum diibbi duufee ibbidh guurraatee duufee naam fiit kaan, siirkaali dhuubba tuuq injeed jeed. Naamii indhoonee saaruuma dhuuee woomuutuu indhaarr jeed, saarreleen nuurra miirgg qaabbdhi*

CII. Jillo: Kwa hivyo kama nyinyi watu wa kuangalia haki ya binadamu, ama complain, tunatoa mbele yenu, kwa kuchukua maneno ya watu wa NFD kwa jumla, bila kubagua nani na nani, serikali ya Kenya wa compensate tangu miaka 38 ya uhuru ya Kenya.

Translator: *Yoo dhuubba issaan woorraa commissioner kaan baanee, waan issaanin jeecuu feen nuu siirkaalii gaan soodhoomii saaggalii khaa uhuurru issaan cuuf dhaabb nuu kee baan suun, naamaafaa daamn suun, akh waan suun nuu baassan feenaa jeede itti dhaabbarr.*

CII. Jillo: Baada ya hapo, tukipata barabara yaani sehemu moja ya compensation kama kitu inafaidi jamii, kama barabara tukipata, kama maji, elimu, dawa, usalama, hii ndio sehemu ya compensation ambaye tunahitaji kwa jamii nzima.

Translator: *Dhuubb kaarraan injiirru, qoorssi injiirru, bissaan injirranii, diibb guudhaa kaanaat naam haarkaa qaabba waan kaanaa akh siirkaali nuu laal feena jeed waan kaan cuuf.*

CII. Jillo: Kama jambo hili tunaonge, haitatekelezwa kulingana na commission hii sasa tuko pamoja, nafikiri yale maneno tunasema nyimbo ya hapo mbeleni tunaimba kwa serikali, hata sasa tunaimba, haina maana kwetu.

Translator: *Yoo waan nuu dhuubb guudhoo assii dhuubban kaan, woomuu irr nuu innoolciin qaarra dhuurri siirbba daandee, siirbbaa daandee arraabbi nuu duuduukube, siirbuum suuni jeed aammaalee yoo issanileen worr commission kaan baanne yoo issanileen waan kaan qoortaani dhuubb gaaltaan laafuum buuftaan maanaa inqqaabdhuu jeed.*

CII. Jillo: Sehemu za border ya hii area, umetajiwa kama sehemu za Wajir, inasukumwa kutoka huko, inakua kidogo, hapa kwetu kwa sababu tangu demotion ya district, wakati ya uhuru Moyale inaondolewa district, halafu district inapelekwa Marsabit.

Translator: *Gaalgaalla gaanaamaa, laaf mooyalee taanaa irrumaa ciiraanii, taan waajeerra dhaaraani, taan maarsabeti dhaaraan jeed*

Cl. Jillo: Halafu tangu Moyale imekuwa district kwa mara ingine tena, sehemu inabakia huko upande wa Marsabit sijui sisi tunaelewa ng'ombe. Ng'ombe ukipeleka ingine inabaki ingine nyuma, pengine inapotea inakuliwa na fisi. Lakini ardhi kama inarudishwa, inarudishwa yote. Sababu gani ingine itabaki upande wa Marsabit?

Translator: *Yoo laafti tuunin dhuurri dhuubb, moyaal jeel jiirrat aamm kaa moyaalee district toolcaan, siilla laaf dhuurri qaarr dhaarr issi kee jiirt cuufaayyu jeellaa dheebbissu malaan jeed. Aam akhuum loon yoo tiissanii khaa gaarri (inaudible) ciitee baadh kaan laaftileen (inaudible) looni kaan nuurra ciitee baadh jeed gaalgaalla gaannam*

Cl. Jillo: Kama commission ya kubadilisha border inaudwa, sisi hatujahusishwa, kwa hivyo hatujawahi kusikia commission ya kubadilisha border tangu hapo mbeleni.

Translator: *Nuu dhuubb commission miidaassani, laaf duufteetini, gooss laafaa duuftee, dhaariin teessan taanaa, aarmm tiifaadaa oobbafaadaa jeetele inggaarre jeed. Laafuum ciitee boola dhuudh gaarre*

Cl. Jillo: In case kama commission itaudwa kwa mara nyingine, tuhushwe, hii shida tuko naye itatuliwe kwa njia mzuri.

Translator: *Yoo ammo woorra, dhaarri laaf taanaa llaal aarμμαat miidaasaan, akh woorri naam laafaatin woolin taee waan suun toolc maalee ufuumaa koobba yaaee offissum kee ciisee miidaafaatee indhaabbaarsinee jeed.*

Cl. Jillo: Neno moja wale walinitangulia walisema, wakifika Nairobi, wanaulizwa card, lete card, barabara hii lete card, ukiangalia road block kutoka Moyale mpaka Isiolo, sijui ni kiasi gani.

Translator: *Aakhuum naami waalii kiyya khaa naadhuurra jeedee jeed kaani, nuu fuulum dheemnuufu boolissi nuuruum eejj jeed kaadi nuu gaafaatta.*

Cl. Jillo: Sisi hatutambuliwi kama wananchi, yaani si kama wengine.

Translator: *Nuu dhuubba nuu akhaa biyy keenyaa taanii nuu infuudaataan jeed, tofauti nuu fuudaataanii.*

Cl. Jillo: Kwa hivyo kutotabua sisi, kutakuwa na uhuru. Kwetu sisi hatuna uhuru.

Translator: *Dhuubb yooyyuu akhaan nuudhaabsaani koobba nuu daabban, suun aakaass jeeuun nuu miirggaayyu inqqaamnuu jeed. Ufuumaa keenyaan uhuurru jeet maale, uhuurrun suun nuu injiirtuu jeed biyyum diibbi jiirtii*

Cl. Jillo: Tuna shida aina mbali mbali, tusawashishwe na watu wa Kenya. Mambo ya passport, tunasafiri kutoka hapa

tunaenda kutafuta passport kule Nairobi, Kwa nini isiletwe kwa district? Kila district ipate passport sawa na ingine.

Translator: *Waan feedaan dhuubba cuufaayyu nuu Nairobi dheemaa nuun jeedan jeed, khaa laaf tiiggitiin indiyyan, khaa diibbi guudhaan jirr khaa liiqiimsaa feen. Maan maa assii nuu intoolciinee jeed waan akh passport kaanfaa maa aarrmaatiin nuu laan, Nairobi yaane baarbbadhana jeed. (inaudible)*

Cl. Jillo: Ile document ya serikali ambayo wananchi wanahitaji, ipelekwe karibu na wananchi bila kusema ABCDE, yote ipelekwe karibu na wananchi.

Translator: *Waan siirkaalaale irraa nuu feen cuufaa, aarmmaat fuulaa nuu teenuu nuu toolcuu maalaan maalee, hiirkissanii accii nuu geessu innmaalee jeed Nairobi.*

Cl. Jillo: Kwa hivyo, serikali inasema huduma ya wananchi inaletwa karibu na wananchi. Lakini sisi sio wananchi wale wengine wa down Kenya.

Translator: *Sirkaali dhuubba, huuji raayya diyyessina jeed jeed, worri suun dhuubb yoo nuu akhaan llaal dhuubb woorra down keenyaa khaa guurralee suun maalee nuunii jeed, maan jenaan nuu nuuraa faaggessan jeed fuulaa worr geessan taan.*

Cl. Jillo: Kwa hivyo huduma ya serikali ambaye wananchi wanahitaji, ipelekwe karibu na wananchi.

Translator: *Aakhaanaafuu siirkaali waan nuu hoojjacuu maal cuuf khaa baalbbaalla nuu gaadh diyyessuu maale nuurra faaggessetiini faan yaa nuun injeeddin jeed.*

Cl. Jillo: Kwa hayo machache nitafupisha dakika nilipatiwa ni tano, nafikiri nimeongea zaidi ya dakika tano. Asante.

Com. Baraza: Asante sana, enda ujiadikishe hapo. Kabla hatujaedelea, mjumbe wenu nafikiri amefika, anaitwa Dr. Guracha Galgalo. Karibu mshimiwa, nitakupatia wakati baadaye.

Tume Abdi: My name is Tume Abdi. I'm here on behalf of Sololo Women to place our opinion, some few points here.

Translator: *Aannin dhuubba yaadh sooloolo women niitin gaadh duuf jeed*

Tume Abdi: The first thing we have noticed: Elimination of violence against women.

Translator: *Woonni qaarr ann jeeduu dhuubba, naaddeeleeni guudhoo dhaabb qaabbdhii, naaddeen taanaa gaalggaalla gaanaam uuluumaan guubba eejjaanjaani, waan khaan akh laakissaan jeet.*

Tume Abdi: Recognition, accounting and compensation of women and paid work.

Translator: *Dhuubba naaddeen aakh issileen maan huuji issi taalee, taa issin hoojjat taalee llaalani maacaani, waani keeniti malaan, huujiin suun qaabdhuule, yoo issiin huuji hoojjaateele waan suun akhuum (inaudible) haaqqi keenufii maalaan jeed.*

Tume Abdi: Getting rid of harmful cultural and traditional practices.

Translator: *Aadhaa haamaamtuu biibitatii tokoolee cuuf, taa nuurra laakissan feena jeed. Aadhaaleen guudhuum nuu gaadhqaabbu jiirti taa gaarri.*

Tume Abdi: Land and property rights.

Translator: *Waan qaabbeenna irra dhuubbaad jeet amm. (Tume Abdi) Ee qaabben tookoolee akh nuu waan tookolee khaa hoorrannuulee haaqqi woomatuu keessa inqqaamnuu, hoojja nuu diirr teenaan wool daamn, hoojjaa dhiiqeenaan nuu fuudaanilee, hoojjaa waan feen woolin hoojjaanee aadhuunyaa guudhoo baaneelee, hoojjaa nuu issaan wooldaamneelee haarkh dhuuwwa keesaa nuu baassanii aakh diibb keen suulee llaalani jeed.*

Tume Abdi: Provision of adequate security for women, both in public and private spheres.

Translator: *Naadeen dhuubb naagga qaabbuu maalte jeed miin uffii keessafii aalaaleet.*

Tume Abdi: Women political participation and representation in other positions of leadership.

Translator: *Naaddeelen fuullaa siiyyasaalee kee jiirracuu maalt, fuulaa yoo khaan fuulaa naamdhuur dheemiissaa diibbilee cuuf.*

Tume Abdi: Affirmative action in education

Translator: *Kaaraa soomoo naaddeenitileen llaalaniilee, taa dhuubraa taalee cuufaa, akh dhaansaa llaalu maalaani jeed.*

Tume Abdi: Dual citizenship for ladies who marry foreigners.

Translator: *Naaddeeni naam laaf diibbi, diirrs laaf diibbi fuut akh diirtii tuuleen naam keeenyaa taauu dhandheet naam keenyaa taauu --- kaadi aarggaatuu jeet akaas feena jeet.*

Tume Abdi: Equity in employment

Translator: *Yoo naafaassi huuji gaadh baaee, akh naaddeelen akh dhaansaa llaalani jeet, diirr caalaannini*

Tume Abdi: Consulting families before their children are taken for defence duties, and once agreed, such a family should be compensated.

Translator: *Ijjoolee wooralee adhoo gaarraa, huujiifaa siirkaali inggeessinee, akhaa haadda aabbaaleen maariaatanii, yoo woonni suunnini khaa diibbanfaa duuftulee ta--- ijjoolee suunilee maan compensation, yoo khaan hoorri waan dhiiqqitii suun guul khaa baassanifi jeet.*

Tume Abdi: Protection of the disabled woman and girls' rape.

Translator: *Naaddeen naafaa baallaafaa, yookaan duubbr buufaataanfaa, waan kaanaa guudhiisani irraa llaallu maalaan jeet, wonni kuun guudho naam diibdhi*

Tume Abdi: Establishment of mechanisms of enforcement of gender equality – gender commission.

Translator: *Woorra commission kaa dhuubba naaddenii miirgg issi llaalaa maan, waam kaalee miidaassu maalaan jeet*

Tume Abdi: Separation of power e.g. non partism, civic services.

Translator: *Eehee dhuubba woonti cuuff gaarggari baabbassani naamu huuji uffii beekuu maale jeet*

Tume Abdi: Protection of natural resources.

Translator: *Laafaalee llaalu maalaani jeet waan muukhaa khaa biyye khaan cuuf akh laalan feena jeet*

Tume Abdi: Providing facilities and policies for women.

Translator: *Naaddeen dhuubb kaarraa issi akh dhaansaa khaa beetuun kaaraa ittin hoojjaatee duuftee itti fiidhaamt akh issin akh dhaansaa beet feena jeed .*

Com. Baraza: Any question for her? Give us your memorandum and sign there.

Boru Guyo: *Aanninii Boruu Guyoo jeedaan. Aannin dhuubba dhuubbi cuuf naami yaa dhuubbatee naa dhuura hoobbasse, aammoo dhuubbin naa laakissani taa dhiigo naami biirr dhaabbr tok. Kaadii kaanuu took guubbati, (kupigania haki ya binadamu ili afurahie matunda ya uhuru jeedan). Matundaa uhuuruu suunii----nuu woorri booraan jeedan, eeggi dhuuri uhuuruu taan baarbbanee aarggaan taakaa irra inggaamaan, wooma irraa aargganee irraa kuumnee innarggaan.*

Translator: The fruits of independence – Us Borans we have never gotten any share of this so-called national cake.

Boru Guyo: *Wonni nuu ammaantanalee teetesum aarm teen khaan naam faakaanuf, 1967 Joseph Kabaledhan, khaa mishenii catholic kaanaa duufee daadhaach kaan jeel heemaa daabbaatee, illmaan nuu soomsissee wooni nuu aarrdd keenyaan wol faakaanufi gaalaati misheeni catholic imbbadhiin woorr.*

Translator: Today we resemble the rest of the Kenyans because the Catholic missioneries came in 1967 and built for us schools and so we managed to take some of our children to school.

Boru Guyo: *Keenyaa aammoo gaaff uhuuruu baarbbaadhaanilee jarroleen teen naami akh Waaqoo Geedhoofaan reeffii issaaleen injiirraa, Galgaallo Wariofaa itti caaptee ittii baaq, waan tookoo itti indaaqqaabban nuu fuulaa keenya ammaalee fuulaa keenyaa dhuudh dhuubb akh raachaa jirr.*

Translator: During the struggle for independence, our people struggled and we have never benefited from that struggle – we have never gotten anything out of it.

Boru Guyo: *Nuuleen ammo naamuum illaa guurr qaabbuu nuu llaalee jeenaan keenyaan, gaff dhuurri uhuuru aarggaat issin qaarr, siirkaal haarressa, khaa issin ungufuu inqqaamn, ijjoolee skuulaalee beessee woomaa irra innfuudaanii, uffii soomtee soomoo fuulaan gaatee jeenaani akh muukh miidaan qaabb, muukh deerra naamii gaabbaaban daaqqabee miidaan suun irra ingguurran, illiimuu taalee aamm nuudhuraa ooll fuutee uffii errevukitee jeenaanii kaarro ijjoolee skuullaa kuumii dhiidhaamaa woorri aaamaa taan woorri yaa erevuukee shillingii*

dhiidhaamaatii, beesse ijjoolee skuulla cuuf fuudaanii akh nuu dheebbinee woorr indaaqqamn nuu toolcanii kuum dhiidhaamaa soodhoomaa nuu toolcaan

Translator: The speaker says that after independence education was made free and accessible to all; but it appears like the people who control the country after they satisfied their education needs, they have now decided to make education so expensive, so that our children can no longer have access to educational opportunities.

Commissioner: If he could tell us what he wants to be put in the constitution, we know there are all these grievanances but if it is education, does he want free education?

Translator: *Aam waan siin jeedaanii dhuubba, waan attin jeetulee indaaggena amm waan aadhaa haarretii khee khaan khaa feetuu, aamm waan maasoomoofaa dhuubbacuu jiiirta, maasoomoo buurree ijjoolee teessani keenaan taanfaa feet moo, waan feet waan aadhaa kee jeedii maalee taa dhaabbalee cuuf yaa daaggeenee dhuubb mee toktookoon waan aadhaa kee kaauu maalaan jeedii jeedaan.*

Boru Guyo: *Wonnittii ann jecuu feduu annuu qaarra suunuummaa dheemu jiiira akhaa beesse ijjoolee skuulaa, aadhaa beesse ijjoolee skuulaa education guubba nuurr inkeenee, waan dhaandheetti woorr laafa, nuu woorr laafaa wool gaafaanee, dhaandheettin woorr laafaa guull ijjoolee teen soomssisaan. Aakh beesselee waan nuu soomsifaacuuni dhaandheen akh dhaandheetti woorr laafaa worri laafaa wool gaafatee, dhaandheetii woorr laafaa guull dheemt*

Translator: He proposes that the state should provide free and compulsory education.

Boru Guyo: *Yoo khaan akh nuu biyy taan daaqqaanuu, akh ijjoolee teen siirjaalii hoorri irra nuu baass. Laameesoo waan aann itti dheebbi, waan gaarri taa reefuu naami naa dhuurr dhuubbatt, loon, reehee, hoorri keencaa khaan kha nuu hoorran cuufa binnensaat hoobbass. Hoorri suun khaa binnenssi hoobbass ammo, nuut guudhisse haad hoossisse, tiisse, oobbaasse, itti caappnee itti baan. Binnenss naami inguudhissin, ammo nyyeench faa worraabees faa, aarbb faa kaa raassuma daalle maarr uffii nyaatte guudhaath, hoorri keen jeedee hoojja naamii eejjees, siirkalii qaabbe naam took gaan kuudaan faa hiid. Ammoo nuu hoojaa hoorri keen binnenssi hoobbaas, guuyya deengaadhaale reehee maalimuu tookoo tiif taa kaaranii DO reehee aaffurtaamii affuuri nyeencii took oobbaas. Horri keen suun hoojja inni dhuu tookoolee nuu inniluupaan kuutokaa 1963 keenyaan uhuuruu aarggat, laafti diibbi yoo nuu daaggenuu yoo hoorrin took dhuulee, hiinliipaani laaf teen taanaa, akh keenyaat inn fuudataani hoorri keen innliipaani yoo binnenssi hoobbasullee hoorri keen suun khaa nuu liipaani.*

Translator: He says that human rights are alienable rights – they are not granted by the state, they are accorded to human beings by virtue of being human, and he is proposing that the constitution provision of the right to protection of individual property should be entrenched in the constitution. Because he gives an example that the other day one person here lost 44 goats to a lion and he says in such cases they should be compensated.

Boru Guyo: *Aammalee kilicho nishangaza, laaf keenyaa taan keesss aannin fuulla eedhuu dheemee hoojjaad. Laafti teen tuuleen hoojja waan akhaa majani chai, buunn, factory wooii itti jaaraan, siirkaalii hiirree qaabba aadhoo, solar tuumiani yookaan generator tuumianii, itti jaarramuu indhiin. Waan tookoolee laaf taan keessaat injjaaraani, waan akh buunna khaa maajani chai khaa siilla naami irra faayyidhiik laaf teen taan tookooleen induufaan. Waan aakhaassi suulee laaf teetee hoojja issin imbaamn waan issin imbaamn jeedin, foon looni, waan akhaassi suule laaf teen taan keesaa jaaraani kaa biyyan wool nuu faakeessani. Factory.*

Translator: He is proposing that the state should take appropriate legislative steps to promote the development of the pastoralist economy the way it does for agricultural products down there like the registration of the coffee act, the tea act, the sugar act, we want the same to be done for these areas.

Comm. Baraza: Asante mzee, tumeelewa maneno yako.

Translator: *Guyyaan aarrdaa kuun yaadh naam irraa fuudanii, waan dhaabba kaan cuuf woorri yaa daaggae mooyaleele kaale aakaanuum itti hiimman. Ammaantaana, waan aadhaa kee khaauu maalaan taan toktookoon hiimmaadda, akaas taane maammaas guudhaa diissa.*

Dhabassa Mudhale: *Aannin dhuubbi guudhoo naadhuurran jeedaanii ammo maaqqan kiyyin Dhaabbassa Muudhaalee jeedaan*

Translator: He says his name is Dabassa Mudale

Dhabassa Mudhale: *Jaars woorr Obbu kaa naam kaan cuuf daalloot issa beekh*

Translator: He is a respected Obu elder.

Dhabassa Mudhale: *Aann dhuubba dhuubbi guudhoo inqqaabbu waan guudhoo beenni qaarra naa dhuurra dhuubbat*

Translator: He says he doesn't have much to say

Dhabassa Mudhale: *Aammoo maan jaarran, yoo inni hiinhaamatiin inncaapsaan, maamas dhiiqqa tookoo jiirr. Maann jaarrr yoo innamaatiin incaabssaan, yoo inni haamaat aammoo irr dheebbiyan.*

Translator: It is a good opportunity that the country has felt the need to review the constitution.

Dhabassa Mudhale: *Aadhaan aamm nuu aammaataan dhuubbaan tuunnin, dhuurri kooloon laaf kaaee aadhaa suun keenyaan uhuurruu irra fuut. Hayee keenyaan irra fuute jeenaani, keenyaa immoo laaf teenaa kooloon immoo beendheerra siirkaal diibbittii nuu waan aadhaa suun nuurra jijjiirraamt seen. Woorri keen aammoo khaa nuu duufee, woomma nuurra injijirr. Aam wooni kaan woorri irr dheebbiye uhuurruu keenyaan aarggatee nuu woolin kaambaa hiirkiimnee aarmmaan gaadh duumn. Caamaan keen NBU kaa nuu woorr mooyaale kaa aarmmaa. Haayee aamm uhuurruu aarggaanee jeenaani, waan gaaff diibb koolooni kaani, waan dhiiqoo nuurra jijjirtee waan guudhoo nuurra baadh.*

Translator: He talks about the historic injustices that have been experienced by the people of this region.

Dhabassa Mudhale: *Nuu qaabben qaamnaa, naami cuuf qaabbeen qaabba qaabben keenaa, waan guudhoo daamn dhuurri. Waan daamn suunni, kooloon irraleet hiindaamnee keenyaa teen taan irra daamn. Wooni ann hiimmu, nuu koonaa kaamn biiyy, seerr qaamn, laaf gaargar qamn, laaf teen taani, wooyiff irr dheebbiyye qaarra himmaan. Wonni irr dheebbiyyeffi dhuubbi taan naami dheem kuun ijjoollleeleeni naaddeeleen inqqaabdh taanaaf irr dheebbiy. Aakh naam tookoo caalaa insehina*

Translator: He says he wants to revisit the land issue which many speakers have already touched upon.

Dhabassa Mudhale: *Naammi qaabben, waan uuffi daabbe, aakhaasuum dhuubbi qaabb, ammo dhuubbi taan dhuubb buungeen keenaaleen dhuubbate acciilee dhuubbataanii yaa nuu taahuu dhiidh, aarr immoo aadhaa jijjirran jeedan.*

Translator: He says that in this new constitution, they want their ancestral grazing lands to be formally recognized by the state.

Dhabassa Mudhale: *Aadhaa jijjirramt suunnii naamu qaabbeen uffii, waan uffii kaa laaf uffii dhuurri dowwaan akh inni aarggaat*

Translator: And that the local community should be empowered to take control of their local resources.

Dhabassa Mudhale: *Buufaat suunuu issanuu imbbeetaani maagg qqaabdhaanii imbbettani, laafti serr keen khaa dhuurrit akh nuu dheebbissan. Tuun armaan haaggan tok caallaa naa haaff. Woonii dhiiqaayyon haaft tuuninii, naami keen gudhoo diibb qaabba diibb suunilee beenni laa dhiidh, kaanaalee woonni irr dheebbiyeeፍi naam kaan cuufaa qaabba akh issaan aamoo naam cuuf irra daaggetaanifi jeen jeed. Issi illaamnee akh naamii kuun cuuf qaabbuf jeed. Diibb laaf teenaa, wooni ciissa kuun illmaan, illmaan kuun soomtee gaarru indaat. Aamm illmaan teen taan akh nuu gaargartaani aadhaa taajirraatiin buulcaani aadhaa ammo aarmm akh laaf waa innqqaamnee suunitii illmaan keen soomtuu akhaassi (interjection)*

Translator: He is proposing free and compulsory education.

Dhabassa Mudhale: *Taa dhiibbi inqqaamn jeedin dhuubbi guudhoo qaarra nuu dhuurra hoobbassani.*

Comm Baraza: Na muko na hosipitali?

Translator: *Sibbitaal qaabbdhuu jeedaani siigaafataan*

Dhabassa Mudhale: *Aabboo laakkii sibbitaalaalee---- inqqaamnuu*

Translator: He says there is only one mission hospital – the government should put up another hospital for them.

Comm Baraza: Sawa. Adikisha hapo.

Translator: *Aammalee irr dheebbinee issaa nitt hiimnaa, wooni guudhoo aarrmaa issaan dhuubbataan guudhoon taa gaarri woommaa issaan inqqarqqart, waan aadhaa dhaarruu maalaan took, laam, saadhii, aaffuurr jeedaa akaanaat hiimaaddaa keessa baahaa aaffaan gaabbaaboon.*

Halake Galma: *Maaqaan kiyy haalaakhe Gaalma*

Translator: He says his name is Halake Galma.

Halake Galma: *Waan border kaan dhiiqoo irr dheebbiya jeed*

Translator: He wants to revisit the border issue.

Halake Galma: *Border akhii nuu diibb qaamnuu nuu district kaan aammaa North Eastern taanaa, gaarranaa guudhoo diibb qaamnaa jeedin*

Translator: He says their problems come from these sides of North Eastern Province

Halake Galma: *Nuu woorr suun taak aaccii yaan innaargiin jeedin yoo hoollaan feet buute*

Translator: He says they have never been there to cause problems for people of North Eastern Province.

Halake Galma: *Woorri suun guyya cuuf nuut gaadhaane nuu diibba jeedin*

Translator: They have taken every opportunity to come and cause troubles for us here.

Halake Galma: *Woorri kuun hoojja deethee nuurra gaall cuuf nuu haaddaa jeedin*

Translator: Even when we allow them grazing time here, when they go back they cause damage to us and go back to their place.

Halake Galma: *Naam eejjeesse hoorri fuudaa jeedin*

Translator: They kill people and destroy property.

Halake Galma: *Waan suun, hoorri hoojja aarmmaa fuudaanii gaarr district suun gaauu, innaarggaamuu jeedin district woorra. Aakhassifu yoo nuurra doowwu indhaandheene, akh nuu woorr gaarraanaa khaan qaawwee nuu haallaalcaani, qaawwee biittaanne naam uffirra doowwarr, suun nuu haallaalcaa jeedin, yoo kaan khaa nuurra doowwaani*

Translator: He is proposing that if the state cannot protect their life and property, then they should be empowered to protect themselves from other groups.

Halake Galma: *Qaawwee akh nuu haallaalcaanuu jeedin*

Translator: He says they should even be allowed to carry firearms to protect themselves from other groups, if the state cannot provide that.

Halake Galma: *Naamii aarmmaa dhuubbat kuun woom duuggaati diibbi suun cuuf woom jiirruu, akh waan kaarraafaa, siimmufaa aammaalee life waan akh siitimaa kaan cuuf, college taan cuuf taa laaf diibbi yaanee soomn, kaa skuul laaf teenaa nuu diyyessani, aammalee sokoo looni taan cuuf nuu diyyessani, hoojja hoorri qaallan fuulaa hoorri itti qaallaan taan cuuf, commission taan cuuf nuu gaadh diyyessani, laaf nuutii diyyaatut, nuu waan kaan cuufaayyu hoojja hoorri guurgurracuu dhaandheen nuu toolcaa jeedin*

Translator: He says that as a people, they have not been able to enjoy the benefits of modernization, that infrastructure is nearly non-existent in this region, and the state should take every step possible to provide these facilities.

Halake Galma: *Taan diibbileen waan gaarr aammaa yookaan duubbraraa kaanaa, naamii laaf kee yaaee illmaan duubbraa taan faa kaaraa haamaan itti jaallaatani, gaarraceessani, dhuurri aadhaa teen keessaat hojja naamii duubbaarti maaqqaa naam dooftuu, naami imbaaauu. Aammaa duubbr naamaa riimssani naami uffuumiraa yaa, naamii kuuleen aakh yookhaan inni intaaltaan fuudee, yoo kaan inni hiidaamuu, taalee aadhaa kee kaaha jeedin*

Translator: He says under their customary system there was an elaborate procedure to ensure that there are no girl pregnancies before marriage, but right now he says it is a very big problem, its becoming a menace and they want under our new constitution dispensation, that the local leaders should be empowered to take appropriate measures against such offenders.

Halake Galma: *Nuu qaarra aammoo aadhaa suun inqqaamnaa aammoo gaarr aammaa officee siirkaalaa kaanaan zaayyidhii laalaft jeedin, naami cuuffti accii oorriyya garr boollissa kaan.*

Translator: He says that even where they convene traditional mute courts to hear such offences, the accused party would run to the courts so that finally the court should say that it is a violation of his constitutional rights to try him for an act that was committed with the free consent of the other party.

Com. Baraza: Asante sana. Next person.

Godana Jillo: *Maaqqaa kiyya Godanaa jillo.*

Translator: He says his name is Godana Jillo

Godana Jillo: *Aann naam aadhaa taan jiihirre duufee raayya daaggeessise, naam suunii qarr gaallaat gaalcaa jeedin*

Translator: He says he wants to take this opportunity to thank the commissioners for having found time to come and collect

our views.

Godana Jillo: *Yoo issinnuu duuggaa taat, yoo issin daarr intaatiin naam suunni guudhoo eebbissee jeedin*

Translator: If the commissioners are serious about this business.

Godana Jillo: *Aammoo aakhuum nuu yaadhaatan nuu jaajjaabbessa jeedin. Nuu naam hiimaanuu imbbeenuu jeedin. Naamii nuu hiimaanuu siirkaal jeed. Naam diibbi himmaan inqaabnuu.*

Translator: He says he has a lot – they have a bone to pick with the state.

Godana Jillo: *Naam woo baallees, naami siirkalaa woolin injiirr, laafti siirkaal qaabdhii, naam waa baalless siirkaalla baarbbadh jeedin*

Translator: He says that the state has an obligation to ensure that law and order prevails, and to arrest offenders.

Godana Jillo: *Aakh waan waan suun quubb qaabbu, siirkaali indhaamaaquu, innraafaa*

Translator: But even though the government is invested with this obligations, it is like the government is in deep slumber

Godana Jillo: *Dhuubbanulee indhoonaa, caalimnuule indhoonaa, nuu akhiissa nuu dhuum jeedin*

Translator: So that even if they speak about their problems, if they stay silent they will still continue suffering with their problems.

Godana Jillo: *Yoo aadhaan tuun duugga taat, aadhaa taanaa nuu, yaa boonne yaa boonne boon suunni naam itti boonuulee imbbeenu, yoo duuggumaan aadhaa jijjirran jeetaani, nuu laa boonee waan boon suunni kaarra aadhaa nuu dheebbissa jeedin.*

Translator: He says that the commissioners have heard their pleas as a group and they want those pleas to be dealt with the

best way possible.

Godana Jillo: *Nuu aadhaa teen taa booranaa muurra qaamn jeed*

Translator: He says that they have a comprehensive customary justice system.

Godana Jillo: *Haayyu qaamna, Qaalluu qaamna, jaars boorra qaamn jeedin aadhaa teen kees.*

Translator: They even have the Kalu which is the equivalent of a head of state. They have their Baganda who is the equivalent of a prime minister, and they also have the institution of the judges.

Godana Jillo: *Nuu aadhaa teen naami, aadhaa teen kees naami intaal duubbra qaabbatee, lluubbu jeedin*

Translator: He says under their customary system, any flirtation with a girl carries very severe penalties.

Godana Jillo: *Naamii jaarssi yaammee dhiidheleen lluubbu jeedin, khaa jaarssat induufin*

Translator: If an elder calls you, or if an elder summons you, it is an offence not to respond to that summons.

Godana Jillo: *Aadhaa jaajabbessin jeete aadhaa nuu jaabbessitani taanaaf issaant hiimnee jeedin*

Translator: He is proposing that the same customary justice system be entrenched in this constitution.

Godana Jillo: *Nuu aadhaa kees naamii nuu dhiidhee naamuum siirkaal dhiidh inqaattana jeedin inqaattanaa hoojum suun*

Translator: He says their customary justice system was so strong that they could impose appropriate penalties on individuals who failed to follow their ruling.

Godana Jillo: *Aamm naami yaanuuleen gaarr boolissafaa, kaaraa sheeriyyaafaa, suun maalee gaarr kheen induuf*

jeedin yaa nuu dhiidhee

Translator: But that the constitution has now undermined the effectiveness of their justice system, so that people now resort to the courts.

Godana Jillo: *Taan aadhaa taan kee nuu keetaan jeedin*

Translator: It is this customary justice system which they want entrenched in the constitution.

Godana Jillo: *Taan laammesson taa laafaa jeedin ann dhuubbi diibbi inqqaabbu*

Translator: He now wants to talk about land.

Godana Jillo: *Laafti yaa nuurr dheebbite jeedin. Laaf yaa qoodhuum qoodhaani hoobbaasaani. Aakhiissin nuurr dheebbitee, laafti mooyaale haaggum dhiirra caalaa jeed injiirtuu*

Translator: He says their ancestral lands continue shrinking by the day in terms of size.

Godana Jillo: *Laaftii aarmmaan haaggum toorbii jeedin laafti dhuurri aarmm injiirtuu, laaftum aassumaa aargamtii gaaff koolooni.*

Translator: He says that the district now – their jurisdiction ends up to some 40 kilometers from here on your way to Marsabit.

Godana Jillo: *Aakh beenni qaarra jeedee, sheerriyya fuulaa(inaudible) injeenuu*

Translator: They want the district boundaries to be based on the colonial demarcation.

Godana Jillo: *Yoo aatt itti indheebbin ufuumaa caalissan maalle nuu yaa jaarre, woorri raawwat in raawwtaa,*

naamii dhiiqaan kuun heeggerr diibbat eeggee jiirr jeedin. Diibb suun dowwaa adhaa kee gaalcaa jeedin

Translator: If this is not done, there will be numerous problems for prosperity.

Com. Baraza: Any question for him? Asante sana, tumesikia maneno yako, enda uregiste hapo. Na kama iko watu kati yenu ambaye wako na memorandum, na hawataki kuongea wanataka tu kutupatia, mnaweza kufanya hivyo.

Translator: *Yooyyu naami qaartaassifaa qoorratee qaabbuleen khaa aarm duuffee soomuu infeeneleen, duuftaanii keenitaani maaqaa qorrataani dheemuu dhaandheetanii jeedaan, yoo soomuu infeenelee, qaartaassi yoo qaaraa qoorrat, aarmmaa laakiftee birraa dheemtaa jeedaan.*

Wario Hassan: *Dhuubba anninii akh naafaa baalla dhuubbad. Maaqaan kiyyaa Haassan Waariot. Maan jeenaan eeggi dhiirraama incaaqaaftanii, naami fuulaa taanaa baaee dhuubbat, tookooleen waan naafaaf baalaa irr baa injiirr.*

Translator: He says his name is Hassan Wario. He talks on behalf of the disabled people. Since this morning its only people without disabilities that have been talking.

Wario Hassan: *Maan jeenaan waan aadhaa, waan aamm dhuubbacuu jiirrani, waan sheerriyya keenyaa naami aarrmm jirr cuuftinuyyu yaa itti eejjaat, aammoo waan naafaaf baallaa tookooleen dhuubbat injiirr jeedin*

Translator: So far the previous speakers have not touched on any matter concerning the disabled people.

Wario Hassan: *Maan nuutuu naamaammit moo, maan jeedi gaafaad. Dhuubb akaanaafuuyu, nuu waan akaanaafuu taanaafuu dhaabnee eegge jiirra, nuu taanaafuuyyu akh nuu aammantaana dstrict mooyaale keessat akh naami nuu imbeeen, yoo khaan akh siirkaalii nuu imbeeen akh taakk muussadaa inaarggaatin akh aammoo aammaantaan issaan beetaani nuu daaqaabdhaanii waan khaan aammaataan, nuu gaadhiin duuftaan taanaafuuyyu ann taan feed. Nuu cuubbuu qaamna nuu aammaalee naamileen nuu imbeekuu, aammoo akh siirkaali aamaa accii nuu huubbaatuu, kee nuu khaaha jeedin aadhaa taan kees.*

Translator: He is saying that as a disabled group, laws, customs and policies have continued to marginalize them, and he is

proposing that the state should take legislative measures to improve their lives and circumstances.

Wario Hassan: *Aammoo yoo radio kee daaggaan, nuu fuullaa diibbaa waan naafaa baalaa jeedaanitiin innuum muusaadaa baassaani, aammoo laaf teen taan keessat nuu taakaayyu innaarganee, aammoo waan suun dhaabb qaamnaa, aammaalee aakh siirkaalii waan suun akhaa nuu qoorqoorat jeedin. Aakh aadhaa kee nuu kaan. Aammaalee siirkaali raayyaa uffii ammaantaana inqoorqoraata innlaalaa, musaadaa fuulaa cuufaan inkkeenaa, nuu taakaa naafaa baalaa waan tookoolee innaarggaan jeedin, aakh aammaantan kee nuu kaahan.*

Translator: He is saying that even though the government through its development programmes have been trying to uplift the standards of living of people, as a group they have never benefited from such programmes.

Wario Hassan: *Aammoo diiyyo taan uhuuruu aarggan jeedin. Diiyyo taan waa daaggen jeedin*

Translator: We are now beginning to find some recognition from the state.

Wario Hassan: *Wooni suunnini akh aammaantaan, kaatibba jijjirran kaa keenyaa kees akh aamm Nairobi dheemani, naam took kaa naafaa baallaalee akh khaa kees jirratuu jeedaanii, issumaa fuullaa taan goommitaa nuu naafaa baallaa eeggi keenyaan gaan soodhoomi saadheeti, diiyyo taan daaggen jeedin, nuu naafaa baallaa.*

Translator: He is proposing that when the national delegates conference is convened in Nairobi, he is requesting that at least a disabled member should participate in those proceedings.

Wario Hassan: *Dhuubb waan nuu feen nuu aadhaa kaan naafaaf baallaa keessaa indaabbin jeedin akh siirkaali nuu dheemuu took nuu qoorr jeedin. Kaanaafuyyu tiyy woonni guudhoo ann qaabb injiirrtuu tiyy haaggassum jeed.*

Comm. Baraza: Wacha nikwambie, hio sheria, sheria hii ya kutengeneza katiba inasema, hao watu watatu ambao watatoka kila district, mpaka mmoja wao awe mtu mlemavu. Sasa hamtawachwa nyuma.

Translator: *Waan issin jeetuu, district cuuf keessa naam saadhiitii heeggeerri conference suun dheemmaa jeedaan, aakh aadhaa teen khee jiirtuutuu woorr suun saadheenii naami took naamuum naafaa baallaatii, yoo aadhaa teenayyu kees injiirti nuuleen guudhoo llaalee jeet.*

Comm. Baraza: Kama alikuwa amemaliza maneno yake, enda hapo uadike. Nani mwingine?

Hawa Dido : *Mimi naitwaa hawo dhiidhoo*

Translator: She says her name is Hawa Dido.

Hawa Dido : *Woonni ann jeecuu feeduuleen waan guudhoonitii woom dhiiqoo tookoo taa gaarr hoosbitaala.*

Translator: She wants to talk about the health care system.

Hawa Dido : *Woonni gaarr hoosbitaalaa kaa aanjeecuu feed, nuu dhiirri raamaataa kuun hoosbitaal inqqaamnu, kaa qaamnuulen guudhoo nuut diib jeedin.*

Translator: She says in this town, they do not have a government health facility, there is only one mission hospital which charges exorbitant fees.

Hawa Dido : *Woonni inni nuut diibba, naamii miiskiinaa tokoolen qaarqqars inqqaabbu, maarron inni qaarqqars inqqabbneef, hoorri inqqaabbu, kaa hoorri inqqaamnee qooraan caabbssaa, qorraniif bissaan guurggurra, woonii kaan tookoolen kaaa woorr qaarqqaart injiirtuu akhaassifuu, hoosbitaal siirkaalaa khaa issaanni naam miskinaatii qaarqqartaan kaa issaan aarmmaa nuu dhaartaan feenaa jeedin. Haaggassumaa woonni anjeecuu feeduleen guudhoon injiirtuu.*

Translator: She says majority of the residents of this town are poor people, and as such they cannot access health care services at that hospital because it is expensive. She is proposing that the state should at least provide some health facility in this place.

Jaldesa Guyo : *Aannini jaaldhees guuuyyot.*

Translator: He says his name is Jaldesa Guyo.

Jaldesa Guyo : *Diibbi nuu qaamnuu, nuu ookootee suunsuum saadhii guubbaa eejjit. Woonitii diibb suunniin nuu duufee, siirkaal keenyaat, kaa caamaa kaanut kaa laaf moohaata. Siirkaal Itooppiale akh inni nuu taawwal jeelaa buullu jiirr. Siirkaal soomaalilee akhiini nuu taawaal jeela buullu jiirr. Woonitii akhaassitifii, nuu tiikh tookoolee inqaamn.*

Translator: He says as citizens they continue to discharge their obligations as law abiding citizens.

Jaldesa Guyo : *Siirkaali itooppia yoo waa aarmmaa hoojjacuu feedee, aaskaartii jiirra aadhaa jiirr jeedee indaabbuu, waan yaadh feeduu irraat hoojjaat.*

Translator: However, when the Ethiopian government, for one reason or the other, wants to pass something into Kenya, they do so without respecting the provisions of *(end of side A tape 2)* *(Side B starts)* to protect them from cross border aggression.

Jaldesa Guyo : *Aakh naamii diibbin qaarra naa dhuurr jeedee, laaftii tuuniini maaskiinuumaan issi, soomaalii irra kaat. Aakhii soomaalii irraa kaat, loon keen cuuf issi guurrataa, dhuurees kheen cuuf issii biitta, gaadh duuftee aakhuum naami diibbin reeffu jeed, miinaalee keessat naam fiit.*

Translator: He accuses the Somali ethnic community as being chiefly responsible for most of their problems in terms of insecurity, cattle rustling and so on.

Jaldesa Guyo : *Siirkaalii keenyaa, akh diibb keen itti jaajaabbatee , akh siirkaalii diibbin nuu hiimooan suussum tookoo nuu dheebbissetini, kaaraa democracy tiinii akh nuu woolin teene waan jiirra woolin maalaanuu suun kee nuu khaauu maal.*

Translator: He proposes that the state should cultivate a democratic culture, and protect their lives and property.

Jaldesa Guyo : *Aakh hoojja hoorri keen binnenssii nyaatee naam kheen naami diibbin eejjeesse, waan suun nuu*

liipaan feen.

Translator: And he says if the state cannot fulfill its constitutional obligations, then criminal liability should attach to it as well.

Jaldesa Guyo : *Aakhuum naami diibbin jeedee, naamii diibbin khaa siirkaal dhiidhee haaqqi aarggatee, nuu naamii haagg daalaatee siirkaal taak dhiineetin injeedinii haaqqi daamn. Aammalee nuu akh democracy, naam nuu fiilaacuu feen, naam aakh ciifaalee naam aakh dhuurri gaaff koolooni, woorri laafaa fiillat issi nuu fiilaan feen.*

Translator: He proposes that public offices including the provincial administration should be made elective.

Jaldesa Guyo : *Naam nuu woolinteenuu, tookoolee woorri akhaa woorr, siyyassa nuu fiillaaneleen tookooleen fuulaa siirkaalii keenyaa jirru dhuubbi inqqaabbu, dhuubbi woorr siyyaassa jeedaani baaleessan.*

Translator: He is proposing that their elected leaders including the civic leaders, and the parliamentary leaders, should be empowered so that they can become effective representatives of the people who elected them.

Jaldesa Guyo : *Naamii nuu woolin teen naam nuu fiilaan taauu maal. Aakhaassif dhuubbin tiyy suunii, siirkaali keenyaa tiikkaaf naam nuu fiilaan waan suun khaa woolin nuu guuttu.*

Translator: Those are his submissions.

(Noises)

Translator: *Maaqqaan kiyy Moluu Oobba jeed*

Molu Obba: Jina languu Molu Obba

Molu Obba: Sasa walisemekana sema jinsi atakayopenda kuangalia katiba, usiseme mambo fulani na fulani, sasa nitasema.

Translator: *Aann aammaantan yaadh kaan irraa jijirran keena jeedanii, aan waan yaadh kiyyaa cuufaa inkeen jeed.*

Molu Obba: Kwa vile nyinyi mlizoonna hatutaji mambo fulani fulani, lakini kuna mtu akija kwa nyumba yako na wageni, wageni wakikuja kutawala nyumba yako, watoto wako wanasumbuliwa na mali yako inasumbuliwa, hiyo ndio hatari.

Translator: *Nuu diibii qaamn keessumaan nuu dhuudhee miin keen kheessa nuu suumbutii, ijjollee teen insuumbutii, nuu waan kaan irra dhuubban jeed.*

Molu Obba: Wageni hawa ni nani? Ni wale ambao walitoka nje kama Wasomalia, kama wa Ajuran, walikuja kuingia ardhi yetu, wanakuja kunyang'anya mali, wanakuja wanauawa watu hiyo ndio hatari.

Translator: *Inni aammaantan waan jeedu, keesumaan aann baan tuuninii, naamuunitii saafarra, thoogodhii, aajuurranaa, deedh woorraa keessa baatee deedh keen seentee, naam keen fiittee, hoorri keen fuudaati -----*

Molu Obba: Kwa hivyo serikali ya Kenya katika katiba aweke kila moja vile koloni walioweka, na kila mtu ako na sehemu yake, ako na nyumba yake. Aweke katika katiba sheria kila mtu ako na nyumba yake.

Translator: *Aammantaan waan inni jeeduu, aakh aadhaa haarretii kees yaani deedh naam gaarggarr naam dheebbissanii, aabbuu deedh uuffii qaabb, kaa nuulen deedh naamaat intaakiin*

Molu Obba: Kwa sababu wewe unaweza pata usalama, bila hiyo hakuna usalama.

Translator: *Yoo aakaas intaahin, naaggeenni laaf taan keesaat duuffuu indhaandhaauu injiirratuu jeed.*

Molu Obba: Jambo lakusititisha, hata Didi Galgalo kwa vile wao waliotaja, iko mahali yake na Gabra na sisi, iko huko Didi Galgalo, upande moja ni Moyale, kutoka Tigo upande huu ni Moyale. Sasa, walikuja kuja wanatoa sijui map gani, mpaka wanasukuma sukuma, sasa iko hapa hio Walda wale Gabra waliotaja hapa ni kwetu hapa ni kwetu. Hiyo ndio hatari iliokuwa, kukosa usalama, Aweke kila mtu iko sehemu yake.

Translator: *Gaamm miirgga kaalee, dhaarrin teenaaf taa gaabbraa dhuurri gaarr dhiidh gaalgaluu suunt gaarggarr hoobbaatii, aamm duufuumduuftee toorbibilee dhaadhabbartee tuulen laaf teen jeetii, taalee cuuf daabbuu jiirra jeed.*

Molu Obba: Hatutaji mambo fulani, na sisi watu wa historia kubwa kubwa, hatutaji historia, lakini serikali yale yaliopita yote wanajua mambo gani mambo fulani wanajua, hatutaji. Kwa neno moja mimi nasema, sisi Waborana waaminifu mbele ya serikali kabisa, serikali ya Kenya sisi waaminifu wanafuata orodha utaratibu ya serikali. Ikiwa sisi ni namna hiyo, serikali waangalie haki sisi tuliota, waangalie kabisa kabisa.

Translator: *Inni waan inni jeed dhuubb, nuu siirkaal kaanaa toktook ittingqaamnuu, akhinni feed feenaa, akhaasiifiyyuu, siirkaalileen akhaa akhaasiit khaa nuu laalee nuu fidhuu jeed.*

Molu Obba: Jambo ya pili, ninaona haya kidogo yaani identity card. Watoto wanapata identity card, wanasema, wee lipa shilingi elfu mbili, elfu moja na fulani, elfu kadhaa, ala, kumbe identity card mimi nafikiri, sisi wale wana Kenya, tunaweza kupata na haki, sio kununua.

Translator: *Inni aammaallee wooni inni irraa dhuubbatuu diibb kaadi kaan jeed. Kaadi hoojja att ijjooleen teentee gaan suun geette, aattin kaadi kuutuuf feettu, woorri kaan kaa attin itti duuftuu beesse kuum haagganaafaa baass naamaan jeed jeed. Yoo aakh keenaat eeggi raayya keenyaa taatee, wooni nuu dhuurrurru dhaarraaqqa naamaa baamnuff injiirtuu jeed.*

Molu Obba: Katika sheria ya Kenya, mtu akikuja kununua kitu, atapata receipt, hakuna receipt, hiyo dhulumu mbaya.

Translator: *Naamii siilla aadhaa keenyaa keessat naamii yoo woo wooliirra bittaatee, naamic woo naamirra biitaat kaani riissit keenaanif jeed. Besseen taan taa nuu baamn taana rissitiileen birr injirr jeed.*

Molu Obba: Na hivyo aweke katika sheria, katika katiba, akija sheria ya identity card, vile sheria ya Kenya inatumika, itumike hivo.

Translator: *Waan maanenoo kaadii naama keenaanilee akh aadhaan jeet, guull dheemani akhaasiit haa naamaa keenaanii maalee, waan daatuu kaanaa, haa nuurra laakissaniti jeed.*

Molu Obba: Jambo ya mwisho, sisi chai yetu na kahawa yetu, ni mifugo.

Translator: *Nuu waan inni jeeduu, buunni keen, maajaniin teen hoorri qeencaa jeed.*

Molu Obba: Na chama ya chai na ya kahawa, serikali wanaweza kusaidia wale waliohusika hiyo na shamba, anasaidia na pesa mpaka wanapata mapato ile ya kutosha.

Translator: *Gaabbarre buunaaffa, gaabbarre maajaanifaa, siirkaali qaarqqars keeneefi akh woorri hoorri suun daalciifatuu jeed.*

Molu Obba: Na hivyo sisi hapa, kwa vile nyinyi mnajua hapa iko na walda, iko maji bahali, hata aki-supply kila pahali,

anatosha, hata malisho anatosha, serikali awekee shamba yetu katika katiba kiwanda moja ya KMC, ya kuangalia sisi kabisa kimakini, ng'ombe yetu msije kushurutisha huko Nairobi, hatupati pesa, ng'ombe wanaenda bure.

Translator: *Aakh dhuubb gaabbarre worr buunnafaa, gaabbarre worr caaiiffaa qaarqqarran suunii, nuulee woorr hoorri qeencaa qaabbu, akh siirkaali akhaasuum nuu qaarqqaarre bissaan fuulaa cuufa nuu qoottee, dhuubb aartiit nuulen hoorri keen maan hoorranee, aammaalee yoo dhaandhaan siirkaali aakhiinii fuulaa beetta hoorri itti qaallani dhuubb foon kaan aarmmaa laaf aallaafaa geessani kaa nuu miidaassani jeed*

Molu Obba: Maana sisi hakuna soko yeyote, soko yetu ni ng'ombe, akitengeneza kiwanda moja hapa serikali inaweza kuinua sisi kabisa.

Translator: *Nuu hoojjayyu fuullaa hoorri ittii qaallaani, buunn khaan faaggo geessan aargganeeyyu, diibbi keenaa cuuf yaa nuurra hiikhaam jeed.*

Com. Baraza: Mzee ngoja uulizwe swali.

Commissioner: Mzee nataka kuuliza hivi, hii mipaka, ni serikali inasongesha hapa au ni watu wengine wanasongesha, na kwa nini nyinyi mnakubali wao wasongeshe?

Molu Obba: Serikali waliweka map mpya ile bila ile ya koloni. Sijui ni nani, ni wataalamu wengine tu, serikali ndio walisukuma.

Commissioner: Na mmeuliza wambunge wenu waulize huko bunge?

Molu Obba: Bunge walishindwa, walishindwa

(laughter and noises)

Comm. Baraza: Nataka kuwaambia, ukija hapa nitakupatia hizo dakika tano, sema maneno yako hata kama mwingine alikuwa ameeleza hiyo maneno, hiyo ni views yako, mimi sijasema usiseme, unasema tu. Kama wamesema land rudia tu, sema hiyo ni maneno yako, na hiyo ni haki yako, mimi sijasema usiseme; lakini uchukuwe tu dakika tano.

Translator: *Jaartiin waan issin jeetuu, naam duufetin yaadh aarmmaat keenaatee, aann dhaaqiiqqa shaan keenaafii, dhaaqiiqqa shaanaan suun keessatii waan feed haa dhuubbatuu jeed. Waan reefuu, yoo naamii diibbileen waan suun dhuuralee jeedee, yoo feet dhuubbadii ammo dhaaqiiqqa ann sii qaabbaad shaanaan kaani accii*

Okotu Wario : *Okotuu Waarriot Huuqaa yoo feet*

Translator: He says his name is Okotu Wario.

Okotu Wario : *Aan dhuubb jeecaan tiyy laamaa, issaan dhuubbi naamiirr doortaani, diibbi naam cuufaa akh taakaa jirra, beenni taanaaf dhuubbi dhaabbaarteelee yoo nuusii haafeelee irr dhadhaandhaan naamirr doortaanii yoo doortaanilee ann suun laam injeedaa kaaraa laam. Dhuubbi gaarraa, naam laaf qaabbuu qaarra fiitee naaggaa qaabba, soomoo qaabba, nuu laaf qaarra fiittee laaftii teen baalloo guudhoo muumee inqaamn, laaf baalloo suun amm haagg kitaambaa taanaa jeed.*

Translator: He says that the ancestral land used to be so vast, but it keeps on shrinking by the day and right now it is more less than the size of his handkerchief.

Okotu Wario : *Diibb seerr irraa qaabbu, seerr laam maaqqaa daa. Khaa gaarr woolt aanuu khaa booraanaa iyyaaliinii--- . Seerri soommaalif nuu gaarggaarri dheebuu 'Arbjan, corner nii Arbjanii aaffuur.*

Translator: He says that as far as he knows, the demarcation, the boundary between the Boran community and the Somali is the Arbajan area.

Okotu Wario : *Simintii suunii corner took moyaal, corner took wajeer, corner took wasso, siyyallo, corner took saakh, akhaan woolin eejjit, seerri suun aarttii wolkutaa. Hagg daalaad loon tiisse deebbiyy*

Translator: He says as a young man he used to be a herdsman, and he knows that there are those beacons there at Arbajan, Marsabit and Moyale, to delimit what constitutes this area.

Okotu Wario : *Waan kooloon. Kutokaa aarttii 'arbjaani', baakka 'ommoraa moyaale' aann seerr suun yoo koo dheem jeedaan aan haalkaanile indheem, laaf suuni,qaarra fiitee fullaa itti daalee daalciin kaa maaendeeleero toolfaan, kaa illmee ittii soomsifaan yoo seerri suun naarra ciitt.*

Translator: He is saying that they cannot undertake any meaningful development, if they don't have land, and they want that land to be given back to them.

Okotu Wario : *Serri toopia kaan kaa maan keessat lluubbuu teen gaayy khaa dheem kaanaa suun siirkaaliinuu imbbeekhaa suulee akh akh dhaansaa naaraa cuungaan.*

Translator: He is also proposing that as people who leave along the border, the government should take steps to ensure that their life and property are protected.

Okotu Wario : *Guuyyaa aammoo seerr suun kaa abjaanii kuutaan, offiss issani inkuutinii miilaan dheemaanii aabbootti beett gaarggaalcaani jiidbatani woolt booraani, aabbootii seerr suunii khaa nuu offiisaat inkuun, miillaan guul yaani khaan muukhii, khaan daakkaan, jeedaani akhaass nuu goodaan. Guya suun aabbootii itti guurranii. Kaa nuu offiisaat inkuun aaccii. Aadhaa kee kaarii aadhaa qootee aart kaatee gaaff kooloon.*

Translator: He is proposing the creation of a Boundaries Review Commission, to ascertain the territorial claims of each ethnic community.

Okotu Wario : *Aam skullaa waa jeed guudhoo naa dhuurr jeedaani. Gaarri skuullaa gaaff kooloon skuulaalee inaarggaanee, gaaf aammoo keenyaan uhuurruu aarggatee nuuss dhiiqaayya finaana kaalee yaa aargganee qaarra fiitee soomoo irra aarggaan. Soomoo tuuleen qaarrum dhuubb nuurr dheebbitee (inaudible). Illmaan keen kaa fuulaa taanatii, sekondarri dhaabbart, yoo issin laambbaa dhaansa qaabbatee fuulaa laambbaa issi suunii, tajiirraa dhurr taatee eeggaa, nuu hoorri inqaamnuu, daaggeete, yoo issin dheemuu dhaadaabdhee, siirkaalii hoorrin nuu dheemsis inqaamnuu, nuu huumn itti inqaamnuu, laambaa ijjollee teena taan tajiirraa fuudatee ijjooleen teen eeggee kee dheebitee woorr kee yaat.*

Translator: He proposes that the state should provide free and compulsory education, as a basic right.

Okotu Wario : *Aajjilli bbeesse guudhoo nuurr kaani, kaarra suuniin indheemn. Fuullaa suun aadhaa kee kaaha, ijjooleen teen taa laambba dhaansa aarrgate, akh issin qaarqqaars gaarr siirkaalaatin beesseen gaadh butte, beesse dhiiqoon fuula soomoo maalaa keenyaa kee cuuf yaan.*

Translator: He also proposes that the government should assist them financially to take their children for higher education.

Okotu Wario : *Keenyaa fiinii issi guudhaan suuni, fiin looniifaa, fiin soomoofaa kaa issin fiin nuu doowaatee aan kaaraa deerra itti deemreehee suunii, akh naalee gaadh keenaani aalleen aadhaa suun khaa issibbitaalaa, khaa skuullaa, khaa loonii khaa buulcaani. Kaan cuuf issaa aarm keessat aargani naalee suun toolcaanii, yoo aadhaa kee kaan. Yoo woonni suun inn taanee suunni dhuubbi jeetee laafaa baadhee, naaleen haaggaanum qaabba jeed*

Translator: He also proposes the decentralization of services from the center, to the local authorities.

Comm. Baraza: Sema jina

Qalicha Arelo : *Qaalich aarreroo Qaachii.*

Translator: He says his name is Kalicha Alero.

Kalicha Arelo : *Dhuubba woonni aamm aanniin irraa dhuubbad waan gaarr jeellaat. Jeellaa yoo prison yoo naam hiitt, aadhaan issin naamaan huukhuumt taa diibbin prison kee jiirrt, taa judge naamaan huukuumuniti, taa prison naamaan huukuumtuu jiirr. Naammii eedhuun aadha suun keessaat taa prison naamaan huukuumt suun keessat, aartti raawwat. Woonni innii raawwatuuf suun maan dhiiqqaa took aakhaan jaaraani, aartuumaat uudhaanii, aartuumaat fiincaanii, naamii faayaa qaabbuleen faayya daabbee, raawwaat.*

Translator: He says he wants to talk about the prison system, he says prisoners live in degrading and inhuman conditions, and that he proposes that the state should improve the state of the prisoners, and accord prisoners some basic rights, such as good shelter and medical care.

Kalicha Arelo : *Aadhaan diibbin aamoo taa judge quubb inqaamn, taa prison naamaan huukuumt, maan dhiiqqaa took kaa itti naam hiidaan, kaa naam tookooc bissaan itti naaqqaanii baakka hiidanaa naamii suun aarm biissaan keess eejeet guyyaa kaan cuuf kees oollee aakhaassin diibbamu jirr.*

Translator: He says that within the prisons, torture is too common and he proposes that in our new constitution, the prison should stop from subjecting prisoners to treatment.

Kalicha Arelo : *Taan diibbin dhuubba waan qqaarra naamii dhuubbat irr indheebbiyyu, waan boarder kaan naam eedhuu dhuubbatee woonii suunni waan raayyaan dhuubbacuu maalteenitii, waan siirkaali raayya woltlaakkisse, border khaa siirkaalii eegguu maal raayya woolt laakkisse, naamu laaf uuffii irraa wool haadduu jiiarra wooni laaf taan keessat cormer cuufaat naami woolhoobbassu jiiiruf, border siirkaali naam cuuf woolt naaqe wolt laakkisse, naamuuu laaf uffi suun irraa wool hoobbassu jiirr. Woonii suun yoo aammaalee aadhaa suun caabbsaani, aadhaa akh dhuurri taa naamuu fuulaa issaat indheebbin tuun diibb qaabbdhii, naamii eedhuuleen yaa aarreerr buulee akhaass.*

Translator: He is saying that if the state will not review these ethnic boundaries or group boundaries, then those problems will still remain, where they are and at some points the parties involved will take everything into their hands.

Christina Garo : My names are Christina Garo.

Translator: *Maaqaan kiyy chrstiner gaaro jeet*

Christina Garo : Proposal of constitutional review, presented by Sololo Women.

Translator: Nuu aammaantanaa yaadh aakhaa naaddeen sololoo baamnaa jeet

Christina Garo : Kadhi's court.

Translator: *Kootiini ciifaati jeed*

Christina Garo : The appointment of the Chief Kadhi should be done by the Muslim. community.

Translator: *Qaadhiifaan chief qaadhiifaa aakh siirkaalii naamaa aammaantaan huuji qoorrrunitii, akh raayyaan teetee, raayyaan issilaanaa wool gaafaatee naafaass kaan nuu guut jeetee issin aakaasin naam qoorraat feen jeet*

Christina Garo : Islamic law should be practiced.

Translator: *Aakh aammalee nuuleen aadhaa issiilaanatin nuu fiidhaan*

Christina Garo : Women must have right to own property.

Translator: *Naaddeeleen akhiissin hoorri qaabbacuu maalt, akhuum diirtii hoorri hoorratt kaan akh naaddelen*

hoorri hoorraat.

Christina Garo : Islamic law marriage should be permitted.

Translator: *Aakhaa kaaraa issilaanaatin naami haadh wool hiidaatulee aadhaa kee khaan jeet*

Christina Garo : The Kadhi's should be fair.

Translator: *Naamii qaadhiilee hoojja naamii wooldaabbe dhuurr gaadh duuf aakhiini qaajeellumaan dhuubbi suun hoobbass.*

Christina Garo : Divorce rates should be minimized.

Translator: *Diirtii guudhoo naaddeen laakiifti, akhaa waan kalee dhuubba aadhaa haarreti taan keessat nuu dhiidhaani, haadh naami wooliikeen kaan dhiiqqessani jeet*

Christina Garo : During divorce, the household property should be for the wife.

Translator: *Yoo aammoo naami siillaaftuu wooldaabb inoolluu, naamii yaadh woolikeeneelee waan miin kee jirraa hoorri suunni, waan miin kee jirra cuuf akh woonni suunni naaddenii haaftuu jeed.*

Christina Garo : and other property should be divided equally.

Translator: *Hoorri kaan diibbi aammoo kaa moonaa taat moo, kaa miinaa taat moo, taalee akh toktokoon yoo wooni kuun waan laamaa toktokoon gaargarr qoodhaataan jeed.*

Christina Garo : It should be the mother to take care of the children when separated or divorced.

Translator: *Hoojjaayyu diirtii naaddeeni haadh keenittee aakhaa, ijolee suun haatti guudhiiftee, aammoo aabbaan irraa llaal kaa inni beessee feedee naamaa inkaanuu aadhaan irraa bbaaft.*

Comm. Baraza: Mwingine.

Alkano Wario : *Maaqqan kiyy halkaano waariot.*

Translator: He says his name is Alkano Wario

Alkano Wario : *Woonii aanirraa dhuubbaddu waa laam. Wooni suun laamaani, waan ammaa gaarr oobrrutif yookaan boolodhaa kaa naamaa. Yoo aan keenyaa taat. Yoo aann naam keenyaa taat, kaa aan keenyaa taat, booloodh hiirribbaa daaqq aadhaarreetiy taanaa aakh gaabbaatu maal, yoo aann naam keenyaa taat reentii baassu innmaal eeggi aanniini, khaa hiirribba, khaa beesharatinit, khaa aammoo miin buultii.*

Translator: He proposes that the County Council, or the government should not charge rates, on residential properties.

Alkano Wario : *Taanni tok sun. Taan laammessitoo keessummaa. Naamii keessumaa kaa armaat indaallaatin oobrruu naaf innii yookaan laaf akhtaaka wooliin qaabbacuu inmaalee, iss haagg itti biimmaanif itti woolgaafataani kiibimoo qaabbacuu maal, yoo inni naam aarmmaa intaatiin, yoo kaan yoo inni naam aallaah taat, akh qaabben hirree uffitiin biitaacuu inmaalee. Qoodhuumaa inni keessa yoo aargateele, yoo keenaanifilee qiyyas qaabbacu maal*

Translator: He is proposing that natives and immigrants should not be given equal sizes of land. That the natives should be given preference or more acres.

Comm. Baraza: Umemaliza?

Diba Bidhu: *Maaqqaan kiyyin diibba biidhuut*

Translator: He says his name is Diba Bidhu

Diba Bidhu: *Aan dhuubba, naami gaarri waan reefuu irr indheebbiin jeedaa, aammoo taa naami jeedee infitiniin irr indheebi—*

Translator: He says he wants to recap those issues.

Diba Bidhu: *Dhuubba giizee gaarri guummi guudhoo haaggan geet taanaa, gaam naamaa guull naam dhuurr dheemu jiirr. Guummi guudhoo haaggan geet taana naamumaa dhuurr dheem maalee, aakaanuumat aakh hoorri inbboobbaa. Nuinni naam nuu dhuurr dheem qaamn, maaajumbee taanaan, coucilor taanaan, chief taanaan yoo khaan woor*

chairman kanu een, caamaa dhuurr yaafaatee naami guul buuluu kaanaa, kuuleen cuufti naam naamii dhuurr dheem. Naam naamii fiillaat. naami aammoo naamii infillaan, kaa aammalee huujiin issaa aakhmaale dhaanssaa, khaa aammaale huujiin suun waan maanaa qaabbaati, khaa innii aammaalee guummin woolin taauu, khaa siirkaalaaf guummi jidhuu jiirr, naam akh ciifaa kaan. Naam aakh ciifaa kaanaa office DC nuu qoorr. Yoo offissi yaa qoorre Nairobi aaccii dhaabbaarsee jjii jaa accii taa. Yoo inni jjii jaa taauu Nairobi qorra jeedaan, induuggefaan nuu office DC qorra. Naam suun yoo office DC qoorr, huuji guummi baallotaan hoojjataa, naam suunni DC pengine aaccii Nairobi tra nsfer daahaanii, yoo aarm duuffee, pengine laaf suunnifaa nuu qoorr, muucaa dhaanssaaf muucaa haammaa DC suun imbbeekh. Aakhaasiffu chief hoojja fiillaan kaa kiwanjaa taan keessaat fillani.

Translator: He says that they have different types of leadership – there is elective leadership, like the councillors, the Members of Parliament, and it is the public who elect them. But he says that under the present system, the chiefs, who are supposed to handle community affairs are not elected by the people, they are appointed by the Provincial administration and they say it is the community who knows who is capable as a chief to work for them diligently. So he proposes that chiefs should be directly elected transparently, in the open.

Diba Bidhu: *Taa laameesso taa aann qaabb, laafti tuunniin siirkaallilee giizzee gaarri ‘wanyama wa pori’ jeed, booraanileen dhuuri (inaudible) waaciis, biinnensii aalaah kuunnin, naamii reeffuule yaa jeedee, biinnensi allaah kaa gaarri kaa laaf taan kee jiirru, kaa nuu dhuurri assii woolindaalaanee kaa gaarri naamaalee irr miidaagg, kaa gaarri fuul haamaamaa, full haamaamaa, full haammeen issaa kaalee naamii llaalee guudhoo gaamaacuu qaabb. Biinnensi suun tookoolen injiirr, yoo dhuurri hoollaan lloon keen baaleessit, biinnensii allaah eeggee aannaa, nuu guuyya gaarri biinnens kaalee itti eeggee aannee, biinnens kaalee nyaanee baarr keessa baan. Yoo nuu eeggii lloon hoobbaani biinnens kaale kaa nyaan inqaamn, soolooliale yaa hoobbayy, gooroorrileen yaa hoobbaat, woonii kuun waan laaf teenaat kaa dhuurri waaqi laaf taan guubba nuun daal, akh biinnens kaanaa, biinnens aalaa binnens aallaa aadhoo laaf taan guubba baalleessan khaa akh sotowaa baarich miidaaggafaa, kaa akh qeerramsaa baarich miidaaggafaa, maardhadhii laaf taanaa yaa baallessaan. Aakh biinnens laafaa naam ijeess ijeessaan.*

Translator: He is proposing that some years ago there was alot wildlife here like giraffes, elephants, but they have now been killed – they are almost extinct here. He is proposing that anybody who kills wildlife should also be killed. He is talking about the prudent management of natural resources and wildlife.

Diba Bidhu: *Taa saadhessoot, reefuu waan gaarr border naami dhuubbat, suulee yaa dhuubbatani dhuubb aann irr dheebbi. Border gaarr naamaa, border gaarri border district jiirr border siirkaalii naamaa gooss tolfaatee jiirr, border*

nuu laaf taan keessa booraanii border saadhi wolt eejiin soomaalii, Ethiopia gaarraanalee maarree accii gaarr suudaanii suuleni eeggee issaa deeraate woolt innejiit. Nu giizee gaarri siirkaali, naami border laaf itti (inaudible) akh raayya dhuurri aabdhaan, border tiissuu dhaandhaauu siirkaal, border siirkaalii wolt nuu laakissee, dhuudhuubb keen injiirru gaarra keen keessa sii dhaak, diibbi qaawwee haamtuu, diibbi nyaapp haamaa, duubbi yaadh haamaa, cuuf border aallaatin naam seen. Aakh siirkaali border fuulaa border jiirtuu raayya gaarra keessat aanfaatee uuffii dhuudhuubaa jaarratee aakh wooni haamtunii border kees raayya kees insseen. Laameso border district yoo gaargarr qoodhaataan, reeffuu woorri commission kuun gaaffatee, issaan naami border kaan itti gaadh issuu eennuu kaan jeedee gaafaat. Border kees kiongozi naammii naamaa dhuubbat kaa jiruun muujumbee. Laafti teenninuu llaaf hiyyeti, hiyyum laam qaabdh, hiyyumtii tookinni hiyyum illiimmuu qaarra qaabdhii eeggee aant, hiyyum hoorri qeencaa gaan laamaa saadhii yoo taahaani, oollaan loon imbaalles hiyyum qaamn, bungee yaadhii hoojja nuu aarrmaa fiilaan, hoojjaa nuu eerrggaanuu, siirkaali laafuum hiyyetii jeedaa, dhuubbi jeellaa infuud, yoo inni dhuubbi duuggaa dhuubbataani aakhuum buungee dhuuruumaaf laaf tiikh kheessaa baat dhuuruumaaf, dheeggumaa jiidhuu uuffii illaallee naam dhuubbii duuggaa yoo dhuubbatee khaa jeellaa feedaani. Border reefu accii dhuubbataan councilor ammaa accii gaadh dheemt feedaani, giizze gaarri border woorr maajumbee kaanaati aakhuum keessumaa naamii raayyis faat aannuutii faalmee irraa hiissee dhaabbaan fuudaat. Fuulaa border suulee akhaa siirkaali haaqqi llaalee aakh gaaf dhuurri eengeerreezaan kaayy. Map suun injiirraa map haarres kaanaanii akh fuulaa dhuurrit hiissee, guul dheemaanii`

Translator: He says that there are district boundaries, and there are international boundaries and he talks of incidences of skirmishes along this border, and he is proposing that the state security machinery should be placed right on the border; instead of the state machinery leaving the people to live on the border and insulating themselves from any kind of aggression.

Comm. Baraza: Umemaliza? Asante, Nani mwingine?

Boru Gababa: *Booruu gaabbaabba maaqqaan kiyyin*

Translator: He says his name is Boru Gababa.

Boru Gababa: *Aann dhuubbin tiyy dhiiqoo. Aadhaa aammaantaan injiijirrani, imbedheelaan jeedaan kaanaa nuu woor hoorritii, woorr hoorri aadhaa dhaabbat haarkaa qaabb, kaa hoorri qaabb, kaa loon qaabb, kaa reehee qaabb.*

Translator: He says that as a pastoralist community, they have been marginalized in formulation of government policies.

Boru Gababa: *Loon dhiidhaama hoojjaayyu aann guurgurracuu feed aaffiss saadhii irr baah, kaa saadheenuu naa saam.*

Translator: He also says that the present laws relating to livestock hinder them from creating wealth.

Boru Gababa: *Aakh aaffiss suun aadhaan harrettin suun tookoo nuu dheebbiftee saadheen suun cuuf nuurraa jijjirraan.*

Translator: He is proposing that all such laws that stand in the way of eradication of poverty must be looked into again.

Boru Gababa: *Nuu woorri looni yoo loon guubba keen Marsabit bull khaa loon kuun biissan indduunn khaa issaan maarr innyyaan, aartii yoo yaanii, haalkaan loon inyaahan jeedaani aadhaa haalkaanii loon inyaaneefii Embu buullaani, boolissi kaaraa wool baangee shiilliingii diibb shaan shaanii loon irraa guurrat.*

Translator: He says that there are so many barriers along this road, purposely meant to extort money from livestock traders, and that this kind of corruption should stop.

Boru Gababa: *Aakh aadhaa haalkaan loon yyaan suun nuu miidaassanuffi woorri looni dhaabb qaabba loon haalkaanilee yyaan, laaftii nuutinn diyyatuu kaarraan laaminiitii, springa caaba, gaarrin panture daaha, akh loon haalkaanilee yyaan aadhaa kee kaa nuu kaahanuti.*

Translator: He is also proposing that, the state should allow livestock traders to transport their animals by day or by night.

Boru Gababa: *Waan laammesso ciifaalee kaa kuurraa daani aakh maajuumbbef councilor*

Translator: He also proposes the direct election of chiefs.

Boru Gababa: *Taa diibbin taa aann jeeduu, woorr waazirrota kaa buungeen fiiltuu llaaltee kees huuji taantetiin kaa fiiltuu aadhaa suun keess haa nuu kaahani.*

Translator: He also proposes that parliament should have the powers to confirm ministerial appointments by the President.

Boru Gababa: *Naam haattuu jeedaan kaa huuji keessa baassanit. Khaa huuji keessa baahuu naami haattuu yaa waa haatt jeedaniin fuulaa suunnit indhiidhinii, kaa aadhaa suun kee kaahani. Baarcuumaa suun irraat issinlaakkiissin haattuu kaa waa haatee transfer keenyaa msaadaa daaq, haatuun aaciit indhiidhiini haattuu kaa keessaa bbaassaani.*

Translator: He is also proposing that persons with dubious records and questionable morals, should not be allowed to assume public office.

(laughter and a lot of noise from the crowd.)

Com. Baraza: What did he say? Dubious record.

Translator: Corruption, corrupt officers should not be allowed to assume office, people with questionable morals should not be allowed to assume office

Comm: Why did the people laugh ?

Translator: He said thieves. Thieves should not be allowed to assume public office.

Unidentified Speaker: calls Councillor Iyah Guyo.

Councillor Iyah Guyo : Maoni yangu ya kwanza mimi natoa – I propose parliamentary system of the government we want, not the Presidential.

Translator: *Inni waan inni jeedduu siirkaali nuu feenuu, siirkaal buungee maalee siirkaal raayyissaatini jeed. Siirkaal yaani buungeeni naam naamdhurr dheemuulee teeteetin dhuubb issin naamaa fiilt jeed.*

Councillor Iyah Guyo : Yangu ya pili, ni katika katiba ya Kenya, mimi sijaona lakini nilisikia ya kwamba, ni wajibu wa serikali kulinda mtu na mali yake.

Translator: *Ann uffii inggaarree aammoo aakh aann daaggaeetii, aadhaa keenyaa taa nuu jeelaa buuluu jiirr taanaa, akh siirkaali naamaa saalee tissuu jeed.*

Councillor Iyah Guyo : Kama ni hivyo, kama mtu ameuawa, ama mali yake imechukuliwa na shifta, serikali ilipe, serikali ilipe.

Translator: *Yoo dhuubba, sunnum irraan kaa wooni akaasi jiiirt, nyaappa duufetin naam eejjeesse hoorri, naamaa fuudaat, akh siirkaalii qaarra waan suun dhuuri issaat uffirkaayye waan uffir kaayy kaan yaa daadaabbe, akhiinii hoorri suun yaani diigg suun daahani siirkaalaa diigg daataani jeed.*

Councillor Iyah Guyo : Kitu nimeona, kama mtu ameajiriwa na serikali, (civil servant) tumeona serikali inalipa.

Translator: *Naam siirkaalaafaa yoo inni tuuseeme naamii nyaapifaan eejjeesse yoo khaan gaarriifaa gaarrangaal, beesse baassanif jeed.*

Councillor Iyah Guyo: Wananchi wa kawaida hawalipwi.

Translator: *Nuu aammoo raayyaa siirkaali, yoo siirkaal jeedaan siirkaali raayyaan eejaa nuu raayya ammo akhadhoonfaa, maafuu hoorri nuu imbaafn jeed.*

Councillor Iyah Guyo : Vile nilisikia, katiba haikutofautisha hiyo.

Translator: *Aakh keenaatii atti yoo raayya huujji siirkaalaa kee jiiirat moo, raayya dhiidhaa taat moo, (inaudible) keesaan haaggum taaka aan waan woorr suuniin yoo eejjessan hoorri baassaniifi, nuu naam raayya hoorri imbaamner nuu imbeen jeed.*

Councillor Iyah Guyo : Ya tatu, equal right of human dignity.

Translator: *Waan inni jeed dhuubb miirgg naamoomiti naamaa jiiir jeed, kaa naami yaani miirgg suun woonni inni aarggaatuuf shoorri inni naamaa*

Councillor Iyah Guyo : Kama mtu ako na cheo, ni sawa cheo yake tunakubali, lakini ubinadamu iwe sawa

Translator: *Dhuubb naamuumittin tuunnini naam cuuf woolqiitee jeed, hoorri qaabbat moo, oobbjuu guudhoo kee jiiirat moo, dheegg taat moo, naafaa baallaa taat moo, naamoomitiin tuuninii naam cuuf itti wool qiitte jeed.*

Councillor Iyah Guyo : Kama mtu ni tajiri, kama mtu ni masikini, haki ya mtu iwe sawa, huduma ya mtu iwe sawa.

Translator: *Dhuubb waan inni jeeduu haaqqi naamaa, wooni imbaaleesiin jeed, siirkaalifaan, naam tookoot hoorri*

qaabba jeedee, suuniini waan siillaa aarggaacuu maal faa, naam faa dhaabbsuu immaalee jeed.

Councillor Iyah Guyo : Sasa, mzee anakuja saa mbili office ya DC; halafu akingoja, maofficers wa serikali, head of department. Mzee anakaa huko, head of departments wanapitia huyo mzee kuona DC, mpaka watu watano wanapita. Saa ya lunch inafika, mzee anaenda nyumbani bila kuona DC. Mzee amekuja kutoka Uran Division, ama Godoma Location.

Translator : *Innii waan inni jeed dhuubb, aamm raayyaan hoojjayyu ooffiiss siirkaalaa kaanfaa dheemtuu qaarqqaars innaarggat jeed, akhiissin feet, waan issin duufteef kaan haarakaa innoobbassanif jeed, aadhoo naamii siirkaalaa guuguurdhaan took offiiss kaan akhuum kiiniissa kaan itti wooldaauu , aadhoo kuun bbaaee kaan seenuu, jaarssi khaan waan fiitaat khaan daabbetin, khaa benginee uraanifaa duuf kaa yoo khaan goodhoomaa duufuu gaal jeed.*

Councillor Iyah Guyo : Example ingine, sasa kama ni wanakenya, watu wa Kenya wangepata huduma sawa. Kwa mfano, kama huduma kwa watu wa Kenya ni sawa, kwa nini hii lami inaishia Isiolo? Hiyo ni swali yangu.

Translator: *Inni waan inni jeed, hoojjaa dhuubb haaqqiin naam keenyaa cuuf qittee taauu maalte, maafiyyi kaaraan laami kunninii duufuum duufee, fuulaa isiolo taanat ciitee nuu haanqqaat jeed.*

Councillor Iyah Guyo : Marsabit district iko, Moyale District iko, sasa hii iko district mbili. kwa mfano, katika njia hii ya kutoka Nairobi mpaka Moyale, sasa wananchi wa district hii mbili, sio Wanakenya?

Translator: *Nuut woorr keenyaa hiintaain moo, maafii laamin tuun isiolloot muumee baatee, nuun kaan yaani, kaaraa haamaa guubbaa yaanaa jeed.*

Councillor Iyah Guyo : Sasa kama officer ya serikali, ama kama ni mwananchi, mtu akitembea na njia hii, nyinyi mmeona mtu anakula vumbi, akifika Isiolo anapata ugonjwa ya tumbo.

Translator: *Diibb guudhoo qaamn jeed, kaaraa kuun kaa laami inqqaamnee guudhoo nuu diibbee, naamii aawwaartiifaa fuunaan seentee, faayyaaleefa daabdhee, qaarramaanuu sii guudhaat jeed.*

Councillor Iyah Guyo : Jambo ya tatu, nataka kusema juu ya ardhi, ni ajabu ya kwamba, tumeona ya kwamba, kila kitu, kila mambo ya ardhi chairman, ni DC.

Translator: Aammantaan waan laafaa dhuubbad jeed.

Councillor Iyah Guyo : Kama ni hivyo, wananchi DC ambaye ni mtu amekuja transfer amekaa miezi miwili hapa, mambo ya ardhi dispute inatokea, na DC ndiyo ako na amri ya kukatia wananchi, ama wazee ambao wamezaliwa huko, wakisema, hasikii halafu yeye anakata anapatia yule anapenda. Kwa hivyo inaonekana mimi napropose hapa, mambo ya ardhi iwe kwa wenyeji pekee yake. Land board iwe kwa wenyeji

Translator: *Councilor waan jeed dhuubba, laaftaana taa dhuubba, DC itti guudhaa jeed. DC kuun naam qaarrayyu kaarra dheem jeed. Boorr aarrm taaee, iftaan guuyyaa kaan huuji gaarr diibbi geessaan jeed. Nuu jaarrolee laafatuu ammo laaf teen diibb issillee nuu beekhaa, laaf taallee waan toolfaacuu feen nuu beekhaa, yoo nuu laafti tuun aakhaanaa maalt jeenuu DC waan kaan indaaggauu buultiin taa issaa jeed. Woontii laafti teenaa, laaf teenaa kaa nuumma raayyaa waan toolfaan nuutwolgaafatta, laaf akh nuu jeelaa dheebbissani jeed.*

Comm. Baraza: Umemaliza?

Councillor: Niko karibu kumaliza

Councillor Iyah Guyo : Sasa nyingine, ninasema ya kwamba, ni juu ya ardhi. Watu wamesema ni mipaka. Vile tumeona ni taabu kubwa kutoka North Eastern, kila wakati movement ya ng'ombe, ngamia, wanaingia district ya Moyale, mara naingia Marsabit mara naingia Siaro na leta vita. Lakini watu wa Marsabit, Moyale, Isiolo, hawaendi huko. Na hii yote wananchi hawataki, lakini hawana uwezo ya kukatiza kwa sababu amri ni ya serikali, ya DC. Mtu akilalamika akisema anashikwa, wanasema unashitakiwa na act gani? Na chief akisema umeshitakiwa na act gani? Iko chief amechukuliwa hatua kwa sababu ya hiyo. Alikataa sehemu yake. Kwa hivyo, mimi naomba, iwekwe kwa act ya kwamba, mtu hawezi kuingia sehemu ya mwingine bila ruhusa ya wenyeji.

Translator: *Eehee waan dhuubba inni jeed dhuubba laaftii tuun cuufaa naamuum kee jiirr qaabdhi, aabbaa qaabdhi, naamii laaf teen seeneeleeni akh yaani dhuubba fiqadh keen kaanaan seenuu maalee, akh feed dhuubb gaadh insseenee jeed.*

Councillor Iyah Guyo : Juu ya Chief – appointment of chief, kwanza it should be cancelled, in my opinion.

Translator: *Maanenoona siirkaali huuji ciifaa naam qoorr suunni, qaarrayyu kaa eejaatuu jeed. Appointment should be cancelled.*

Councillor Iyah Guyo : Kwa maoni yangu, chief awe transfer kama wafanyi kazi wa serikali ya idara ingine. Kama mwalimu anaenda transfer, officers wengine wanaenda transfer, hata chief waende transfer.

Commissioner: Lakini sasa atachaguliwa vipi? Unajua kama ame-appointiwa na serikali, serikali ndio inaweza kumpeleka transfer, sasa huyo unasema asi-appointiwe na serikali?

Councillor Iyah Guyo : Nitajibu hata hiyo. Mimi nasema appointment itolewe, lakini nomination from the elders of the location.

Translator: *Inni waan inni jeeduu dhuubbale ciifaalee, woorr huuji siirkaalaa qorran kaalee kaa maalimuu kaale transfer indaahani, chief wooni aardhaa took caalaa maishaa aachii qorranif injiirtuu, akhuum biyy taalee transfer geessaani, haa geeggeessani jeed aarmaa fuufuudaani jeed. Taan aammoo fuullaa akhaamin huijii qorranitifaa taanaa, waan inni jeeduu naam aadhoo sirkaalii huuji inqoorre, aakh area ammaantaan nafaasi ciifaa keessaa baahee suuni, jaarroollen maataa wolt duuftee, naam huuji suun dhaandhaa wool gaafaatan jeed.*

Councillor Iyah Guyo : Ya mwisho sasa, ni juu ya court. Hiyo ninataka kusema ya kwamba, maneno wazee wameangalia wamekaa chini, si maneno watu wawili wamefanya kado, wazee wa sehemu fulani wamekaa kama zaidi ya saba kwendelea juu, mimi nasema court iheshimu asikanyange hio maneno.

Translator: *Inni waan inni jeeduu dhuubba nuuleen qaarra kaaraa keen taa aadhaa booraanatiin dhuubbi dhuubanaa, dhuubbi jaarsi dhuubbateetiin gaadhiissa baabaassin woonii kootinnifaa geessanitin, kootiniin aammaantan dhuubbi jaarssi dhuubbatee buufaat taanii, dhuubbi suunnii fuulaa buuqiftee (interjection) kaa llaalanuuti jeed.*

Councillor Iyah Guyo : Mimi ni councillor, iko moja juu ya council imembaki.

Com. Baraza: Unajua councillor tunajenga democrasia, kama councillor ndiye atakula wakati, si sisi tutakuwa tukikula wakati moja tu. Moja tu halafu Professor atakuuliza swali.

Councillor Iyah Guyo : Yangu ile ya mwisho kabisa, serikali ya ulaya, ipatiwe uhuru, wacha hii central government inakalia, sasa kama mtu na anasema ni councillor, chairman wa council, sasa ardhi iko chini yao, chairman ya council katika kupatiwa bond, hakuna pahali yeye anasign.

Com. Prof. Okoth Ogendo: Land in this area is trust land, so what do land boards do?

Councillor Iyah Guyo : Nimesema hiyo, kwa sababu ya kwamba, wakati fulani, dispute ikitokea juu ya ardhi watu wanasema, hii maneno imeenda kwa land board, Commissioner of Land amesign, halafu inasema maneno imekatika.

Com Prof. Okoth: That one cannot cause land dispute.

Councillor Iyah Guyo : Lakini kama ni corruption, mimi sijui hapa iko, wanaingilia.

Comm. Baraza: Usipite dakika tano mzee.

Racha Dida: Nitaongea kumi tu

(Laughter)

Racha Dida : *Aann dhuubba maaqaan kiyy raach dhiidhaa jeedaan. Aan dhuubbin tiyyaa aalleeni guudhoo kees indeeraduu, dhaaqiiqaa shaanan baanaan suun aamoo suukuume akh kuudaani incaal.*

Translator: He says his name is Racha Dida.

Racha Dida : *Nuu dhuubba laaf taan gaaff koolooni guubba taauu, naam aadhii nuu intaawal jeenee guudhoo irraa gaammaadh inqqaamn.*

Translator: He says they did not like the experience of colonialism

Racha Dida : *Aakhaa uhuuruu aarggan gaaffaas guudhoo irraa aarggaan*

Translator: That they were enthusiastic to attain independence then

Racha Dida : *Uhuuruu aarggaanee jenaan aammoo, laafti teen mooyaal taa dhuuri district, district tiyyu irraa fuudaani division nii dheebbissan. Beedheel nuu siilla gaamaanee uffiftuu nuu dhuurra dheemn jeen kaan.*

Translator: Upon attainment of independence, the status of Moyale district was downgraded to a division.

Racha Dida : *Nuu beedheel suun naam qaarr khaaee dheem, khaa miil laaf eejj jiilbbaan dheemtaa*

Translator: We now started crawling instead of walking.

Racha Dida : *Maaeendeeleeo naami siillaa district dhuurra dheeme aarggaanu, nuu district yuu indaamnee, waan dhuurri aartii nuu qaamnuyyu nuu birraa guuraani, beedheel waan diibbi aarggaan*

Translator: So that all the priveleges that go with the status of district, were taken away from us.

Racha Dida : *Nuu dhuurri gaaffas yaanne loon tiiffaanaa. Loon muubbaaka diibbi gaabbartii nuu baafaatee, loolee daamnee tiikhaalee daamnee laaf goodhuu dhiirra gaall.*

Translator: He says that after that they have followed the encroachment of other communities into their range lands and that's where poverty started striking them.

Racha Dida : *Skuul soomaa jeedaanii, skuull loon qaabbanee insoomnuu, dhiira dhuurruu kees injiirru beeshaaraa keessa inqqaabnuu, woorr dhiirra kaani haarree daaciinna dhiirra dhaacaan nuu.*

Translator: He proposes the provision of free and compulsory education.

Racha Dida : *(interjection)* taa daamn suun akh roofu jaarolleen baantee, kaa nuurra mbaakka suun nuurra tiissanii, fuullaa loon tiifaa, fuullaa biissaan duunuuf suun kaa aargganuu.

Translator: He also proposes the creation of our district boundaries review commission.

Racha Dida : *Naamii loon suun qaabb aammoo illmaan issaalee dhaandheetee soomt*

Translator: He says that is the only way they can make use of their range land sand create wealth.

Racha Dida : *Laamesso wooni nuu taanii, worr ciifaa kaa akh reefuu baanaani, ciifaa kaa kuurrann baassaani.*

Translator: He proposes the election of chiefs directly, by the people.

Racha Dida : *Naam taanaataanaa, birraa indoomn kaa hoojjaa att wooldaabdh inni yoo aatt biirra ingoodhaan kuurraa itti inneejaatuu, siibbirraa inmbbethelaani naamii khaan kiittii ufaalmees naam irr taauu (laughter)*

Translator: He says at the present, the chief is more of a Lord in his location or sublocation because he cannot be transferred, you cannot take your complaints against him anywhere, so he proposes the direct election of chiefs.

Racha Dida : *Nuu siirkaalii keenyaa kaanuu nuut indiyyatuu naamii nuu taawal ciifa, DO, miishoon teena High Court teen DC dhaabb suun kaaraa kuurra kaanaan jeela nuu bassaniti. Kuurraa daanee worr jürr naam goom nuutii baafaataa. (noises) Woonni suun woonni issin feetuuf ciifaa siilaa naam dhuurr dheemuu maalee jaarroleen suun cuuf imbbeet*

Translator: He still emphasizes on why it is necessary to elect chiefs directly, because he says as per under the present arrangements, the chief is executive, he is also the judge, he is also the Legislature, so he says their powers should also be reduced, the powers of the executive.

Racha Dida : *(inaudible) yoo nuu daaggeenuu inni kaa oollaa fuullaa laaf issatii keessaa khaa baauu jeedaani, naamu issaatuu taakaayyu inaarginnii, qaartaassit aaccii dheebbiyy jeedaanii, naam nuu fuulaayyu imbbeen dhuubb kiongozi laaf (inaudible)*

Translator: He also says that sometimes, you only find that a chief has been appointed to your location when in fact he is not even a resident of that area.

Racha Dida : *Laafaayyu yoo aatt daaggeet naamii akhh waajumbee, naami aakh councilor naammii kuurran baataani, waan gaan shaani kaan uuff dhuurr llaala naamu hoojjaa gaam took dhaabseelee gaam took injiirres. Naamiicii kaan aammoo waan jeed aann siillaftuu transfer naa indaani kuurra naat innejaattanii, naami naan chookee naa biirra goodhan jeeda tuun dhuubba wananchi intoolt. (more laughter)*

Translator: He says it is necessary for chiefs to be elected, because like is the case with Members of Parliament and councillors who are periodically elected, in order for them to be reelected, they have to perform well.

Racha Dida : *Guuyya suun jaarrolee aarm jiiirt taan, jaarrolee dhuubb waan (inaudible) beett, khaa waan cuuf beet, innii naam feed oollaa keessa yaamaa, yoo aattin beekhaale qabbaatt, yoo att jaalaal goossalee qaabbatee, issaa goossan woosiihanqqissaa aatt gaadhiis suunniyuu induuft faakeen dhuubb akh siin jeedaan.*

Translator: He says that under the present system, the chief wields a lot of arbitrary and whimsical powers to do anything he wishes in his area of jurisdiction..

Racha Dida : *Yoo waan suun nuurra innlaalini, taakuumaan kaattibba beedheelaan tuun yoo aannaat uuffummaa (inaudible) more laughter)*

Translator: He says that if the powers of the chiefs are not curtailed (*interruption*)

Com. Baraza: Hii ya chief tumesikia, iko jambo ingine? Kwa sababu muda yako imekwisha, iko jambo ingine?

Racha Dida : *Dhuubba waan aamm nuu kaadaatuun miishoo naamii dhuubba yoo naaggaa qaabbu, oobrru qootaatee, tiifaatee skuull dheemaa, security khaa nuu keenaanii kaa sirkaali keenyaa saalamaa teen tiissu.*

Translator: He also requests the state to provide adequate security for people to create wealth and to invest.

Racha Dida : *Aakhaana waan suulee waan nuurra fuudaan, waan irr jiiirra kaa nuu toolcaanii aafaani nuu fuudaani waan oommaalee nuu inn hoojjaanee nuu inn uumiishinii*

Translator: He prays that the commission will take those issues seriously

Racha Dida : *Huuji keenyaa taan hoojja nuu daaggenee hujjii siirkaala nuu inn hoojjaanee. Huuji keenyaa taan yoo nuu daaggenee dhuubba beetta naamaa, huuji keessa gaalcaan, gaaf baarranale guudhoo siirkaali naam huujji*

keesaa yaass jeedaan jeed. Yoo nuu llaaluu, naamii huuji keessa baassan suunni, naam shiilingii kuum saadhii nyaat jeed, kaa naam kuudaani saadheetifaa, kaamitii ammo diibbinii aamm huuji PC keessaa barsee gaalgaal kaan waaziri itti keenaan jeed jeed kaa ritaayya gaal.

Translator: He proposes that the government should review its policy of retrenchment because he says somebody who is earning may be a paltry 3,000 per month, and who is feeding about 18 mouths, is retrenched forever and then somebody else is retrenched who has been holding a very senior position in government, the next day he finds his way back into employment.

Racha Dida : *Aakhaassiin hojjaa nuu llaaluu wooni suun woo suun waa naabbiin injeeduu, maaskiinumaa daanaad siinyaayaasuu jiirraani, waan suulee siirkali hoojja llaal kaaraa haaqqitiin llaallee woorr qaarra waa nyaatuu kaa gaaluu, jeed jeed, naam qaarra waan ciicaan dhiidhin quullaamoo taan woolin ejeessaniif injiirtuu (interruption)*

Translator: He says that kind of policy only accentuates the existing disparities between the rich and the poor.

Racha Dida : Asante.

Fatuma Diqa: Kwa majina naitwa Fatuma Dika

Translator: *Aann maaqqaan kiyyaa faadhuumaa dhiiqaa jeet*

Fatuma Diqa: : Na ninashukuru kwa sababu ya hii nafasi

Translator: *Aann kaa naafaas khaallee naa keenaani dhuubbadd jeedaan guudhoo gaallaatefaat jeed.*

Fatuma Diqa: Yangu ya kwanza ni kuhusu elimu

Translator: *Aann wooni qaarra waan maasoomoo dhuubbadd jeet.*

Fatuma Diqa: Elimu Kenya watu wote wanasoma, ile syllabus wanasoma ni sawa na ile kiwango ya vile tunakaa ni tofauti

kwa watu wote.

Translator: *Elimuun naami keenyaa keessat cuuf inssoomaa ammo, elimuun gaam keenaa tuuninii akh taa biiyya taan fiitaat jeet.*

Fatuma Diqa: Tunaenda mwendo mrefu na bado tukitoka huko kwa sababu hata watu wetu hawajui sana kuhusu hii mambo, hata watoto wakitoka shule wanapatiwa kazi ya aina mbali mbali na hawawezi wakapata raha ile watoto wa pande hizo zingine wanapata.

Translator: *Nuu skuullaalee soomnee, aammoo yoo skuull soomnee hoobbaafaanulee, akh goos diibbi taan, akh biyy accii keenyaa suunii, huujji lee ijjoolee teen haaraakhaa innaargaat jeet.*

Fatuma Dika: Lakini sasa, ajabu ni kwamba, wale wanatoka pengine wanapelekwa asubuhi na gari, jioni wakirudi wanasoma, sisi saa zingine sijui mashifta, attack tunatoroka, mara tuko shule mara hatuko. Ile ninataka sasa wale wako na grade sasa ya kuchukuliwa university, isikuwe ni watu wa pande hiyo na watu wapande hii hawaconsidwi hata kidogo, wawe wakipelekwa.

Translator: *Yoo aammaantaan waan issin jeetuu, aakh maasoomooyyu cuufaa, naamuun nyaappa woorum suunt soomuu jiirra, nuulee ijjoolee form four woolin toolcinee, guurbbaa aarmaatif guurbbaa keenyaa, grade takaani university ingeessin jeedaan naaam armaa dhiiqoo kaa gaadh bbuusnaanif jeedaan, diibb issaa khaa inni skuulaan soom kaan cuuff effort llaallaani.*

Fatuma Dika: Hiyo ni kwa sababu ya ile shida tuko nayo.

Translator: *Shoori diibb keenaatiif*

Fatuma Dika: Na ingine ni mambo ya – kazi ya hawa provincial administration – their duties.

Translator: *Kaan waan huujji woorr, ciifaa, kaa DO, kaa DC dhuubbadd jeet*

Fatuma Dika: Sasa watu wa hapa, haswa hawajui kazi ya hawa watu haswa ni gani.

Translator: *Raayyaan tuun woorr kaan aargguu maale,e hujjii woorratiyyuu waan worr huujji qoorraniif, khaa*

chief qorraanif khaa DO qorraanifiyyu irra imbeetuyyu jeed.

Fatuma Dika: Kwa hivyo hata wakinyanyaswa hawawezi wakasema, hapo nimenyanyaswa.

Translator: *Aakhaanafuu aadhoo woorri khuun dhaabsselee waan huuji woorr kaanaatiyyu imbbetuu aarm naa dhaabbsee, aarm naa dhaabbseelee naami gaarggarriyyu imbbeeku inggaafat jeet*

Fatuma Dika: Kwa hivyo kidogo hata kama ni local Non Governmental Organization, watu wa hapa pia wapate sensitization kwa kazi ya hawa watu.

Translator: *Woorri NGO, kuuleen aakh aammaantaan innii biyy seenee biyy taanaayyu aamm woorr nuuirraa dhuubbaan taan huujum woorr suunituuyu kaa qorranilee cuuf raayyaat hiimmee akh raayyaleen hoojjaa dhaabbsaani, dhaabb kaanuu inbbeetti dheemtee iyyaatuu jeet.*

Fatuma Dika: Kwa sababu wakati zingine ID inakuja, watu wanapatiwa kipande lakini sasa badala ya kupatiwa kwa sababu ni haki yako, miaka yako umetimia umri wa kupewa kipande, unaenda kuuza ng'ombe, ndio upate haki yako.

Translator: *Waan akhaanaatif nuu yoo gaarri khaadii feedaanuu, kha gaannileen nuu gaaee, khaa aadhaalee aarggaacuu maalee, kuliko buuree kaadi taantee siituu naam keenyaati siihii keenaan khaani, dheemtee hoorri itti guurgurtee hoorri khaanaan aammaantaanaa beesee taanaan khaadi taan biittat jeet.*

Fatuma Dika: Kama mimi nimepata pande ya Nairobi, na huko sijaitishwa hata shilingi moja.

Translator: *Aanuu kaadi tiyy Nairobi kutaaddee, dururu gaarraqaa naamuu naarra infuuudan jeet*

Fatuma Dika: Juzi nikipeleka dadangu hapa, nilitumia zaidi ya 550/-

Translator: *Aammoo onaana kaa intaal oobboleeti tiyyati kaadi kuutt aarmmat shiillingii diibb shaanif shaantaamaa hoobbas jeet*

Fatuma Dika: Na watu wakiambiwa hiyo kipande hawatakikani kulipa pesa yeyote, na wanatakikana wakitimiza umri waende wachukue, watajua hivyo na watakataa kutoa wote.

Translator: *Raayya aammoo hoojja kaadi waan buurre kaa haaqqi issi yoo aakaas qooratee, aarmmat issilleen wooni issin dururuu tookolee naamaa baafuuftuuf injiirtuu.*

Fatuma Dika: Pesa zingine nilikuwa very keen nikisikiza ati ni ya kukaribisha wageni nini, hawa watu wakikuja hapa, kulingana na vile mimi naelewa sheria ya serikali, wako na allowance kutoka kwa serikali.

Translator: *(inaudible)*

Commissioner: Nani anacharge hiyo?

Fatuma Dika: Ni chief na hata wanacommittee wote. Na wanataka watu wakijua kazi ya hiyo kipande wanatakikana wapate bure, watakataa.

Translator: *Issin waan issiin jeettu, beesseen suuni keessumaan diyyessani maani jeedani kaaraa kaanaan nuurra guuran jeet. Issaan meenyewen kaa duuftaanuu akh aadhaa siirkalaati, waan issaan nyaataani duudhaan kaa issaan aarmmaat tuumitaan issaanii keenaani imbbeena jeet. (interjection), waan suun gaaffaatee, beessee taan eennuut issaan irraa guurree jeeddee gaaffaat, beessee ciifaa, koomitii issaatin beessee taan nuurra guurrani jeet.*

Fatuma Dika: Kwa hivyo sio kazi yetu kuemploy hata officers kama hawa wakikuja, sio kazi yetu kuwa-employ lakini ni serikali ndio wamewaleta, serikali ndio watashughulikia kila kitu yao.

Translator: *(inaudible)*

Comm Baraza: Tumelewa, tumesikia hayo maneno. Iko ingine? Dakika moja tu.

Fatuma Dika: Mambo ingine ni appointment of government ministers.

Translator: *Waan aammantaana haayyom siirkaalaa kaa akhaa itti huuji qooraani jeet*

Fatuma Dika: Ministers wakiappointiwa, kulingana na maoni yangu wanatakikana mtu aapointiwe kwa ile line amefanya kazi kwanzia – pengine akianza kazi na kuendelea, na yeye ako na ujuzi kwa hiyo kazi, sasa akipatiwa hiyo ministry kulingana na maoni yangu, atamanage hiyo ministry vizuri.

Translator: *Minister hoojja huuji qoorranii, naamaa ministry taa elimuufa jiirr, taa aafyaa naamaafaa jiirr, naam hoojja minister toolcaani laayyini inni dhuurri soom kaa inni beekh itti qaabb, kaa innii dhaandheeti itti qaabb aakaas llaalani naam huuji qoorani minister kaa toolcaani jeet .*

Fatuma Dika: Sio ati mtu tu anachukuliwa hajawahi zoea kitu kama hiyo anakuja, pengine hata kuuliza, mtu very junior kwake, hii kazi inatakikana kufanywa aje? Kwa sababu hajui mambo kama hayo.

Translator: *Naamii gaarri huuji indhaandheen minister jeedaani minister qorraani, nuu waan aakaanaa taan tookoole infeenuu jeet.*

Fatuma Dika: Sio at yeye amekosa uwezo, ameshindwa kwa sababu line yake haikuwa hiyo hata hajasomea hio ama hajafanyia hio.

Translator: *(inaudible)*

Comm. Baraza: Wakati yako imekwisha.

Fatuma Dika: About Female Genital Mutilation.

Translator: *Waan qqaabbaan qaabba ijjoolee duubra dhuubbaad jeet.*

Fatuma Dika: Hiyo mambo Kenya kila pahali imekataliwa, watu - hata huyu ni daktari nafikiri – imedhibitishwa hiyo kitu haifai. Kwa hivyo inatakikana hata watu wa huku, serikali pia iingilie waambiwe, hio hata kama ilikuwa utamaduni yetu, ama ilikuwa ni sheria yenu ya zamani, sheria imefanyiwa ikuwe mbaya, na si mzuri kwa waborana peke yake, hata hawa waache, wale wa area pia waache.

Translator: *Ijjoolee duubbra keenyaa keessaat yaa aadhaa baassaani, ijjoolee duubbraa guurr inkuutiina, guurr innuurinaa jeedaanii, armaalee akaasuum kaa toolcaanii. Naam heeggeeri ijjoolee duubbraa guurr faa urreelee aakaa haatuaa kaamil sheriyyan irraa fuudaataan.*

Fatuma Dika: Kama haifai kwa wote, hata haifai kwa wote. Asanteni.

Translator: *(interjection)*

A lot of Noises

Gabriel Amita: Jina langu ni Gabriel Amita.

Translator: *Aann gaabriel laamitaa jeed.*

Gabriel Amita: Maoni yangu ya kwanza, ni juu ya birth certificate, birth certificate tuko na shida sana tukienda huko district headquarters, tunaona hatupatiwi, kwa sababu tuko katika border; tunaambiwa pengine mmetoka nje na kujisingizia nyinyi ni Wakenya. Kwa hivyo tunawekwa hapo katikati, kwa hivyo maoni yangu nasema, kwa kufanya kazi iwe rahisi kwa wafanyi kazi; na kwa wale wakaaji. Birth certificate iletwe hapa kwa office ya D.O. na ya chief. Ikae hapa na wananchi. Na wakati mtoto anapozaliwa, apatiwe hapo hapo hapo, ipigwe report ya kwamba mtoto amezaliwa, na wazazi kwa office ya D.O. na ya chief, apatiwe kutoka huko. Hiyo iwekwe dani ya sheria.

Translator: *Waan inni jeeduu qaarr wooni aann irraa dhuubaadu, waan qaartaassi daallootaa jeed. Qaartaassi daalotaa aarmaataanaa yoo ijjoolee aarmaati daalatte accii mooyaal dheemtee accii ssiitii keenaan jeed. Aaccilee siidiibban jeed, aatt qaarra naam dhaarri guubbaat quubbaatu, saa ingiinee gaam suunni duuft jedaani taalee daabdh jeed. Aarmaa accii wooni nuu mooyaalfaa, yookaan fuulaa nuurra faaggo yaanuuf injjiirtuu, qaartaassi suun fuulaa ooffiss ciifaa kaani aartuumaati report duuftee ijjoolee daalaatee aartuumaat ciifii qaartaassi kaa sii keenu jeed certificate.*

Gabriel Amita: Na ya pili ni juu ya vitabu vya sheria mpya inaudwa sasa, baada ya kumalizika, kuundwa sheria hii mpya, vitabu viweze kuuzwa kwa wananchi kwa bei rahisi. Kwa lugha inaoeleweka, waweze kujisomea nyumbani, na waweze kujikinga kutoka madhara kutoka makosa, na hata wakiingia wajue ya kwamba, watatoka kwa njia gani katika tatizo hilo wamejiangusha kwa njia wasiojua. Kwa hivyo iwekwe dani ya sheria.

Translator: *Aadhaa haaretti taanaa yoo miidaasitaani irraa baataani, aadhaa taanaa nuu gaadh diyyessa akh nuuleen yoo beenginee biitaanulee beeyyi laaftuu tookfaan biitane, gaalle miin keena somnee, akh heggerr hoojjaa naami nuu dhaabseelee dhuubb beetta naa indhaabsulee uffin dhiinaa jeed*

Gabriel Amita: Na maoni yangu ni ya tatu – ni kwa shule – shule tunaona watoto wanaenda shule, waalimu wanahudhuria kwa masomo, wanafudisha kwa njia safi kadri wanavyoweza, kadiri ya idadi waliowekwa pale katika shule. Na tunaona katika shule, waalimu idadi yao hailingani na madarasa wanaofundisha. Kama madarasa ni nane, walimu wengine wanakuwa watano, ama sita, ama saa ingine ikiwa ni miingi zaidi ni saba, moja anabaki. Na ikiwa saba, hata headmaster hana nafasi ya kupumua, anachukua nafasi ya mwalimu ambaye hayuko. Na kazi yake ya office inazorota, hatekelezi sawa sawa. Hata akitengeneza sio kwa njia kamilifu. Kwa hivyo tunataka equal share kwa walimu, tupate walimu sawa sawa katika mashule yetu. Ikiwa darasa ni nane, walimu nane, ikiwezekana hata extra, waweze kusaidiana, kufundisha watoto wapate elimu nzuri.

Translator: *Aakh ijjooleen teen maasoomoo dhaansaa aarggatut, maalimootaalee cuuf kaa nuu dhaaraani jeed.*

Gabriel Amita: Na la nne na la mwisho, sisi tunachagua viongozi wetu ikiwa, ni mbunge, ikiwa ni councillor, tunachagua hapa wale ambao wanatusimamia katika makao yote katika serikali. Na wakati wanafanya kazi yao, na wakubwa wanaelezwa, tutatekeleza na hiyo kazi hatekelezeki, hapa inaonekana ni udanganyifu. Kundanganya viongozi wetu ni kudanganya sisi, natukijua kwamba hio neno haitelekezeki, lakini inasemekana tutafanya ni uongo. Kwa hivyo tukijua ni uongo, sasa sisi wananchi ndio tumeweka hawa viongozi, hatuwezi kulaumu viongozi wetu, tunalaumu serikali. Kwa hivyo viongozi wetu wasikizwe katika kupatia maoni, katika makao ya serikali.

Translator: *Woor nuu dhuur yaauu kaa nuu fiilaanee, kaa nuu diibb keen eerggaanuu eergгаа woorraa suunni siirkaali waan naam siyyaassa jeedeetin, guurr tookoon caaqaasse guurr kaaniin uff keessaa imbbaassinii, kaa dhuubbi suunni qaalbbeefaateetiin eergгаа suunni irraa fuudee waan nuu toolcuu maalaan nuu toolcaani jeed.*

Gabriel Amita: Ya mwisho ni sisi tuko na jirani yetu na Wasomali na sisi Waborana ndio wandugu wetu. Wakati wa ukoloni tunaona watu wanakaa hakuna mauaji, hakuna unyang'anyi, watu wanakaa safi, wanalala hata huko porini, mtu mmoja anaenda anatoka hapa anenda Moyale, anatoka hapa anaenda Marsabit bila hata kudhuliwa. Lakini sasa baada ya kupata uhuru, tangu 1963 kuja upande hii, hata kwa gari watu wanaogopa, wananyang'anywa, wanauawa, hata maaskari wanauawa tu ovyo ovyo. Kwa nini? Hii inaonyesha, viongozi ambao wamewekwa katika sehemu hizi mbili, Eastern and North Eastern, wanaweka watu wasikutane au wasikae pamoja kama ndugu na dada. Hao, watu tu ndio wanachukiana kwa sababu gani? Hatujui, kwa hivyo sheria iwekwe, kila mwaka, mara moja au mara mbili; viongozi wa huko North Eastern, na wa hapa wakae, wakitane pamoja, ili waweze kukaa kwa usalama. Na wakati wanapofanya mkutano, sio chief na DO pekee yake waende mkutano, na DC, hao watu wakienda, wanafanya mkutano sawa sawa, wakirudi hakuna mtu anapasha watu habari, wanakaa, na wananchi wanangojea chief, ameenda mkutano, DO ameenda mkutano na hata DC, na hawajui kitu gani wameongea huko. Tunataka wanapoenda mkutano, wazee wamanyatta, wale ambao wanakaa manyatta, wale wanakaa katika kuchunga ng'ombe huko nje

manyattani, wachaguliwe, na wale wa huko vile vile wachaguriwe hivyo. Wakae pamoja. Watafusiliwe lugha, waelewe, wajue maana ya usalama ni nini. Hivyo wakae pamoja.

Translator: *Inni aam waan inni jeedee, naaggaa laafaa kaa tiissani, siirkaali caalaan intiisiini, jaarssaalee haa itti dhaarre, jaarssaan woolin taaee kaa maal woolin daauu jeed.*

Com. Baraza: Sawa, sasa mbunge wenu atatupatia maoni. Atatusalimia halafu atupatie maoni.

Dr. Galgalo – MP Moyale: *(Buulitii naagga, naaggeeni baadaadda, baabbarro, dhaadhoo, bookkaa guudhaa baarr kaanaa irraa haaftee, yooyyaa,)* I would first wish to thank you commissioners for having found time to come and be here with us today.

Second I also want to thank wananchi for having turned up in large numbers to give you people their views.

Third maybe I would wish to state that generally Kenyans have not been very happy about this review process, because of the manner in which it has been conducted. Initially there was a problem because of problems by politicians – political parties and other stakeholders. We will all recall that - even to start off the commission was a big problem. We were arguing about numbers, we were arguing about modalities of conducting the process, things like civic education and what not, that took quite a lot of time: and I want to state that, it is that disagreement initially, and later by you commissioners not having developed a smooth process. We know you have had your problems in the commission disagreeing on certain basic things, and prolonging the process, now you are asking parliament to extend your term. This has, I think given the public some negative connotation of the whole process. You will also realize that there has not been much civic education in most parts of the country. I would like to commend your staff representation here in the district, they have done their best and under our difficult circumstances, but generally I think there has not been very much civic education; because the process has not been really muted in a manner that it should have because of this bikering. First amongst us politicians, and later amongst you commissioners. With those few sentiments, you want to explain to the public what has happened.

Translator: *Bungeen keessaani qaarra woorraa haayyoot jijiirtuu taanaa gaallaat gaalceefi, kaa woorri saadhii aarggatee duufee woorr soololoo yaadh woorra irraa fuudd. Waan laameesso aamaalee issaani raayya issaatti gaallaat gaalcee kaa issaan naafaas aarggaataani, guudhaataani dhuubba yaadh keenaacu duuftaan. Taa saadheesso, waan inni jeeduu, dhuubba wooni kaaraa nuu dhuudhaa haamaataani dhiiqoo diib qaabdhiin jeed. Diibbi qaarra keen jeed kaa woorr siiyyassa, kaa nuu wool daamnee naam haagaam caamaan tookoleen naam haagaam aarmm kee keewaacuu maal jeenee, guudhoo huijji taalee deerreesin jeed. Eeggi suulee issaanileeni, issaan meenyeweenuu guudho diibb qaabdhaan jeed. Accii keessa wool haatanii ohhoo beessee haagaam tuummiin maanii; waan aakhaanaa kaan jeetani dhuubba wooni kuun guudho deeraatii teetani saadhiin, muudhaa nuu dhaabbarsaa jeetaani nuu dhaara jeetaani, tuulen cuuf yoo issaan aakhaas dhuubbaataani, raayyaan taanileeni aammaantaan akh*

dhuuri issaan support tiit kaan surport suule weezitaani irraa daabdhaan jeed.

Dr. Galgalo - MP: So may be I will just talk about a few issues, the first one is about rights of citizens.

Translator: *Aann aammaantaan haaqqi woorr naam aabbaa laaf taanaa taauu dhaandhaauuni irraa dhuubbadd jeed.*

Dr. Galgalo - MP: We know technically or it is in the constitution, that Kenyans have a right to protection – their life and their property.

Translator: *Aadhaa kaatibba keessati, waan jeedaani aakaa siirkaali naa maataa issaa tiissu jeedaan. Taanaa jiirr jeed.*

Dr. Galgalo - MP: but in certain areas like ours, this has been difficult to enforce because of poor infrastructure, communication and generally poor security measures, existence of poor security measures.

Translator: *Aammoo taa aakaassi cuuf jiirru, nuu woorr laaftaana, siirkaali lluubbu teenaaffi lluubbu hoorri teenaalee yaa tiissu dhaadaabb jeed , kaaraan aammaa siirkaalii wooyyi naam tiissaa security issaatiyu hirree inqaabdhuu jeed kaa nuun tiissu.*

Dr. Galgalo - MP: So we want the constitution to compel the government to provide security to people from such difficult areas as Northern Kenya; and in case of massive loss of life and property, as we experience from time to time, the government should be compelled to compensate as they compensate for loss of property by wildlife.

Translator: *Aamm aakhiini jeeduu, waan nuu feenu aammaantaana, aakh siirkaal itti giidheessan kaa inni lluubbuu teenaaf hoorri keenaalee tiiss. Taaleen taa hoojjaayu hoorri keenaalee naami nuurra fuudee, aakh siirkaali ittii giidheessaani hoorri suun dhuubb nuu kaafaalee fuulaa nuu dheebbissu feen jeed. Kaa aammaalee naamic hoorri issaa biinneensi aallaalee irraa nyaatulee suulee cuufaa thaamaana hoorri issaa kaafaalaniffi fuulaa dheebbisaanif jeed.*

Dr. Galgalo - MP: Second, I would like to talk about freedom of expression and association.

Translator: *Taanni miirggaa naami woolt baaee waa woolgaafaatee. Yookhaan yaadh woolt dhaabbarss faa miirgg waan kaanaa dhuubbaada jeed.*

Dr. Galgalo - MP: I know this is already entrenched in our constitution but it is not enforced.

Translator: *Miirgg kaan kaatibba kee yaa khaani aammoo duugga yoo llaale wooni suun tookooleen miirggi suun tookooleen fuullaa inqaabb jeed. Naamii woolt duufee akh feed wooliin inhaassa jeed, naami woolt duufee yaadh aakh feed woolt indhaabbarss jeed.*

Dr. Galgalo - MP: So I want a clause in the constitution, again to compel the authorities to respect the freedom of expression and association of the citizens.

Translator: *Aamm waan nuu feenuu, akhaa aadhaa taan kee kaani raayyaan saadhii feet itti woolt gaadh duuftee waan feet wool gaafatee, yaadh feet woolt dhaabbarssiit qaarrayyu aadhaale kees injiirtii aammo siirkaali guull dheemuut injiirru akh aammaantan siirkaal itti giidheessani jeed.*

Dr. Galgalo - MP: We also want issuance of ID cards, as has been stated by wananchi here, to be simplified for people from Northern Kenya.

Translator: *Aammaalee waan jeeduu, kaaraan aammaan taan kaadiin aarggat kuunuu kaaruum diibdhiicaa, akh kaaraa kaan aammaantaanaa nuu llaalaafssissani, raayyaan dhuubb kaaraa gaabbaabani kaadilee aarggacuu dhaandheetu jeed.*

Dr. Galgalo - MP: It is easy for people from the rest of the country; but there is a clause in our constitution, which makes it difficult for Northerners to get the identity cards.

Translator: *Beenni kaan diibbinii, yaani dhiirramee naami llaafa kaaee miin uffitii baaee gaalgaalee dheebbie kaadi uffiti fuudaate gaallataan jeed. Nuun aammoo aadhuum taan keesaayyu, fuullaa tookooti kaa naam llaafaanaa akhaas dhuubb kaadi aakh inni ittinaarggaan kaa kaadiyyu aarggacuu maal aammaantaan qooraati miingii dhuurr naaqqani, qooraati taan saaqqe taant bbaaee akhaas dheemee gaarggaar kee dheemee kaadi aarggaat jeed.*

Dr. Galgalo - MP: So the constitution does not allow people from Northern Kenya to acquire their ID cards in other areas, apart from their districts of origin.

Translator: *Aammalee diibbi jiirru, nuu naamii aarmaalee aarmm caala inteenuu, kaa gaari acc keenyaa suunfaa quubbataa naamii aaciit ijjoolee daal ijjoolee issa yoo aacci guudhaatuu, kaa aammoo aacci daalaatee, kaadi aacciit inkuutaanuf jeed indoowaani. Dheemaa gaarr woorri keessan dhuurri itti daallat aacc yaahaa aacciit haa issaani kuutaanii jeedaani diibbaan jeed.*

Dr. Galgalo - MP: For example, from my own personal experience, when I was in secondary school in Nairobi, the registrars came to the school, they registered everybody else in the school apart from me. I was told to go back to Moyale and get my ID card .

Translator: *Aan meenyeeweenuu gaaff aanniin skuul soom, kaa aan sookoodaari Nairobi soom, woorri kaadi naamaa kuut baakka skuullaa duufee ijjoolee taan cuufaa kaadi kuutaanifi, naa gaanni jeenaani att aabboo akaanaaniti taantee akaanaa siihii inkuunuu dheemmi gaarr daalaateefi suunii kuutaadi naan jeedaan jeed .*

Dr. Galgalo - MP: That must be repealed.

Translator: *Dhaabb suun kaa nuurra fuudaani jeed.*

Dr. Galgalo - MP: Issuance of passports also to people from Northern Kenya, is again under similar difficult circumstances. So if you are somebody from Northern Kenya, you are required to fill in a special form, which other people do not fill in, and on top of that form it is written, “Aliens who claim to be Kenyan citizens”

Translator: *Waan jeed dhuubba aakuum diibb kaadi suun qaamnuu, diibb passport tiilee qaamn jeed. Passport yoo issaan imbbeenee passport tiin qaartaassi naami laaf aallaatiin dheem, saadhi feet keenyaa keessaa baatte, saadhii feet keenyaatin gaadheebit jeed. Diibbi aakuum diibb kaadi qaamnuu, passport taallee diibbuum akkaassii suuninii naami gaarggaalee gaarggaal keessfaa aarggaat jeed.*

Dr. Galgalo - MP: People of Northern Kenya are not aliens who claim to be Kenyan citizens, they are Kenya citizens by birth and by right.

Translator: *Nuu dhuubbaa akhaa naam keenyaa daallaatee nuu fuudaatani, nuu aammoo woorri Northern Kenya leeni akhuum woorr kaani haaqqi keenyaa qaamn jeed. Nuun yaani naam allaa duufeeni jeed duufteeniti, nuu naam*

keenyaati daalootayyu, haaqqi itti qaamnaa woonni suun haaqqi teen jeed.

Dr. Galgalo - MP: So that one also must be repealed. Next one is about trust land act.

Translator: *Aammantaan waan llaafaa jeed. Llaaf beettaa aammaanee, naamii sii tiiss.*

Dr. Galgalo - MP: I notice here that there was a memorandum in which people had said trust land act should be scrapped; but I think that is because of lack of civic education on what the act entails.

Translator: *Inni waan inni jeeduu haagg waan qaartaassi aarrmmaat keenaan taan keessati, beenni aadhaa laaf naamaa aammaanee naami diibbin qaabb suunni haa bbaalleessani jeedani, aann aammoo aakhiyyat aakaassinitii, beenginee beekh daabbaaf naami akhaas jeed jeed*

Dr. Galgalo - MP: The trust land act gives authority, or it gives ownership of the land to the local authority, and to the elders of that particular area.

Translator: *Inni waan inni jeeddu, aakhaan beekhuut yookaan aakh faahamuu tiyyatii aakaan gaalfaadeeti Trust Land nii aakhaa laafati suun County Council jeel jirrantee, aammaalee goos suunif goos laaf suun kee jiirtuuf laaf suun County Council laaf suun tiissitufi jeed.*

Dr. Galgalo - MP: The trust land act criminalizes the movement of livestock and people and pastoralists, from one district to another without permission of that community, into which they are moving.

Translator: *Aammaalee waan jeed aakh beekh khiyyatii, Trust Land, aadhaan Trust Land tuunnini, yoo naamicii naam serr suunni intaatiin yoo inni naamicc laaf suunni intaatiini, yoo inni hoorri issaatin llaaf diibbi itti gaadh seenee, aadhaayyu kees shaarriyya suun keessa aakh naam suun yoo inni guyya laam keessaat hoorri issaa gaarr duuffeef kaanit indheebbisiini, akh siilla inni qaabbaamu maalee jeed aadhaan aakhaassi.*

Dr. Galgalo - MP: So what we require is not a repeal of the act, but a clause that will enforce the trust land act; such that the authorities are forced to implement that act.

Translator: *Aamm inni waan inni jeeduu, aakaa baalleessan kaanaaniti, akh aadhaa taan itti qaarralee dhuurrilee injiirtti aammoo naami aadhaa suun guubba eejaatee waa toolcu jurruleen injiirru, akh aammaantaana aadhaa*

haarreti kee kaani siirkaali itti giidhaamee itti gidheessani dhuubbaa akh naamic seerr naamaa seenee, haatuaa itti fuudaatani kootinifaa daabbani baallessan jeed.

Dr. Galgalo - MP: I would want to talk about affirmative action plan, for people of marginalized areas also.

Translator: *Aamm waan inni jeedduu, nuu aammaantaan issaabba nam llaaf caabbth, llaaf bbaadhee ke jirraa, llaaf caabbthee baadh taanaa aakh aammaantaan jaarrani biyy taaniin daaqaabsissaani yaadh suun baassu feed jeed.*

Dr. Galgalo - MP: Probably a thirty year plan should be entrenched in our constitution, to develop affirmative action plan, to reverse the negative development that has occurred in Northern Kenya; and other marginalized areas in pre-independence and postindependence Kenya.

Translator: *Aamm waan inni jeedduu, aakh aadhaan keenyaa taan kee kaani, beenginee gaan soodhoomatiyyu llaaf teen taan issiin llaaf caabbthee baadhee, llaaf taan aammaan taan siirkaali hoorri itti baasse, dhuub biyy taaniin daaqaabbssiisuu jeed.*

Dr. Galgalo - MP: So that should entail providing free education for the next 30 years, to enable people from our communities to catch up with the rest of the country.

Translator: *Aakhaamiin biyy taanaan wool nuu qqiteessan jeed. Aakhii biyy taanaan wool nuu daaqaabbssissani, gaan soodhoomaa keessati, gaan soodhooma cuufaa akh ijjooleen teen muusomoo buurre kuwaanzia fuulaa naasaari taan baakkaa miishoo kaa dhuururuu gaarraqaa imbaamn akh ijjooleen soomt jeed.*

Dr. Galgalo - MP: When we mean providing free education, I mean the government should build schools, should equip them, and should allow people to go and have their education without paying for any services whatsoever, because people are unable to do so.

Translator: *Yoo maasoomo buurre jeedu. Maasomoo burree taa naamii dhiirram yaaee skuull oolleetiin gaalluuniti, akh siirkaali itti gidheesaani skuull jaaree, maalimoot keenee, waan buuggi feedaan cuuf kee naaqqee, ijjooleen tuun dheemtee soomtee, yoo dhaabbarteele khaa dhuururuu imbaamn dhuurraat dhaabbart feen jeed.*

Dr. Galgalo - MP: The government must also build adequate health facilities in all villages, because our people live in villages, they should adequate health facilities; and equip them in all our villages. The government should also be compelled to develop,

to construct road links, within our areas, and tarmack the major roads that link Northern Kenya to the rest of the country.

Translator: *Taalee waan inni jeedu, aakh siirkaali kaaraa keen khaa isiolo bbaaeetiin jeed kaa bbaakka mooyalee dheem laami daaee, aammoo aarrmm keessaale, kaaraa naami wooltiin bbaauu kaa oollaan tok oollaa kaanitiin bbaauu, kaalee cuuf nuu miidaassanitiini aakhiini boonna rroobbalee baassisuu jeed.*

Dr. Galgalo - MP: It should be provided in the constitution, that the next 20 years, the government will provide adequate water to both livestock and human beings.

Translator: *Aammalee aakh aadhaa taan kee nuu kaani gaan dhiidhaama cuufa, gaan dhiidhaama siirkaali biissaan naama saabb baatte fuulla cuufaat, aakh dhuubba naami aakhaassin hoori hoorraat jeed.*

Dr. Galgalo - MP: It should also be entrenched in the constitution, that the government develops a proper livestock industry policy, similar to that which exist for other sectors of our agricultural industries.

Translator: *Aammalee aakh aadhaa hoorri naami hoorrin daalfaat, aakh naami hoorri guurgurrat, aakhaana aadhaa aakhaassi nuu miidaasani, akhuum dhuubba aadhaa aakh keenyaa kee jiirtuu taa aadhaa buunna, taa aadhaa caaai, taa aadhaa aannaani suuni, nuulen aadhaa akkaassi kaa hoorri keenaa feenaa jeed.*

Dr. Galgalo - MP: So with introduction of modern production methods, under proper marketing systems then that will be a way to fight poverty in this area.

Translator: *Kaaraan laaf taan dheegg keessaa baassaniin kaaraa dhuubb aadhaa hoorri dhaansa miidaasaani hoorrin suun qoors aarggaate, hoorri suun maammuul suun cuuf aarggaatee guyya kaan yaa sii gaabbatee sookoo dhaansa aarggaatee akhaassi hoorri hoorraatan jeed, kaaraa naami dheegg keessaa baahuun llaaf taan suun caalaa.*

Dr. Galgalo - MP: So that is what I want to include in the affirmative action plan, which should be entrenched in the constitution, to compel the government to implement it over the next 30 years, to enable people from Northern Kenya catch up with the rest of the country.

Translator: *Waan inni jeeduu, aakh aammaantaan gaan soodhooma, siirkaali waan aann maaqqaa daayy kaan*

cuufaa gaan soodhoomaa keessaat nuu hoojjaateetiin biiyy nuu dhuurr jiirt taani nuu daaqaabbssis jeed.

Dr. Galgalo - MP: And finally on governance.

Translator: *Taan aakh fiin itti naam buulcaani jeed*

Dr. Galgalo - MP: I support my party position, that is KANU.

Translator: *Aann aammaantanaa yoo aakh fiin itti naam buulcaani aatt aammaantaan caamaa, yaani kuurraa issitiin baarcuumaa haarkaa qaabbuu dhuubbadaa, aakh kaanuu dhuubbaada, naa daaggaaha jeed.*

Dr. Galgalo - MP: So I want us to maintain a unitary system of government, but also strengthen local authorities to earn us local resources.

Translator: *Inni waan inni jeedu, yooss ammaantaan siirkaali tookkuuma aakhuum keenyaa fiidhaamnee, aammoo hirree uffii hoojjaatani acc Nairobi fuudaanitiini, fuulaa County Council cuuf hirree itti keenaani, hirree suuni dhuubb naam oolliciitee buulciit feenaa jeed.*

Dr. Galgalo - MP: We also support separation of powers of government.

Translator: *Aammalee aakh hootuubbaan saadheen siirkaallaa kaa raayyissa, khaa woorra aadhaa miidaasuu khaa aakh issaa kaanfaa, kaa aakh woorr jaars yaani naam wooldaabbis naam itti gaam gaargarr baassu kaa kootiinifaa, aakh aabbuu huuji uuffii hoojjaat kaa naam took huuji naam diibbi kees imbbuun feenaa jeed.*

Dr. Galgalo - MP: So it should be worked out by the experts, that all the three arms of government, should be able to function separately, without interference by one; into the activities of the other.

Translator: *Waan suun feen jeed aakh naami tookooleen khaa laayyini siirkaallaale, khaa raayyissaa kaan duufteetiin fuullaa buungee inteenee, kaa nuun buungeelee fuulaa kootiinii insseenee, kaa aabbu hujii uffii taa kaalee miidaasaanif hoojjaatee suunuum irr ooll.*

Dr. Galgalo - MP: Thankyou very much.

Translator: *Haaggaasiin naaggaa kees oollaa buullaa jeed.*

Com. Okoth Ogendo: Mheshimiwa, we have heard a lot about security, all the way from Laisam in North Horr up to here. I would like you to explain to us, how this would work in terms of organizing security for Northern Kenya? Would this be an established force as part of the police force, a paramilitary force, an army, how would it be organized, and how would communities be involved in it?

Dr. Galgalo - MP: I think when people talk about security in this area, especially in the area of Moyale and Marsabit, we face insecurity mainly from two borders. One is from North Eastern province side, there has been rivalry between Boranas and Somalis since time immemorial. Cattle rustling was an accepted mode of life among our communities. If a certain age group matures, it would be an act of fame for them to go and raid another community; and come back with as much livestock as possible. So that is the mentality which people have, that is one cause of insecurity.

No. 2, is lack of infrastructure for example, in Moyale now, there is a section which borders North Eastern Province, where we have a lot of grass, but we do not have water. Those areas are only habitable only during rainy seasons. So when people go to graze in those areas, they approach the borders of North Eastern Province. They come across and raid this community. At other times, people from North Eastern Province, come across our borders in search of pasture, and it creates clashes again. So one way in which we can handle this, is to provide water, especially, for all the communities, we provide water for the people of Moyale where they are, provide water for the people of Wajir and Mandera and Garissa, where they are. Such that they would not have a reason to cross into other peoples area. And then you establish security posts along that common border. There are places where people live along that boarder, if we have proper representation of our security forces in that area it is going to help.

No. 3. we've got people we call Kenya police reservists, these ones are too few, they are few. And that's why people are forced to acquire illegal arms. And that has accentuated the problem of insecurity. When people have arms, you have G3 and AK 47 a group of 20 or 30 of you in a village, and you find people roaming around with their livestock; the temptation is there to go and raid that community. So if we are going to be provided with adequate security personnel, if possible, and if that is not possible because that has other expenditures there are civil servants who will want allowances and salaries - we can arm our Kenya police reservists, have adequate, train them, and have them work in organized groups, in line with the regulations of the other security force.

No. 4 border insecurity - we've heard occasions where military from across Ethiopia, have raided our villages; latest in February last year, where they killed our security forces, headed by a district officer. The district officer ran and he was not killed, but the rest of his men 8 of them were killed. They killed several villagers, and they occupied Kenyan territory for about 3 weeks. Now, the constitution says that is war, and the government should act, but before the government acted, it took about 3 or 4 weeks, and it was under a lot of pressure from wananchi and from us political leaders. So what people are asking

is, our borders should be secured by our military. We have military people based here in Moyale, but they do not move out along the border, they do not do border patrols even when you tell them there is an imminent attack, they will not move. So what people are asking for is that, we seal our borders whenever there is a threat and our military should move in swiftly; and safeguard the lives of our people and property, against aggression by neighbouring governments. That one is already in the constitution, its just that people are not acting..

Com. Baraza: What are your thoughts on home guards?

Dr. Galgalo - MP: I think they do a good job, they stay in the community, they are not paid so they don't cost much on anybody. They live in the community, they would be guarding their own property. All that we need is to train them, arm them properly, and have them work in organized groups, probably under the supervision of the police.

Com. Bishop Bernard Njoroge: I would have wanted to hear your talk about, what the people have told us about the boundaries. That they have been squeezed. I would have liked to hear your comments about this.

Dr. Galgalo - MP: That is rather tricky, and it is also part of that scenario, whereby people fear to go and settle along the border. Because of lack of water or whatever, you are unable to go and occupy that area, then people from the other district move in. You see the situation now is such that, people from North Eastern province are very much armed, because after the fall of the Somali government, there was an influx of illegal guns, cheaply purchased. Maybe some of those soldiers were selling their guns for maybe a packet or two of unga. So people from North Eastern Province had acquired a lot of guns. That's why they are able to move freely across the border, and our people move away. So once they move, they settle, and the next time you hear definitely because of corruption in the government system, a certain area, there is an assistant chief who has been appointed in an area which is under our jurisdiction legally. But because those people are living there like an area called Basir where we border Wajir. Basir is an area which is under Moyale district, but there is an assistant chief appointed from North Eastern province, because our people are not settled there, and the people from North Eastern are settled in that area. So that has to do with security. I do not think that legally our border between Eastern Province, and North Eastern has been interfered with as such. That is one.

On this other side, where they are talking about Marsabit, there is a bit of local politics involved. There is a village called Torbi, where the border according to the existing border, legal border, recognized border, that village is supposed to be on our side. But probably 95% of the people who settled there, are from Marsabit district. So our people have not settled there, the others settled, they were given a chief move or else what has happened with the other side. And so, they say now the boarder passes on this side of the village, and not the other side. But there is no time when that boarder was officially demarcated, or the border had been changed. We had pursued this, and what they had promised is that, they will send a team that will come, take

elders from Moyale District and Marsabit district, and then the border will be delineated correctly.

Com. Baraza: Asante sana Mheshiwa. Sasa ninafikiria tumefika mwisho ya hiki kikao chetu hapa. Nasikia iko kikundi kimoja cha dini, mnaweza kuja nimpatie muda, mmalize kupeana maoni, na hicho kitakuwa kukundi cha mwisho. You are representing – kikundi gani?

Speaker : Waisilamu

Sheikh Abdullahi: *Dhuubba waan qaarra wooni aannirra dhuubbadii, Maaqaan kiiyya Maalim Sheekh Abdhuulaaii Immaam sololo.*

Translator: He says his name is Sheikh Abdullahi, Imam Sololo mosque.

Sheikh Abdullahi: *Aakh dhuubb islaan cuufaa irraa dhuubbaadaa*

Translator: He says he is giving his views as the representative of Muslim residents in Sololo.

Sheikh Abdullahi: *Waan qaarraa dhuubbaa, waan aadhaa aamm jijjiraani taan, taa aamm duufaani nuu gaafaatani taan, taan irraa guudhoo gaallaat gaalciin woorr waan kaanaan duff.*

Translator: He says he is grateful that the commission is collecting views from the public, on the kind of the constitution they want in future.

Sheikh Abdullahi: *Aadhaa taan dhuubbaa naami cuufaa, kaa keenyaa kee jirru, goos eedhuun kee jirraa, goostii tuun cuuf aadhaa taa uufiilee qaarra inqaabdhii, taa dhiinaale inqaabdhii aakaana jirr. Wooni jirra dhuubba, nuu aammoo aadhaa taa naamguuraaca jirra taa naam aadhiilee injiirt. Aadhaa taan kees aadhaa aammoo naam aadhii taa nuutiin duufaani, infeen. Aadhaa gaarri maan jenaan taa naadeen uhuurruu qaabdhii aakhuum feet yaat jeedaan. Taa yookhaan intaaltaantee naami gaarri duufee intaaltaantee suum biirra fuudaatee, kaa woomma siingaafaan kaaee dheem. Aadhaa aakhaassii nuu infeen. Aakh isslaamaatii aakh aadhaa aammoo aafrikaa keesaaletti wooni*

suuninii aadhaa haamtuu. Aadhaa haamtuu aakhaasi yoo jijiraanilee naami fuuulum cuufaa maan maaooni taan keenaa, mooni aakhaassi yoo issin duufteelee nuu inkuubbaaluu dhuubb tuun waan nuu infeenee. Maan jeenaan aadhaan suun aadhaa haamtuu, aadhaa haamtuu aakhaassi suun dhuubb yoo jijiraamileen duufee, aadhaa haamtuu aakh nuu keess inteen. Kaa boor heegger nuu diibdh, taa llaaf diibdh, aadhaa aakhaassi suun infeen. Dhuubbaa aadhaa naam aadhii haa nuurraa jaabbeessanuu.

Translator: He says that as a Muslim representative, he is against some of these Western ideas, western culture, western practices, that have implications on morality.

Sheikh Abdullahi: *Dhuubba taan diibbi wooni guudhoo nuu irraa dhuubbaan teen taa gaarra dhiinaa taanaalee dhuubbaa waan gaarri issi aadhaa taan keesseentee, nuuu quubb qaabbaatan feen. Maan jeenaan, aakh aammaa chief qaadhii dhuubbaa siirkaalumaan fiilluu aakh suuni infeen, aakh maan jeenaan islaami kwa jumla, llaalaatee naam issaa taauu innii fiillaat.*

Translator: He proposes that the Chief Kadhi should be appointed in consultation with Muslim leaders and muslim organizations.

Sheikh Abdullahi: *Taamn diibilee chief qaadhi suulee hoojja tolcaan, aakh aammoo aadhaa issaa suuni jaajaabbessaanifi aaggaartee waan gaarri maan jeenaan aakhuum aamm daaluumaaf waan gaarri, aamm daalaan woom naadeenfaaleen naami caalaan naami faati wool dhiidhidh caalaaniti, waan aadhaa diibilee itti dhaaraanifi aadhaa suuni irraati jaabbesaan taan aakhaass feen kaa baalisaanifi.*

Translator: He also proposes the strengthening of the powers of the Kadhi, and his jurisdiction because presently we only preside over matters relating to personal status.

Sheikh Abdullahi: *Waan diibilee dhuubb nuu aadhaa islaamaa keessaati, naadeeni wooyya issii hijjaabba jiirr kaa issin keeyyaat fuullaa cuufaat. Ijjoolee haataa soomtuulee aakh wooyyaa dhuubb issiinii aadhaa sheeriyyaan isslaamaa qaabdh suuni, aakh aadhaa suun nuu kuubbaalaan suulee aakhaas feen. Aakh skuullaalee gaarr skuullaale keessaat.*

Translator: He also proposes that school children should be allowed to put on their religious attire, whether they are girls or

boys without discrimination.

Sheikh Abdullahi: *Taan diibbi. Wooni guudhoon nuu zaayyidhii nuu islaami irraa diibb qaabuu, waan aamm passport taan. Passport taanaa nuu islaani 'haajji' yaan, aadhoo qaarr waan diibbilee inbaarbaan. Haajji taan guuyya yaani, guuyya yaani jiyy, siifeedaan saadhii feedaani jiiir, aadhoo passport taan baarbbaadhuum baarbaanuu maarr gaarri 'haajjin' suun aakhaasiin nuura haaft. Aakh dhuubb maan jeenaan nuu issi keenyaa kees injiirreeleet nuu uffimbeen. Maan jeenaan aammaantaan naam aassi daalaat, kaa sooloolot daallaat, kaa yookhaan mooyaale daallaatee, aamm dhuubb naami Nairobi jiiirru, aatt naam keenyaatiniiti nuun jeedaan, nuu fuulaan nuu itti daallaan taan, fuulaa nuu ittii daallaan taan aammaan fuullaa taanaat keenyaanit moo woonii dhuubb naam keenyaa inntaahiini maan?*

Translator: He also says that as Muslims, they normally find it difficult to get passports, especially when they want to go for the pilgrimage; because he says they are kind of treated as aliens.

Sheikh Abdullahi: *Aakh aammoo passport sunn hojjaa nuu 'haajji' suun feen, haajji suun nuu yaahiis feen, saadhii yooyotee nuu aarrggaane ittiin diibbaamn kaaraa dhaansaan nuu aarggaan aakhaass feen.*

Translator: He proposes that the applications for the issuance of passports, should be processed expeditiously.

Sheikh Abdullahi: *Taan dhuubb taa miishoo, taa aan irraa jeed, dhuubb gaaff koolooni kaalee llaaf taan naami keesuum jiiirra, llaaf taan guudhoo naaggeeni kee jirr. Naamii wool intuuqq, maan jeenaan hoorrilee naaftii took fuudaani naaftiin tuun laazimaa inuum aarggaamaa. Yookaan naam took eejjeessaan, naami suun laaziimmaa naami naam eejjeess suun gaadh imbbaahaa. Aammoo eeggi keenyaan uhuurruu aarggaatee, nuu waan tookoon naaggaa aarggaacuuti injiirr. Naam nuuraa fiitaan, naam kaan innaarggaan, hoorri nuuraa fuudaan hoorri suun innaarggaan, hoorri suun gaarr diibbi innyaahuu dhuubb aammaantaan seeheemuum keenyaa taan kee yaahaa. Hoorruum seeheemuu keenyaa taan kee yaahuu, yoo inni seeheemuu taan seenuu, yaayuu fuulaa diibbi seenee jeedaani siirkaal kaam seen siirkaalum keenyaa kee yaahuu jiiirraa, aaccuummaan hoorri kaalee daamn. Dhuubb aadhaa dhuurri kooloonin kaalee kaa naamuu seeheemuu issaa keessaa hiyyaan, kaa naamuu seeheemuu issaa kee taalee aassuumaat yoo diibbi duufeellee, diibb gaadh duuf woorr jiiirraani kaa ittii gaadh diiyyaatuun maan taanaafaa woolin jeedaani, aakh suun maalee kaa dhuubb naami laafti keenyaa jeedaani, dhuubb aakhuum aarggaan free yaani, baadh naam aammaalee naaggaa llaaf issaa kee taauu, seeheemuu issaa kee taauu kaan duufaani naaggaa doowwaan, waan suun aadhaan suun taa aakhuum koolooni kaayyet haa keettuu, suuniit naaggaa naamaa keenaa.*

Translator: He says that before independence, ethnic communities coexisted peacefully, and they observed good neighbourliness; but he now says that upon independence, things have now changed, there are ethnic conflicts all the time, and he is proposing that the present district boundaries should be reviewed accordingly.

Comm. Baraza: Imetosha?

Sheikh Abdullahi: Imetosha.

Com. Baraza: Asante. Iko mtu mwingine ambaye anataka kutoa maoni?

Translator: Naami diibbin jirra kaa aammaantaan yaadh baassuu feed, kwa sababu naam maaqqa qorr kaa dhiramaa kaan cuuf yaadh yaa irraa fuunee, aammaantaanaa nuuleen gaadhiis hiiduu feenaa.

Com Baraza: Okey, sasa nafikiria tumefikia mwisho wa kikao hiki, na mimi nawashukuru sana, kwa kuja kusaidia sisi kuchukua maoni yenu; kwenda kutusaidia kuandika katiba mpya ya hii nchi.

Translator: *Guudhoo gaallaa isaanin gaalch jeet kaa dhuubb isaanin cuuf duuftaani aarmmaat maoni teessaan baaftaanifi jeetaani guudhoo isaan gaalaatoomfaad jeet.*

Com. Baraza: Tumesikiza maoni yenu yote na tunawahakikishia kwamba tutayatumia kwenda kuandika report ndio itatuwezesha kuandika katiba mpya.

Translator: *Yaadh keessaan cuufaa yaa daaggenee, yaa fuudaanee, aammaa aaccii uffirr dheebbinee qoorree, report aaccii keeniinee dhuubbaa aakh issiin aadhaa haarretti keesseenteetin jeetu toolciina jeet.*

Com. Baraza: Natukimaliza kuandika hiyo report, tunawarudishia nyinyi wenyewe muangalie, mhakikishe kwamba maoni yenu yamechukuliwa kwa hiyo report.

Translator: *Dhuubb report suun qoorree aammaalee gaadhiin duumnee, aakhuum aamm aardd duumn gaadhiin duumnee, issaanileen dhuubb aakh yaadh keessaan khaa issaan aarmmaa jeetaan kaan cuuf nuu kees keenee, issaanileen llaaltaani jeet, aakh wooni tookoolen irraa aall injiirr.*

Com. Baraza: Tumekuwa na wakati mzuri katika nchi yenu, tumefurahika, na sasa tunaenda mahali pengine, kesho tutakuwa Laisamis.

Translator: *Dhuubb guudhoo gaamaanee jeet, llaaf teessaan taan kaa kee duumnee jeen guudhoo gaamaanee, gaamaacuu daaggeene jeet. Aammaa kaaraa dhaansaan nuu diyyessitaani, aamm kaaraa dhaansaan issaaniirra gaallaa, aamm laisaais yaanaa yoo aassii yaan.*

Com. Baraza: Na tukimaliza Laisamis basi tutarundi down country, kwenda kuwafanyia hii, halafu tutaenda Saku, nilikuwa nimesahau.

Translator: *Yoo laisaamissi yaanee, aammaalee saakuu dhaacaanaa jeet.*

Com. Baraza: Tutatoka Laisamis twende Saku, halafu ndio twende down country, twende tuandike report na hii maoni yenu.

Translator: *Yoo saakuu yaane dhuubbaatii, Nairobi dhaacaane maoni issaan keenitaan taan cuuf qooppesiine, heeggeer dhuubbi copy suun issaani gaadh dheebbimnaa, aakh issaanileen llaaltaani waan jiirraati wooni issaan jeetaan cuuf kee jiirt, aakhaas issaani toolciinaa jeet.*

Com. Baraza: Na nitachukua salamu zenu kwa watu wa down country.

Translator: *Woorraa aaccii keenyaa gaamm suun jiirr, kaa gaarr Nairobi jeel suun jiirrulee naaggaa keessaanilee itti eergginaa jeet.*

Com. Baraza: Nitawasalimia, lakini kama hatujafunga, sana sana tunataka mzee atupatie ile maombi ya Waborana.

Translator: *Eehee dhuubba aadhoo hiininee jaars booranaa aaffaan booraanaatini nuu gaadhiis eebbiss feedaa jeet.*

Com. Baraza: Na kama hamjaenda iko announcement, lakini msiondoke, labda mbunge wenu angetaka kukaa na nyinyi sisi tukitoka. Msiondoke iko mbunge wenu, iko councillor,

Speaker: *Aammaa dhuubbi laam qaabb dhuubbi laam. Dhuubbi laamaa bookeeni oonaana roobb guudhaan kaani waan guudhoo laaf taan keessaa yaakh, aamm wool woldheeti aakh aammaantaana kaana, aarggaacaan maaroo diibbi jaajaabdhuu, issaan naamuu area kaamuutu gaargaar gaaluu, naam bookeeni laaf issaati waa yaakhee, waan suun qoorraa assistant chief taanaan, chief laaf issaa taanaan itti keenaa aakh wooni suun nuu daaqqaabdh. Aarggaanee (chorus eehhee) yoo inni miin yaakh, yoo waan inni yaakheefuu waan laaf keessaa inni yaakh, waan suun*

